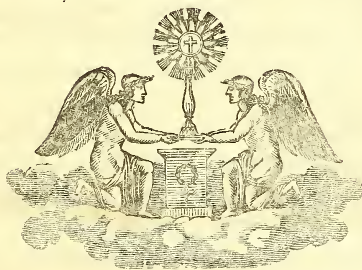


Vinaya # 462

MANUAL
ROMANO TOLEDANO,
Y
YUCATECO
PARA
LA ADMINISTRACION DE LOS SANTOS

SACRAMENTOS,

por el R. P. Fray Joaquin Ruz.



Mérida de Yucatán.

En la oficina de José D. Espinosa,
1846.



Yllmo. Señor.

CON el detenimiento que demanda tan grave asunto, hemos leido y examinado el Manual yucateco, escrito por el muy R. P. Fr. Joaquin Ruz, á virtud del superior decreto de U. S. Illma. de 31 del mes próximo pasado; y por resultado tenemos la satisfaccion de informar á U. S. I., que el referido Manual para la administracion espiritual no es mas que una copia exacta del Toledano, con la muy recomendable circunstancia de que el autor cuidó de vertir al idioma yucateco sus exortaciones é interrogatorios, con tanta propiedad y acierto que no pueden ménos que ceder en grande utilidad y aprovechamiento de las almas de nuestros pobres indios: por tanto, no pulsamos la menor dificultad en que U. S. Illma., si lo tiene á bien, conceda la competente licencia para la impresion del indicado Manual como pretende el R. P. Ruz, juzgando sus trabajos y constante afan en el particular muy dignos de la mayor estima y elogio, pues nos ha dado una obra que por mucho tiempo ha hecho falta.—Mérida 7 de Septiembre de 1846. —*Julian Cepeda.—José Matías Valladares.*

Mérida 9 de septiembre de 1846 —Visto el informe que antecede de los párrocos de Sisal de Valladolid y Cacalchen revisores conforme á nuestro auto de 31 de Agosto próximo pasado del *Manual para la administracion espiritual,* vertido á la lengua maya por el M. R. Padre Fr. Joaquin Ruz, cura que fué de la parroquia de Senotillo; concedemos la licencia correspondiente para que se imprima, circule y se observe en las iglesias de esta diócesis de Yucatan, Tabasco &c., poniéndose por cabeza de la impresion el prenotado informe y este auto, recomendando al citado R. P. Ruz cuide la mayor exactitud en la impresion, á cuyo logro practicará por sí mismo las correcciones, presentando en nuestra secretaría un ejemplar ántes de la circulacion, para que sobre ésta providenciemos lo conveniente, y en su caso, concedemos ciento sesenta dias de indulgencia á los ministros que usen dicho Manual, y á los fieles á quienes aproveche. —*El Obispo de Yucatan.*—Por mandado de S. S. I. el Obispo mi Señor, *Matías Joseph* de la Cámara, notario mayor.

INDICE
DE LO CONTENIDO
EN ESTE MANUAL.

FE DE ERRATAS.

Pág.	*Lín.*	*Dice.*	*Léase.*
6	9	*invútus (vel invúta).*	imbútus [vel imbúta).
7	3	*fámulum.*	fámulam.
7	21	*Spíritu.*	Spirítui.
8	21	*Sanctus.*	Sancti.
9	34	*immaculatan.*	immaculatam.
11	15	*Petri.*	Patris.
14	4	*Horrese.*	Horresce.
18	11	*fámulam.*	fámulum.
18	17	*preminum.*	premium.
20	7	*Patren.*	Patrem.

Pág.	*Lín.*	*Dice.*	*Léase.*
24	7	*tivi.*	tibi.
24	29	*veritâtis.*	et veritâtis.
24	31	*santífica.*	sanctífica.
27	9	*santificetur.*	sanctificétur.
32	35	*farma.*	forma.
38	15	*terran.*	terram.
38	16	*ancillæ tuæ.*	vel ancillæ tuæ.
39	7	*pissimam.*	piissimam.
45	21	*cælem.*	cælum.
46	6	*asperjanno.*	asperjando.
46	9	*magnem.*	magnam.
46	18	*protegar.*	protegat.
46	19	*defendad.*	defendat.
50	17	*viatido.*	viático.
50	22	*niven.*	nivem.
50	32	*protegar.*	protegat.
54	8	*imens.*	mens.
54	8	*mpletur.*	impletur.
63	39	*niven.*	nivem.
69	3	*enimicis.*	inimicis.
74	17	*conspectari.*	conspecturi.
75	1	*Mementa.*	Memento.
75	35	*diácouo.*	diácono.
76	28	*Ryrie.*	Kyrie.
76	29	*estacion hasta,*	estacion.
77	3	*neque.*	meque.
77	27	*cuntis.*	cunctis.
78	8	*vnelve.*	vuelven.
78	14	*adque.*	atque.
90	6	*indúcuas.*	indúcas.
92	29	*annulam.*	annulum.
95	26	*de,*	dé.
102	14	*el.*	del.
102	33	*septiformen.*	septiformem.
103	3	*ælérnam.*	ætérnam.
104	9	*répice.*	réspice.
105	27	*spritum.*	spírituum.
106	28	*hos.*	os.

Pág.	*Lín.*	*Dice.*	*Léase.*
107	9	*sacerdotis.*	Sacerdotii.
107	12	*benedicare.*	benedícere.
114	30	*invocationen.*	invocatiónem.
115	38	*Bancte,*	Sancte.
118	22	*Despus.*	Despues.
119	11	*magnum.*	magnam.
119	17	*sigulente.*	siguiente.
120	14	*otro oratorio*	oratorio.
123	33	*visiraturi.*	visitaturi.
130	7	*Santi.*	Sancti.
133	7	*sancrificare.*	sanctificare.
133	29	*benédic*	benédico.
135	21	*sanctificas.*	sanctífices.
140	13	*adque.*	atque.
147	31	*que.*	quæ.
148	7	*imbucas*	indúcas.
148	10	*estos.*	estos ℣.
149	3	*juste.*	justé.
150	16	*qae.*	que.
154	36	*Córdoris.*	Córporis.
157	13	*Sante.*	Sancte.
158	30	*jedicia.*	judicia.
173	3	*cælotum.*	cælôrum.
178	11	*DE.*	Y DE.
181	5	*pregunte.*	preguntè.
181	10	*bendijo.*	bendije.

FE DE ERRATAS DEL YUCATECO.

31	12	*cuxtah.*	cuxtal.
31	12	*ahauintáal.*	ahauil.
56	23	*nanaquil.*	nanacil.

De lo que generalmente debe observarse en la administracion de los Sacramentos.

PARA que en todas partes se guarden con la debida religion, y se practiquen fielmente todos los Ritos, y ceremonias que en el Ritual Romano se prescriben, conformes á los antiguos Estatutos de la iglesia católica, Decisiones de los Sagrados Cánones, y Decretos de los Sumos Pontífices, ante todas cosas conviene se sepa y observe lo que acerca de estos Ritos decretó el Sacrosanto Concilio Tridentino por estas palabras.

Si alguno dijese, que se pueden despreciar ú omitir por capricho y sin pecado por los ministros los Ritos recibidos y aprobados por la Iglesia Católica, que se acostumbran practicar en la administracion solemne de los Sacramentos, ó que cualquier Pastor de las iglesias puede mudarlos en otros sueltos, sea excomulgado. Sess. VII. Can. 13.

No teniendo, pues, la Iglesia de Dios cosa mas santa ó mas útil, que los Sacramentos, instituidos por Cristo Señor Nuestro, para salvacion del género humano, el párroco ó cualquier otro Sacerdote, á quien su administracion perteneciere, debe primeramente acordarse, que trata cosas santas, y que á todas horas ha de estar dispuesto para tan santo ejercicio, por lo cual su perpétuo estudio será vivir pura, casta y piadosamente; porque aunque los impuros no pueden manchar los Sacramentos, ni los malos ministros impedir sus efectos, con todo, los que impura é indignamente los administran incurren en el reato de eterna muerte. El Sacerdote pues, hallándose (lo cual Dios no permita) con conciencia de pecado mortal, no se atreva á administrar los Sacramentos, sin haberse arrepentido ántes de corazon; pero habiendo copia de confesor, y el tiempo y lugar lo permiten, conviene que se confiese.

§ Pero revestido de los sagrados ornamentos no se confiese, sino ántes de revestirse. La palabra conviene, en el caso parece significar obligacion. Baruf. n. 31. tít. 2.

A cualquier hora del dia, y de la noche en que le

llamaren á administrar los Sacramentos, acuda luego sin detenerse, á administrarlos, principalmente en casos de urgente necesidad. Y á esta causa muchas veces [segun las oportunidades] tenga encargado á sus feligreses que en necesitando de su ministerio, le avisen cuanto ántes, sin reparar en que puede ser á deshora y con menoscabo de su comodidad.

Pero ántes de ir á administrar, habiendo oportunidad haga brevemente oracion, y piense en la santa obra que va á hacer, previniendo y leyendo [cuanto el tiempo le permitiere] el órden y ceremonias, con que la debe practicar.

§ El apéndice al Ritual Romano de lo que se ha de tomar del Manual Toledano, trae á este fin una oracion que se pone despues, ántes de la forma de administrar el bautismo.

Para toda administracion de Sacramentos, sobre la vestidura talar se ha de vestir de sobrepelliz y estola del color que pidiere el Rito del Sacramento que hubiere de administrar, si no es que la administracion del Sacramento de la confesion la ocasion ó la costumbre, ó la condicion del lugar pidieren otra cosa. Y lleve siempre consigo, al ménos, un clérigo [si lo hubiere] ó muchos decentemente vestidos, y revestidos de sobrepelliz segun lo permitiere el lugar, y lo pidiere el Sacramento que ha de administrar.

§ Es piadoso el uso de decir la oracion acostumbrada al ponerse el sacerdote la estola para estas funciones sagradas. Baruf. n. 48, tít. 2.

Cuide de que todas las sagradas alhajas, vestidos, ornamentos, lienzos y vasos del ministerio estén enteros, tersos y limpíos.

En la administracion de los sacramentos, cuando cómodamente pueda, explique diligentemente conforme á la doctrina de los Santos Padres, y del catecismo romano, sus virtudes, usos, utilidades, y la significacion de sus ceremonias, como lo manda el Concilio de Trento.

Cuando administre algun Sacramento pronuncie con voz clara, atenta, distinta y devotamente cada una de las palabras, que pertenecen á su forma y administra-

cion y de la misma suerte rece devota y religiosamente las demas oraciones y preces, no fiándose de la memoria, que muchas veces falta, si no leyéndolas en este Manual. Fuera de esto haga las demas ceremonias y Ritos con tan decente gravedad y mesura, que excite la atencion de los presentes, y eleve sus pensamientos á las cosas celestiales.

Al ir á administrar lleve puesta la atencion en lo que va á hacer y en el interin con nadie hable de cosa que no pertenezca á lo mismo que va á ejecutar: al tiempo mismo de administrar procure tener intencion actual ó al ménos virtual, junta con intencion de hacer lo que en aquel acto hace la iglesia.

No administre los Sacramentos á los feligreses de otra parroquia, si no fuere en caso de necesidad, ó con licencia del propio parróco ó del ordinario. En lugar y tiempo oportuno amoneste á todos los que reciben los Sacramentos, que, dejada la vana conversacion, el traje y porte indecente, piadosa y devotamente se presenten á los Sacramentos, y con la debida reverencia lo reciban.

Siempre que administrare, siendo menester tenga consigo este Manual, y observe cuidadosamente las ceremonias, y Ritos, que en él se prescriben.

Finalmente cualquiera que esté obligado á administrar los Sacramentos, tenga los libros que fueren propios de su ministerio, principalmente aquellos, en que para perpetua memoria se asientan las partidas de varias funciones parroquiales, como se dirá al fin de este Manual.

Admonicion sacada de la doctrina del catecismo Romano, que habiendo tiempo, se hará ántes del bautismo.

Considerad diligentemente, hermanos, qué es lo que aquí hacemos. Celebramos el Sacramento del bautismo, que es en el órden de los Sacramentos el primero, y en la dignidad, y excelencia es grande, y sin él ninguna persona puede alcanzar salud, segun la sentencia del Salvador que dijo á sus apostóles: "*Id,*

enseñad á todas las gentes y bautizadlos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo: el que creyere, y fuere bautizado, será salvo; y el que no creyere será condenado." Por el bautismo de agua y de espíritu Santo somos reengendrados en nueva vida. El es la puerta de todos los Sacramentos, y libra el alma de los males, que son verdaderos, y grandes males, y acrecenta el caudal de los bienes. Porque todo pecado, sea original y el primero, ó sea actual, por grave y enorme que sea, se perdona por la virtud y eficacia de este Sacramento: y la virtud de esta admirable agua, no solo quita la culpa del pecado, sino tambien por ella se perdona toda la pena que por él se debia. El alma se llena de gracia divina, por lo cual hechos justos y hijos de Dios somos nombrados por herederos de la vida eterna. Llégase á estos bienes otro que es el ornamento de las virtudes, que entra acompañando á la gracia, con que el alma se viste y atavía, y se junta é incorpora el bautizado con su cabeza, que es Cristo Nuestro Señor, hecho miembro del cuerpo místico de la iglesia, en la cual él como cabeza preside: y de allí emanan, como de viva y perpetua fuente la gracia y todos los celestiales bienes: y sale una prontitud y habilidad grande para cumplir todas las obras de la vida cristiana. Y tambien se nos imprime en el alma una señal, como ovejas del rebaño de Cristo, la cual como no se puede con ninguna fuerza borrar, hace este efecto, que, el Sacramento del bautismo, una vez recibido, no se pueda, ni deba reiterar; y finalmente, nos abre la puerta del cielo, que estaba cerrada por el pecado, para que entrando en la gloria, gustemos de la vida bienaventurada, agena de todas las miserias.

Háganse ceremonias muchas y graves en la administracion del bautismo por institucion de los sagrados apóstoles, y santos padres: porque sus grandezas no solo se signifiquen con palabras, sino con obras vivas, que muevan los ojos, y de aquí se impriman mas en la memoria. Los que se han de bautizar se detienen primero á las puertas de la iglesia, porque son indignos de entrar en la casa de Dios, ántes que habién-

dose despedido de la afrentosa servidumbre del demonio, se hayan juntado al imperio de Cristo.

Dan sus nombres, para que se acuerden que son soldados de la bandera de Cristo, y profesan su milicia. Son instruidos con el santo catecismo, segun la institucion de Cristo Nuestro Señor, para que entiendan los que tienen edad, qué es lo que profesan, y á qué se obligan: y por los niños responden sus padrinos.

Síguese el exorcismo, el cual se hace con palabras santas, y oraciones pías y religiosas, para lanzar el demonio del ánima del bautizado. Pónesele sal en la boca para que se libre de la corrupcion del pecado, y para que reciba gusto, y sabor de la sabiduría divina. Tócanle las orejas y narices con saliva, á ejemplo del ciego, que Cristo Nuestro Señor sanó, poniéndole lodo hecho con saliva en los ojos: al cual mandó que se los lavase con el agua de Siloë: que significase el bautismo. Ungele con Oleo Santo y Crisma, como á luchador, y para que se acuerde que es cristiano, y que en las costumbres y vida debe ser imitador de Cristo, de quien tiene el nombre de Cristiano. Lo que significa la vestidura blanca y candela encendida que le dan, no hay para que decirlo, pues la misma ceremonia lo declara, que es advertir al bautizado, que guarde la pureza y blancura de la inocencia y la claridad y luz de las buenas y santas obras. Estos frutos y efectos del bautismo, y estas ceremonias habemos aquí declarado para que todos entiendan con qué piedad y devocion se ha de recibir este sacramento: y para que teniendo siempre en la memoria la profesion que en él hicieron, conozcan el beneficio y misericordia de Dios, que nos ha admitido á su santa fé, y la fuente del bautismo, sin algunos méritos nuestros, sino por su infinita bondad y benignidad, al cual sea dada toda honra y gloria en los siglos de los siglos. Amen.

ADMONICION DEL BAUTISMO

EN LENGUA YUCATECA.

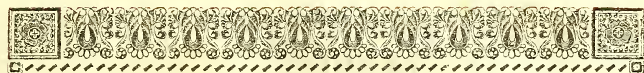
Tucléex y tanlahul, in yamailéex, báax lay le báax titelá c mentic, c tilizcuntic leti Sacramento ti le Bautismo, uaix caput zihil, cá lay ti leti nucul ti le Sacramentóob leti yaxpaibeil, iix le nahmatil, iix talamil lay nohoch, iix cá xma leti mixmáac unchac ú nahaltic tohuolal, hebix le sentencia ti le Ah Lohil, cá tu yalah ti ú Apostolóob: *xenéex, cambez ti tulacalóob le máacóob iix bautizartóob tu kaba tile Yumbil, iix tile Mehembil. iix tile Espíritu Santo:* leti máax *ú uoczahuolte, iix layaci ú bautizartáal, bin layac ú záat-zúal; iix leti máax má tu uoczahuoltici, bin layac ú xotol ú centencia ti metnal.* Tumen leti ú hail bautismo iix ti Espíritu Santo layóon caputmehenanóon ti tumbulbenil cuxtal. Léti lay le ú honail ti tulacalóob le Sacramentóob, iix cú tocic leti pixan ti le kazóob, cá layóob hahóob iix nohochóob lobóob, iix cú chiczic leti ayikalil ti le utzóob. Tumen cá tulacal keban, layac zihnalil iix leti yaxpaibeil, ua layac helé, cexbic nohoch iix talam cá layac, cú záat-záal tumen le yuchucil iix yutzil ti leiti Sacramento; iix le yuchucil ti leiti hakobil há, má halili cú lukzic le zipil tile keban, uamá xan tioklal letié cú záat zabal tulacal le tzecul cá tioklal leti cú paxal caché. Leti pixan cú chupul ti cilich gracia uaix ɔabilah, tumen le máac meihulóob tibilbeilóob iix mehenóob ti Dios, lay cú kabaticóon tumen ú herederóon uaix ú ah matanóon ti le cuxtal maxulunté cú naɔal ti leitióob utzóob ú lak, cá lay leti búuc ti le tibilbeilóob, cá cú yocol táan ú etailcuntic le gracia, y cá leti pixan cú buciuticuba iix ú ciciɔaicuba, iix cú tzayicuba iix cú uinictal leti ú kammá bautismo y ú pol, cá lay Cristo h c Yumil, mentaháan nucul ti le uincil místico ti le iglesia, ti le máac leti hebic pol, cú mektan: iix ti túux cú yalcabóob, hebic ti cuxáan iix mahelel zayab, le gracia iix tulacalóob le canalilóob utzóob; iix cú hokol humpel pecanil iix ohel nohoch utial ú ɔocbezic tulacalóob le meihulóob ti le cristia-

no cuxtal iix xan cú ɔalal tóon ti téel pixan humpel chicul hebic ovejaóob uaix h taman ti le ú mektanil ti Cristo; le máac, hebic má unchac y mix humpel lúumil mukc unchac ú tupic cú mentic leiti nucul, cá leiti Sacramento ti le bautismo hunten kamané, má unchac mix cú paibental ú caten mental iix tu xul, cú heictóon le hona ti le cáan cá yan cach kaláan tumen leti keban, útial cá táan ú yocbal ti le gloria, c tuntéex ti le cuxtal utzulyanil, nach ti tulacalóob otzililóobé

Cú mentalóob chiculilóob yabóob iix talamóob ti le ú ɔabal tile bautismo tioklal ú cambezah heɔanil ti le cilich apóstolóob iix santóob padreóob; tumencá ú nohochtacilóob má halili cú ɔannctícóob y tħanóob, uamá y cuxáan meihulóob cá cú peczicóob le pacatóob, iix ti telá cú ɔaicóob ú chucanil ti le kahzahé. Le maxóob bin ú cahóob bautizartal cú tħilcuntalóob paibé ti le ú honalóob le iglesi , tumen cá má tu nahmaticóob ti yocbal ti le ú yotoch Dios, maili cá ɔococ ú nachcuntáal ti le zubtzilil pentacil tile cizin, ɔocanóob tzayal ti ú mektanil Cristo, cú ɔabalóob ú kabaóob, utial cá ú kahezubaóob cá layóob soldadóob ti le ú banderail Cristo, iix cú tohpulticóob ú mektanil. Cú cambezalóob y leti cilich catecismo, hebic ú cambezahul Cristo h c Yumil, utial cá ú núuctóob le máaxóob yantióob habil, cá lay báax le cú tohpulticóob, iix ti báax cú kocholticubaóob: iix tioklal le palalóob cú nucicóob ú padrinóob.

Cú bineltic le tzolxicinil, leti máac cú mentáal y cilich tħanóob, iix le nibolalóob okoltbaóob utial ú tohláal leti cizin ti le pixan bautizartahané cú ɔabal táab ti le chí utial cá ú toccuba ti le tutalil tile keban, iix utial ú kam tuntah iix ciil ti le cilichtal ohelilé cú talal le xicnóob iix nióob y le túub, ti ɔilib ti le h mapacat cá Cristo h c Yumil tu ɔacah, táan ú ɔaic ti luk mentaháan y túub ti le pacatóob, ti máac tu almahtħantah cá ú póob y leti ú hail Siloe, cá cú ɔannctic cach leti bautismo. Cú náabtáal y cilich Oleo iix Crisma, hebic ti ah xáachba, iix utial cá ú kahezuba cá lay cristiano, iix cá ti le náaphanóob iix cuxtal paibéen ú belintic Cristo, ti máax yanti leti ú kabail cris-

tiano. Le báax cú ɔanuctic le zazac búuc iix thaban cib cá cú ɔabal tí, mináan utial cá alabac; tumen le laili chicul cú zazilcuntic, ca lay cú kahzáal ti ú kammá bautismo, cá ú tacunt le mabonlil iix zazacil ti le h mazipil, iix le zazilil ti le utzul iix cilich meihulóob. Leitióob pulichóob iix nuculóob cú talelóob ti le bautismo, iix leitioob chiculóob c yantóon titel chicbezaháan utial cá tulacalóob ú núuctóob y báal nibolal bin yanac ú kamal leiti sacramento; iix utial cá táan yantal mahelel ti le kahzahik le tohpulal cá ti leti tu mentahóob, ú kaholtóob leti utz iix ú yatzil Dios, cá ú kammaóob ti ú cilich okolal, iix ti le ú zayabil ti le bautismo, mix humpelóob nahmatilóob c tiiléex, uamá tumen ú maxul utzil iix yatzil: ti máac layac ɔáan tulacal tzic iix gloria titel habóob ti le habilóob. Bay layac.



FORMA DE ADMINISTRAR EL SACRAMENTO

DEL BAUTISMO A LOS PARBULOS.

SAC. N. Quid petis ab Ecclésia Dei? *Pad.* Fidem. *Sac.* Fides quid tibi præstat? *Pad.* Vitam ætérnam. *Sac.* Si ígitur vis ad vitam íngredi, serva mandáta: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex tota mente tua, et próximum tuum sicut te ípsum. *Sople tres veces blandamente el rostro del niño, y diga:* Exi ab eo (*vel* ab ea) immúnde spíritus, et da locum Spiritui Sancto Paráclito. *Haga la señal de la Cruz con el dedo pulgar en la frente y pecho del niño, diciendo:* Accipe signum Crucis tám in fronte ✠ quám in corde, ✠ sume fidem cœléstium præceptôrum; et talis esto móribus ut templum Dei jam esse possis.

OREMUS.

PRECES nostras, quæsumus Dómine cleméntér exáudi: et hunc eléctum tuum (*vel* hanc eléctam tuam.) N. Crucis Domínicæ impressiône signátum (*vel* signátam) perpétua virtûte custódi; ut magnitúdinis glórie tuæ rudiménta servans, percustódiam mandatôrum tuôrum ad regeneratiônis glóriam perveníre mereâtur. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen. *De allí ponga la mano sobre la cabeza del niño, y diga.*

OREMUS.

Omnipotens sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respícere dignêris super hunc fámulum tuum (*vel* hanc fámulum tuam). N. quem (*vel* quam) ad rudiménta fidei vocâre dignátus es: omnem cœcitátem cordis ab eo (*vel* ab ea) expélle: disrúmpe, omnes láqueos Sátanæ, quibus fúerat colligátus (*vel* colligáta): áperi ei Dómini jánuam pietâtis tuæ, ut signo sapiéntiæ tuæ invútus [*vel* invúta] ómnium cupiditâtum fætôribus cáreat; et ad suavem odôrem præceptôrum tuôrum lætus [*vel* læta] tibi in Ecclésia tua desérviat, et proficiat de die in diem. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. *R*. Amen.

De allí el Sacerdote bendiga sal, que una vez bendita sirve para los demas bautismos.

BENDICION DE SAL.

Exorcizo te, creatúra salis, in nómine Dei Patris omnipoténtis ✠, et in charitâte Dómini nostri Jesu Christi ✠, et in virtûte Spíritus Sancti. ✠ Exorcizo te per Deum vivum ✠, per Deum verum ✠, per Deum Sanctum ✠, per Deum ✠ quite ad tutélam humáni géneris procréavit, et pópulo veniénti ad credulitâtem per servos suos consecrári præcêpit, ut in nómine Sanctæ Trinitâtis efficiáris salutâre Sacraméntum ad effugándum inimícum. Proíndé rogâmus te, Dómine Deus noster, ut hanc creatúram salis santificándo sanctífices ✠, et benedicéndo benedícas ✠, ut fiat ómnibus accipiéntibus perfécta medícina, pérmanes in viscéribus eôrum, in nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicâre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. *R*. Amen.

De allí ponga un poco de sal bendita en la boca del niño, diciendo: N. Accipe salem sapiéntiæ: propitiátio sit tibi in vitam ætérnam. *R*. Amen. *Sac*. Pax tecum. *R*. Etcum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus Patrum nostrôrum, Deus univérsæ cónditor veritâtis, te súpplices exorâmus; ut hunc fámulum tuum [*vel* hanc fámulum tuam] N. respícere dignêris propítius, et hoc primum pábulum salis gustántem, non diútiús esuríre permîttas, quóminús cibo expléatur cœlésti, quátenús sit semper spíritu fervens, spegaudens, tuo semper nómini serviens. Perduc eum [*vel* eam] Dómine, quæsumus, ad novæ regeneratiônis lavâcrum, ut cum fidélibus tuis promissiônum tuârum æterna præmia cónsequi mereâtur. Per Chistum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Exorcízo te, immúnde spíritus, in nómine Patris ✠, et Fílii, ✠ et spíritus Santi ✠, ut éxeas, et recédas ab hoc fámulo Dei [*vel* ab hac fámula Dei] N. Ipse enim tibi ímperat, maledícte damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, et Petro mergénti déxteram porréxit.

Ergo maledícte Diábole, recognósce senténtiam tuam, et da honôrem Deo vivo, et vero, da honôrem Jesu Christo Fílio ejus, et Spirítu Sancto, et recéde ab hoc fámulo Dei [*vel* ab hac fámula Dei] N. quia istum [*vel* istam] sibi Deus, et Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam et benedictiônem, fontemque Baptísmatis vocâre dignâtus est.

Hará una Cruz en la frente del niño con el dedo pulgar, diciendo: Et hoc signum santæ Crucis ✠, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícte Diábole, numquám áudeas violáre. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Ponga la mano sobre la cabeza del niño, y diga:

OREMUS

Æternam, ac justíssimam pietâtem tuam déprecor, Dómine Sancte, Pater Omnípotens, ætérne Deus, auctor lúminis, et veritâtis, super hunc fámulum tuum [*vel* hanc fámulam túam] N. ut dignéris illum [*vel*

illam] illuminâre lúmine inteligèntiæ tuæ: munda eum [*vel* eam] et sanctífica: da ei sciéntiam veram, ut dignus [*vel* digna] grátia Baptísmi tui effectus [*vel* effècta] téneat firmam spem, concílium rectum, doctrínam sanctam. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Pongá las estremidades de la Estola sobre el niño, y llévelo dentro de la iglesia, diciendo: N. Ingrédere in Templum Dei, ut hábeas partem cum Christo in vitam ætérnam. R. Amen.

Miéntras llegan al Bautisterio dice el Sac. y el Pad. en voz clara. Credo in Deum Patrem Omnipoténtem, &c. Pater noster, &c. *y ántes de llegar al Bautisterio diga.*

EXORCISMO.

Exorcízo te, omnis spíritus immúnde, in nómine Dei Patris omnipoténtis ✠, et in nómine Jesu Christi Fílii ejus, Dómini et Júdicis nostri ✠, et in virtûte spíritus Sancti ✠, ut discédas ab hoc plasmáte Dei N. quod Dóminus noster ad templum sanctum suum vocâre dignátus est, ut fiat templum Dei vivi, et Spíritus Sanctus hábitet in eo. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum, qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. *R.* Amen.

Toma la saliva el Sac. de su boca con el dedo pulgar, y unta los oidos, y narices del niño; pero primero la siniestra, y despues en la diestra, diciendo:

Ephphetha; quod est Adaperíre: *luego las narices, diciendo:* In odôrem suavitâtis. Tu autem effugáre, diábole; appropinquábit enim judícium Dei. *Despues pregunta el Sac. y responde el Pad. por el niño, Sac.* N. Abrenúntias Sátanæ? *Pad.* Abrenúntio. *Sac.* Et ómnibus opéribus ejus? *Pad.* Abrenúntio. Et ómnibus pompis ejus? *Pad.* Abrenûntio.

De allí toma el Sac. con el pulgar el Oleo de los Catecúmenos, y en forma de Cruz unta al niño en el pecho, y espaldas, diciendo.

Ego te línio ✠ óleo salûtis, in Christo Jesu ✠

Dómino nostro, ut hábeas vitam ætérnam. *R.* Amen.

Aquí deja la Estola morada y toma otra blanca, límpiase los dedos, y pregunta, respondiendo el Pad. *Sac.* N. Credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatórem cœli et terræ? *Pad.* Credo. *Sac.* Credis in Jesum Christum Fílium ejus únicum Dóminum nostrum, natum, et passum? *Pad.* Credo. *Sac.* Credis in Spíritum Sanctum, Sanctam Ecclésiam Cathólicam, Sanctôrum, Communiônem, Remissiônem peccatôrum, carnis Resurrectiônem, et vitam ætérnam? *Pad.* Credo. *Sac.* *De allí le pregunta:* N. Vis baptizári? *Pad.* Volo.

Luego el Pad. ó Mad. ó entre ámbos tienen al niño, y el Sac. teniéndole con la mano izquierda; y con la derecha toma del agua Bautismal y echa tres veces en la cabeza del niño, en forma de Cruces, atenta, clara y distintamente, diciendo las siguientes palabras: N. Ego te baptízo in nómine Patris ✠, et Fílii ✠, et Spíritus ✠ Sancti. Amen.

Y *despues de haberle limpiado el Sac. la cabeza con algun lienzo, limpio, lo sacan, levantan los Padrinos de la pila, y tornarse á poner en el brazo derecho del Padrino, ó Madrina. Toma de la Crhisma con el pólice, y unta al niño en la parte superior de la cabeza en forma de Cruz, y dice:*

DEUS omnípotens, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui te regenerávit ex aqua, et Spíritu Sancto; quique dedit tibi remisiônem ómnium peccatórum (*aquí unge*) ipse te líniat Chrísmate salútis ✠, in eôdem Christo Jesu Dómino nostro in vitam ætérnam. *Pad.* Amen. *Sac.* Pax tibi. *Pad.* Et cum spíritu tuo. *Limpia con los algodones las partes ungidas, y toma el lienzo blanco, que sirve de capillo, ó vestidura blanca, y poniéndola en la cabeza del bautizado, dice:* Accipe vestem cándidam, quam immaculátam pérferas ante tribúnal Dómini nostri Jesu Christi, ut hábeas vitam ætérnam. *Pad.* Amen. *Despues le da la candela encendida, ó al Padrino en la mano diestra, y dice:*

Accipe lámpadem ardéntem, et irreprehensibílis custódi Baptísmum tuum: serva Dei mandâta, ut cúm Dó-

minus venerit ad núptias, possis occúrrere ei uná cúm ómnibus Sanctis in aula cœlesti, hábeasque vitamætérnam, et vivas in sæcula sæculorum. *Pad.* Amen.

Despues dice: N. Vade in pace, et Dóminus sit técum. *Pad.* Amen.

Admonicion que hace el sacerdote á los padrinos.

Advertid, que á vuestro oficio pertenece, tener toda la vida por encomendado á este vuestro hijo espiritual, y procurar con diligencia, en lo que toca á la institucion de la vida espiritual, que se halla siempre de tal manera, como vosotros lo teneis prometido por él en este solemne acto del Bautismo. Enseñadle tambien que guarde castidad, ame la justicia, tenga caridad; y ante todas cosas que sepa el Padre nuestro, el Credo, y todo lo demas contenido de la Doctrina Cristiana. Considerad tambien, que con este bautizado, y con su padre y madre habeis contraido parentesco espiritual: de suerte que no podrá haber entre vosotros legítimo matrimonio.

Acabado el sacramento del bautismo, dirá así el sacerdote á los Padrinos.

Ilaéex, cá á oficioéex cú tiiltíc yantal tulacal le cuxtal tumen kubenáan ti leiti á espiritual mehen, iix á oanuncultic y taulahul, ti le báax cú tiiltic ti le ú cambezah le espiritualil cuxtal, cá cú yantal mahelel ti baital nucul, hebic téex a zebchimaéex tumen léiti ti leiti talam nucul ti le Bautismo, Cambezéexti xan cá ú tacunt coycabil, ú yacunt le justicia, yanacti yacunahul; iix maili tulacalóob cá ú yohelt leti *h c Yum*, leti *uoczahuol*, iix tulacal le ú chucanil cú molcabtic ti le Doctrina Cristiana. Nanáoltéex xan, cá y leiti bantizádoháan, iix y ú yum iix ú ná ta kamhéex oneltzil espiritual: ti nucul, cá ma unchac yantal ichiltéex heoáan matrimonio.

Si fueren dos ó mas los que se han de bautizar, se pondrán los varones á la mano derecha, y las hem-

bras á la izquierda; y todo lo que se dice arriba en singular, acá se diga en plural, salvo las preguntas de los nombres, y de la abrenunciacion, y la de la Fe, ó símbolo, el soplo, y el signo de la Cruz, la saliva en los oidos, y nariz, el óleo en los pechos, y espaldas, la ablucion en la cabeza, el Crisma, vestidura, ó capillo blanco, la candela encendida se dé á cada uno en particular, y primero á los varones, y luego á las hembras.

Si el niño, ó adulto gravemente enfermare, y esté en peligro de muerte, ántes que el bautismo se acabe, el Sac. dejará todas las cosas, que se ponen ántes de la ablucion, y eche tres veces el agua en forma de Cruz sobre la cabeza del niño, ó adulto enfermo, diciendo: N. Ego te baptiszo in nómine Petri ✠, et Fílii ✠, et Spíritus Sancti, ✠ Amen.

FORMA DE ADMINISTRAR EL BAUTISMO

A UN ADULTO.

REVESTIDO el Sac. de Sobrepellis y Estola morada, y si quisiere ponerse capa sea del mismo color, va á las gradas del altar, y se arrodilla, y algun rato hace oracion á Dios nuestro Sr., pidiéndole auxilio Divino, para que dignamente administre este Santo Sacramento; y si el tiempo diese lugar, diga levantándose, y con la Cruz signándose.

Deus in adjutórium meum intende. *R.* Dómine ad adjuvándum me festína. Gloria Patri, &c. *Antíphona.* Effúndam super vos aqnam mundam, et mundabímini ab ómnibus inquinaméntis véstris, dicit Dóminus. *Psalmo* 8. Dómine Dóminus noster, * *Psalmo* 28. Afférte Dómino Fílii Dei &c. *Psalmo* 41. Quemádmodúm desíderat cervus ad fontes aquârum * &c. *Acabados estos Psalmos se repite la Antíphona:* Effúndam, &c. *R.* Kyrie eléison. Christe eléison. Ky-

rie eléison. *Sac.* Pater noster, &c. *Sac.* Et ne nos indúcas intentatiônem. *R.* Sed líbera nos á malo. *Sac.* Dómine exáudi oratiônem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens, sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessiône veræ Fídei, ætérnæ Trinitâtis glóriam agnóscere, et in potentia Majestâtis adoráre unitâtem quæsumus, ut ejúsdem fidei firmitáte ab ómnibus semper muniàmur advérsis.

ORATIO.

Désto supplicatiônibus nostris, omnípotens Deus; & quod humilitátis nostræ geréndum est ministerio, tuæ virtûtis impleâtur efféctu.

ORATIO.

Da, quæsumus Dómine, Elécto nostro, (*vel* Eléctæ nostræ) ut sanctis edoctus (*vel* edócta) mistériis, et renovétur fonte Baptísmatis; et inter Ecclésiæ tuæ membra numerétur. Per Christum Dóminum nóstrum. *R.* Amen.

Si fueren muchos los adultos, se diga esta tercera oracion en el numero plural.

Despues va el Sac. á la puerta de la iglesia, y parado en el umbral de ella, y el Catecúmeno fuera de la puerta; y adviértase, que si son muchos, se han de poner los varones á la mano derecha del Sac. y las mujeres á la izquierda, y pregunta el Ministro respondiendo el Catecúmeno.

Sac. Quo nómine vocâris? *Catechúm.* N. *Sac.* N. Quid petis ab Ecclésia Dei? *R.* Fidem. *Sac.* Fides quid tibi præstat? *R.* Vitam ætérnam. *Sac.* Si vis habêre vitam ætérnam, serva mandâta: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex totâ

ánima tua, et ex totâ mente tua, et próximum tuum sicut te ipsum. In his duôbus mandátus tota lex pendet, et prophétæ Fides autem est, ut unum Deum in Trinitâte, et Trinitâtem in unitâte veneréris, neque confundéndo persónas, neque substantiam separándo. Alia est enim Persóna Patris, ália Fílii, ália spíritus Sancti, sed horum trium una est subtántia, et nonnisi una Divínitas.

Sac. N. Abrenúntias Sátanæ?

R. Abrenúntio.

Sac. Et ómnibus óperis éjus?

R. Abrenúntio.

Sac. Et ómnibus pompis ejus?

R. Abrenúntio.

Sac. Credis in Deum Patrem omnipoténtem, Creatôrem cœli, et terræ? *R.* Credo. *Sac.* Credis et in Jesum Christum Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, et passum? *R.* Credo. *Sac.* Credis et in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiam Cathólicam, Sanctôrum Communiônem, Remissiônem peccatôrum, carnis Resurrecctiônem, et vitam ætérnam? R. Credo.

Sople el Sac. tres veces el rostro, y diga:

Exi ab eo (*vel* ab ea) spíritus immúnde, et da locum spirítui Sancto Paráclito.

Sopla con un baho caliente en forma de Cruz el rostro de él mismo, y dice:

N. Accipe spíritum bonum per istam insufflatiônem & Dei benedictionem ✠ Pax tibi. *R.* Et cum spíritu tuo.

Hágale la señal de la Cruz con el pólice en la frente y pecho, diciendo: N. Accipe signum Crucis tám in fronte, ✠ quán in corde ✠ sume fidem cœléstium præceptôrum. Talis esto móribus, ut templum Dei jam esse possis; ingressúsque Ecclésiam Dei, evassíse te làqueos mortis lætus agnósce; horrésce Idóla, réspue simulácra; cole Deum Patrem omnipoténtem, et Jesum Christum Fìlium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui ventûrus est judicâre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Amen. *Las palabras* horresce idóla, réspue simulácra, *se dicen al que viene de la gentilidad ó idolatría: mas al que viene*

del judaismo, se dicen en lugar de aquellas, éstas: Horrésce Judaïcam perfidiam, réspue Hebráïcam superstitiônem. *Y al Zarraceno, Turco, Moro, ó Persa ú otro de los Mahometanos, se dicen éstas:* Horrése Mauméticam perfidiam, réspue pravam Sectam infidelitâtis.

Al herege (del cual si duda de su bautismo, ha de ser primero bautizado debajo de condicion) se digan éstas: Horrésce Hæréticam pravitâtem, réspue nefárias Sectas impiôrum, *ó declárece la secta de donde viene; y si son muchos, díganse estas palabras á cada uno en particular.*

OREMUS. *Oratio.*

TE déprecor, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, ut huic fámulo tuo N. qui in hujus sæculi nocte vagâtur incértus ac dúbius, (*vel* fámulæ tuæ N. quæ in hujus sæculi nocte vagátur incérta, ac dúbia,) viam veritâtis & agnitiónis tuæ júbeas demonstrâri; quátenùs reserâtis óculis cordis sui, te unum Deum Patrem in Fílio, & Fílium in Patre cum Spíritu Sancto recognóscat, atque hujus confessiónis fructum & hîc & in futúro sæculo percípere mereátur. Per Christum Dôminum nostrum. *R.* Amen.

Si fueren muchos dígase esta oracion en plural. Signa el Sac. al Catecúmeno con la Cruz, haciéndola con el pólice en la frente, y en las demas partes como se dice abajo. Signo tibi frontem ✠, ut suscípias Crucem Dómini.

En los oidos. Signo tibi áures ✠, ut áudias divína precépta.

En los ojos. Signo tibi óculos ✠, ut vídeas claritâtem Dei.

En las narices. Signo tibi nares ✠, ut odôrem suavitâtis Christi séntias.

En la boca. Signo tibi os ✠, ut loquâris verba vitæ.

En el pecho. Signo tibi pectus ✠, ut credas in Deum.

En las espaldas. Signo tibi scápulas ✠, ut suscípias jugum servitútis ejus.

Y haciendo la señal de la Cruz en todo el cuerpo vendiciéndole, dice. Signo te totum in nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus ✠ Sancti, ut hábeas vitam ætérnam, & vivas in sæcula sæculôrum. *R.* Amen.

OREMUS. *Oratio.*

Preces nostras, quæsumus Dómine, cleméntèr exáudi, & hunc Eléctum tuum N. (*vel* hanc Eléctam tuam N.) Crucis Domínicæ, cujus impressióne eum (*vel* eam) signâmus, virtûte custódi; ut magnitúdinis glóriæ tuæ rudiménta servans, per custódiam mandatôrum tuôrum ad regeneratiônis glóriam perveníre mereâtur. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, qui humâni géneris ita es cónditor, ut sis étiam reformâtor, propitiáre pópulis adoptívis, & novo Testaménto sóbolem novæ prolis adscríbe: ut filii promissiônis quod non potuérunt ássequi per natûram, gáudeant se recepísse per grátiam. Per Christum Dóminum nostrum *R.* Amen.

Pónele la mano diestra sobre la cabeza, diciendo.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, respícere dignêris super hunc fámulum tuum N. (*vel* hanc fámulam tuam N.) quem (*vel* quam) ad rudiménta Fídei vocáre dignátus es: omnem cæcitâtem cordis ab eo (*vel* ab ea) expélle: disrúmpe omnes láqueos Sátanæ, quibus fúerat colligâtus (*vel* colligâta): aperi ei Dómine jánuam pietâtis tuæ, ut signo sápiéntiæ tuæ imbútus (*vel* imbúta), ómnium cupiditâtum fœtóribus careat, & ad suávem odórem præceptôrum tuôrum lætus (*vel* læta) tibi in Ecclésia tua desérviat, & proficiat de die in diem, ut idóneus (*vel* idó-

nea) efficiâtur accédere grátiam Baptísmi tui, perceptá medicínâ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Si fueren muchos, éstas y las antecedentes oraciones se digan en plural, Preces nostras &c. *Toma la sal bendita y pónela en la boca del Catecúmeno diciendo.* N. Accipe salem sapiéntiæ: propitiátio tibi sit in vitam ætérnam. *R.* Amen. *Sac.* Pax tibi. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

DEUS Patrum nostrórum, Deus univérsæ cónditor veritâtis, te súpplices exorámus; ut hunc fámulum tuum N, (*vel* hanc fámulam tuam N.) respícere dignéris propítius, & hoc primum pábulum salis gustántem, non diutius esuríre permíttas, quóminus cibo expleátur cœlésti, quátenús sit semper spíritu fervens, spe gáudens, tuo semper nómini sérviens. Pérduc eum (*vel* eam) Dómine, quæsumus, ad novæ regeneratiônis lavácrum, ut cum fidélibus tuis promissiônum tuârum ætérna premia cónsequi mereâtur. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Si son muchos se dará á cada uno la sal con las palabras: N. Accipe salem &c.; *mas la precedente oracion* Deus Patrum nostrôrum, *&c. se diga en plural, advirtiendo, que si el Catecúmeno es gentil, ó idólatra, ántes de darle la sal, diga la siguiente oracion.*

OREMUS.

DOMINE sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, qui es, qui eras, & qui pérmanes usque in finem, cujus orígo nescítur, nec finis comprenhéndi potest: te súpplices invocâmus super hunc fámulum tuum N. (*vel* hanc fámulam tuam N.) quem (*vel* quam) liberásti de errore Gentílium, & conversatiône turpíssima: dignâre exaudire eum, (*vel* eam) qui (*vel* quæ) tibi cervíces suas humíliat ad lavácri frontem, ut renâtus (*vel* renâta) ex aqua & Spíritu Sancto, expoliátus (*vel* expoliáta) vé-

terem hóminem, índuat novum, qui secúndúm te creâtus est: accípiat vestem incorrúptam & immaculâtam, tibique Deo nostro servíre mereâtur. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Si son muchos, la precedente oracion se diga en plural; despues dice el Sac. al Catecúmeno varon solamente. Orá Elécte, flécte génua, & díc, Pater noster, *y el Catecúmeno le dice todo; y ántes de decir:* Amen, *le dice el Sac.* Leva, comple oratiônem tuam, & dic: *Amen. Y él R.* Amen. *Y despues dice el Sac. al Pad.* Signa eum, *y al Catecúmeno:* Accêde, *y el Pad. con el pólice hace la señal de la Cruz en la frente del Catecúmeno diciendo:* In nómine Patris, et ✠ Fílii, et Spíritus Sancti. *Y despues hace lo mismo el Sac. con las mismas palabras y poniendo la mano sobre él dice:* In nómine &c.

OREMUS. *Oratio.*

Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, Deus, qui Móysi fámulo tuo in monte Sínaï apparuísti, & filios Israël de terra Ægypti eduxísti, députans eis Angelum pietâtis tuæ, qui custodíret eos die, ac nocte: te quæsumus, Dómine, ut míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui simílitèr custódiat & hunc fámulum tuum N & perdúcat eum ad grátiam Baptísmi tui. Per Christum Dóminum nostum. *R.* Amen.

EXORCISMUS.

Ergó, maledícte Diábole, recognósce senténtiam tuam, & da honôrem Deo vivo, & vero, da honôrem Jesu Christo Fílio ejus, & Spirítui Sancto, & recêde ab hoc fámulo Dei N. quia istum sibi Deus, & Dóminus noster Jesus Christus ad suan sanctam grátiam fontémque Baptísmatis vocáre dignâtus est: & hoc signum sancte Crucis ✠, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícte Diábole numquam áudeas violâre. Per eúndem Christum Dóminum nostrum, qui ventûrus est judicáre vívos & mórtuos, & sæculum per ignem. *R.* Amen.

Si son muchos los Catecúmenos, dirá el Sac. Oráte E'écti, fléctite génua, & dícite, Pater noster, &c. *como arriba, hasta acabar el Exorcismo.* Ergó, maledícte &c. *Y si no es mas de un Catecúmeno, vuelve el Sac. á decir:* Ora Elécte, flecte &c. *y lo demas como está arriba hasta la oracion:* Deus Abraham &c. *exclusive. Despues pone la mano sobre él y dice:*

OREMUS.

Deus, immortâle præsídium ómnium postulántium, liberátio, súpplicum, pax rogántium, vita credéntium, resurréctio mortuôrum; te ínvoco super hunc fámulam tuun N. qui Baptísmi tui donum petens, ætérnam cónsequi grátiam spirituâli regeneratiône desíderat: áccipe eum, Dómine, & quia dignâtus es dicere, Pétite, & accipiêtis; quærite, & inveniêtis; pulsáte, & aperiêtur vobis: peténti præminum pórrige, & jánuam pande pulsánti, ut ætérnam cœléstis lavácri benedictiônem consecútus, promíssa tui múneris regna percìpiat. Qui cum Patre & Spíritu Sancto vivis & regnas Deus in sæcula sæculôrum. ℟. Amen.

EXORCISMUS.

Audi maledícte Sátana, adjurâtus per nomen ætérni Dei, & Salvatôris nostri Jesu Christi Fíli ejus, cum tua victus invídia, tremens gemensque discêde; nihil tibi sit commune cum servo Dei N. jám cœléstia cogitánte, renuntiatúro, tibi, & sæculo tuo, & beátæ immortalitâti victúro. Da ígitúr honôrem advenienti Spirítui Sancto, qui ex summa cœli arce descéndens, proturbátis frâudibus tuis, divíno fonte purgâtum pectus, sanctificâtum Deo templum, & habitáculum perficiat, ut ab ómnibus pénitús nóxiis præteritôrum críminum liberâtus servus Dei, grátias perènni Deo réferat sempér, & benedícat nomen sanctum ejus in sæcula sæculôrum ℟. Amen.

Y si fuere varon el Catecúmeno diga el Sac. tercera vez: Ora elécte, flecte génua, & dic, Pater nos

ter, &c. *Como arriba hasta la Oracion* Deus Abraham, &c. *exclusive; y poniendo la mano sobre la cabeza del Electo diga:*

EXORCISMUS.

Exorcízo te, immúnde spíritus, in nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus Sancti ✠, ut éxeas, & recêdas ab hoc fámulo Dei N. Ipse enim tibi imperat, maledícte, damnáte, qui pédibus super mare ambulávit, & Petro mergénti dextram porrêxit. *Y luego el Exorcismo de arriba.* Deus Abraham &c.

EXORCISMUS.

Ergó, maledícte Diábole, &c. *todo, y si fuere muger, dirá el Sac.* Ora elécta, flecte génua, & dic pater noster, &c. *como arriba, hasta la Oracion* Deus Abraham, &c. *exclusive, y poniendo la mano sobre ella, dirá:*

OREMUS. *Oratio.*

Deus cæli, Deus terræ, Deus Angelôrum, Deus Archangelôrum, Deus Patriarchârum, Deus Prophetârum, Deus Apostolôrum, Deus Mártyrum, Deus Confessôrum, Deus Vírginum, Deus ómnium bené vivéntium: Deus, cui omnis língua confitêtur, & omne genu fléctitur, cœléstium, terréstrium, & infernôrum; te ínvoco, Dómine, super hanc fámulam tuam N. ut ean custodîre, & perdúcere dignêris ad grátiam Baptísmi tui. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

De allí diga el exorcismo de arriba que comienza, Ergó maledícte Diábole, &c. *Si fueren muchas las Electas, dígase todo en plural*: Oráte elécte fléctite génua, & dícite, &c *hasta la oracion* Deus Abraham &c. *esclusive, y poniendo la mano sobre la cabeza de cada una, dice en plural la presente oracion, que comienza* Deus cœli, &c. *y el exorcismo* Ergó maledícte &c. *y despues solamente á una de ellas dice segunda y tercera*

vez: Ora elécta, flecte génua, & dic, Pater noster &c. *y lo demas como arriba, hasta acabar la oracion* Deus Abraham &c. *Luego poniendo la mano sobre la cabeza de la electa, despnes ds haberle hecho la señal de la Cruz tercera vez, dice este Exorcismo.*

EXORCISMO.

EXORCIZO te inmúnde spíritus, per Patren ✠, &. Flium ✠, & Spíritum ✠ Sanctum, ut éxeas & recêdas ab hac fámula Dei N. Ipse enim tibi ímperat, maledícte damnâte, qui cæco nato óculos apéruit, & quatriduânum Lázarum de monuménto suscitâvit. Ergó, maledícte diábole, &c. *como arriba.*

Ponga la mano sobre la cabeza de todos varones y mugeres, diciendo.

OREMUS.

ÆTERNAM, ac justíssiman pietâtem tuam déprecor, Dómine, &c. *como arriba y si fneren mvchos, las oraciones y exorcismus, díganse en plural.*

Toma el Sac. con la izquierda, la derecha del Catecúmeno, poniendo la extremidad de la Estola sobre ella, y metiéndolo dentro de la iglesia, dice: N. Ingrédere in sanctam Ecclésiam Dei: ut accípias benedictiônem cœléstem á Dómino Jesu Christo, & hábeas partem cum illo, & Sanctis ejus. R. Amen.

Si fueren muchos, dígase: Ingredímini in sanctam Ecclésiam Dei, &c, *y el Catecúmeno se arrodilla y bajándose hasta la tierra, hace oracion, y luego se levanta, y le pone el Sac. la mano sobre la cabeza, y rezan ambos el* credo in Deum, &c. y el Pater noster, &c. *y si fueren muchos, todos lo rezarán, y poniendo despues el Sac. la mano sobre el Catecúmeno, dice este Exorcismo.*

EXORCISMUS.

NEC te latet, Sátana, imminêre tibi pœnas, imminêre tibi torménta, imminêre tibi diem judícii, diem sup-

plícii sempitérni, diem qui ventúrus est velút clíbanus ardens, in quo tibi atque univérsis Angelis tuis præparâtus sempitérnus erit intéritus. Proínde, damnâte, atque damnánde, da honórem Deo vivo & vero, da honôrem Jesu Cristo Fílio ejus, da honórem Spíritui Sancto Paráclito, in cujus nómine atque virtúte precípio tibi, quicúmque es, spíritus immúnde, ut éxeas & recédas ab hoc fámulo Dei N. quem hódiè idem Deus & Dóminus noster Jesus Christus ad suam sanctam grátiam & benedictiônem, fontémque Baptísmatis dono vocáre dignâtus est; ut fiat ejus templum per aquam regeneratiônis in remissiônem ómnium peccatôrum. In nómine ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventúrus est judicáre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. Amen.

Si fueren muchos, ponga la mano sobre la cabeza de todos ellos y diga el exorcismo en plural, y tomando la saliva de la boca, con el pólice toca los oidos y nariz del Cathecúmeno, y dice; en la derecha: Ephpheta, *y en la izquierda,* quod est adaperíre: *y tocando la nariz dice:* In odôrem suavitâtis: Tu autem effugáre, Diábole; appropinquábit enim judícium Dei. *Y pregunta el Sac. al Catecúmeno. Sac.* Quis vocáris? *Responde* N. *Sac.* N. Abrenúntias Sátanæ? *R.* Abrenúntio *Sac.* Et ómnibus opéribus ejus? *R.* Abrenúntio.

Toma el oleo de los Catecúmenos, y póneselo en forma de Cruz en el pecho y espaldas, diciendo; Ego te linío óleo salûtis ✠ in Christo Jessu ✠ Dómino nostro in vitam ætérnam. *R.* Amen. *Sac.* Pax tibi. *R.* Et cum spíritu tuo. *Y limpios los lugares sobredichos, dice:* Exi, immúnde spíritus, et da honórem Deo vivo, et vero. Fuge, immúnde spíritus, & da locum Jesu Christo, Fílio ejus. Recêde, immúnde spíritus, et da locum spíritui Sancto Paráclito.

Y si son muchos á cada uno unge el Sac. en las sobredichas partes. Despues lleva el Sac. al electo en el Bautisterio y ántes de llegar á él pregunta. Sac. Quis vocâris? *Resp.* N. Credis in Deum Patrem omnipoténtem creatórem cæli et terræ. *R.* Credo. *Sac.* N. Credis & in Jesum Christum Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, natum, & passum? *R.* Credo.

Sac. Credis & in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiam Cathólicam, Sanctôrum Communiônem, Remissiônem peccatôrum, carnis Ressurrectiônem, et vitam ætérnam? *R. Credo.* *Sac.* N. Quid petis? *R.* Baptísmum. *Sac.* Vis baptizâri? *R.* Volo.

Entónces metiendo la cabeza inclinado hácia la pila, y teniéndole el Padrino, ó Madrina, lo bautiza el Sac. echándole el agua tres veces en forma de tres Cruces de esta manera. Sac. Ego te baptízo in nómine Patris ✠, et Filii ✠, et Spíritus ✠, Sancti. *Mas si son muchos los electos, á cada uno preguntando acerca de la Fé, y bautizando en particular; y si son varones y mujeres primero ellos, y luego ellas. Pero si se duda probablemente de que el electo esté bautizado en otro tiempo ó no, se bautice bajo de condicion, diciendo:* Si non es baptizâtus, ego te baptízo in nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus ✠ Sancti.

Toma el Crisma el Sac. y pónela en la parte supsrior de la cabeza en forma de Cruz y dic:

DEUS omnípotens, Pater Dómini nostri Jesu Cristi, qui te regenerâvit ex aqua & Spíritu Sancto, quíque dedit tibi remissiônem ómnium peccatôrum, ipse te líniat Chrísmate salútis ✠ in eôdem Christo Jesu Dómino nostro in vitam ætérnam. *R.* Amen.

Sac. Pax tecum. *R.* Et cum spíritu tuo.

Limpia la parte ungida, y pone sobre la cabeza del bautizado el Crismal, blanco pequeño, que es el capillo ó vestidura blanca, y dice: Accipe vestem cándidam, quam immaculâtam pérferas ante tribúnal Dómini nostri Jesu Christi, ut hábeas vitam ætérnam. *R.* Amen.

Y desnùdese el electo de los vestidos viejos y pónese de nuevos, que sean de color blanco, ó por lo ménos lo exterior, que cae de fuera sea blanco, ó ya que no los haya de este color, se podrá poner la que el Sac. le da, y dándole luego la candela encendida en la mano derecha, dice:

Accipe lámpadem ardéntem, & irreprehensíbilis cus-

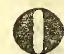
tódi Baptísmum tuum: serva Dei mandâta, ut cúm Dóminus vénerit ad núptias, possis occúrrere ei in aula cæléste in vitam ætérnam. R. Amen.

Sac. Vade in pace, et Dóminus sit tecum. R. Amen.

Si estuviere presente algun obispo el Catecúmeno será confirmado por él, y si fuere por la mañana, oirá misa y en ella recibirá el cuerpo de N. Señor Jesucristo en la Eucaristía. Mas si la muchedumbre de ellos fuere grande alguna vez, las sobre dichas seremonias, y ritos, se hagan á algunos de ellos; y si apretare alguna necesidad, se dejen. Despues amoneste al fin el sacerdote á los padrinos la obligacion que tienen de enseñar la doctrina cristiana al ahijado segun órden, y costumbre de nuestra Santa Madre Iglesia. Habiendo alguna necesidad urgente de peligro de muerte, ú otra necesidad, sea párbulo ó adulto hubiese sido bautisado sin las sagradas ceremonias; habiendo convalecido ó cesado el peligro, y hubiese sido llevado á la iglesia, todas las cosas, que se hubiesen omitido, se suplirán del mismo método, y Rito, que se guardó en el bautismo de párbulos, (si fuerit párbulus) ó de los adultos (si fuerit adultus) segun está puesto. Excepto lo que es el interrogatorio. Quieres ser bautisado, y forma del bautismo, y la ablucion y demas oraciones que se han pasado, y su exorcismo en su lugar sin mudarla, como se dicen abajo.

Luego el Sac. ántes de ponerle la sal en la boca, pone la mano sobre la cabeza de él y dice:

OREMUS. *Oratio.*

MNÍPOTENS sempitérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi respícere dignéris super hunc fámulum tuum N. quem ad rudiménta fidei vocáre dignátus es: omnem cæcitâtem cordis ab eo expélle: disrúmpe omnes láqueos Sátanæ, quibus fúerat colligâtus: áperi ei Dómine jánuam pietâtis tuæ, ut signo sapiéntiæ tuæ imbûtus, ómnium cupiditâtum fætóribus cáreat, ✠ ad suâ-

vem odórem præceptórum tuôrum lætus tibi in Ecclésia tua desérviat, proficiat de die in diem, ut idóneus sit frui grátia Baptísmi tui, quem suscépit, salis percépta medicína. Per eúmdem Cristum Dóminum nostrum. *R*. Amen.

De allí pone la sal en la boca del bautisado, y dice: Accipe salem sapiéntiæ, propitiátio sit tivi in vitam ætérnam. *R*. Amen.

OREMUS. *Oratio.*

Deus Patrum nostrôrum, Deus univérsæ cónditor veritâtis, te súpplices exorâmus; ut hunc fámulum tuum N. respícere dignêris propítius, ut hoc pábulum salis gustántem non diútiús esuríre permíttas, quóminús cibo expleátur cœlésti, quátenús sit sempér spíritu fervens, spe gáudens, tuo sempér nómini sérviens; quem ad novæ regeneratiónis lavácrum perduxísti, quæsumus Dómine, ut cum fidélibus tuis promissiônum tuârum ætérna præmia cónsequi mereâtur. Per Cristum Dóminum nostrum. *R*. Amen.

Despues de esto, haga la señal de la Cruz en la frente del bautisado, y diga estas palabras:

Et hoc signum Crucis ✠, quod nos fronti ejus damus, tu, maledícte Diábole, nunquám audeas violáre. Per eúmdem Cristum Dóminum nostrum. *R*. Amen.

Puesta la mano sobre la cabeza de él dice:

OREMUS *Oratio.*

Æternam, ac justíssimam pietâtem tuam déprecor Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus, auctor lúminis, veritâtis, super hunc fámulum tuum N. ut dignêris illum illuminâre lúmine intelligéntiæ tuæ: munda eúm & santífica: da ei sciéntiam veram, ut dignus sit frui grátia Baptísmi tui, quem suscêpit: téneat firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanctam, ut aptus sit ad retinéndam grátiam Baptísmi tui. Per Cristum Dóminum nostrum. *R*. Amen.

Pero en el bautismo de adultos, á mas de las que

se han notado, cuando se suplen los omitidos, éstos se deben mudar.

Primero en el exorcismo: Audi, maledícte Sátana, *donde dice,* habitáculum perficiat, &c. *se diga* habitáculum perféci. *De allí en el exorcismo,* Nec te latet, Sátana, *donde se dice* ut fiat ejus témplum per aquam regeneratiônis, &c. *se diga,* ut fieret.

BENDICION DE PILA BAUTISMAL,

FUERA DEL SABADO SANTO Y PENTECOSTES.

Lavada primero la fuente, y llena de agua limpia, clara y natural, vá el sacerdote revestido de sobrepellis y estola morada, con algunos ministros, á los cuales precede la Cruz y Ciriales con candelas encendidas, el incensario, los vasos de la Crisma, Oleo de los catecúmenos, y llegando cerca del bautisterio, dice las Letanías ordinarias como está, despues de los psalmos penitenciales ó las que están en el Misal en la bendicion del sábado santo, y ántes del verso Ut nos exaudíre dignêris, *diga este:* Ut Fontem istum ad regenerándam tibi novam prolem benedícere ✠ & consecráre ✠ dignêris, *R.* Te rogâmus audi nos. *Dicho el último* Kyrie eléïson, *dice el sacerdote:* Pater noster, &c. Credo in Deum, &c. *en voz alta, y acabado dice:* Apud te Dómine est fons vitæ. *R.* Et in lúmine tuo vidébimus lumen. *Sac.* Dómine exáudi oratiônem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, adésto magnæ pietâtis tuæ mystériis, adésto Sacraméntis, et ad recreándos novos pópulos, quos tibi Fons Baptísmatis párturit, Spíritum adoptiônis emîtte; ut quod nostræ humilitâtis gerendum est ministério, virtûtis tuæ impleâtur efféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium

tuum, qui tecum vivit et regnat in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. *R.* Amen.

EXORCISMUS AQUÆ.

Exorcízo te, creatûra Aquœ, per Deum vivum ✠, per Deum verum ✠, per Deum sanctum ✠, per Deum qui te in princípio, verbo separávit ab árida, cujus super te Spíritus ferebâtur, qui te de Paradíso manáre jussit. *Aquí divide el Sac. con la mano derecha el agua, y derrama de ella hácia las cuatro partes del mundo, por las orillas de la fuente, y prosigue diciendo:* Et in quátuor flumínibus, totam terram rigáre præcêpit, qui te in desérto amáram per lignum dulcem fecit, atque potábilem; qui te de petra prodúxit, ut pópulum, quem ex Ægypto liberáverat, siti fatigâtum recreâret. Exorcízo te, & per Jesum Christum Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui te in Canä Galilææ signo admirábili sua poténtia convértit in vinum; qui super te pédibus ambulâvit, et á Joánne in Jordáne in te baptizâtus est; qui te unà cum sánguine de látere suo prodúxit, & Discípulis suis jussit, ut credéntes baptizárent in te, dicens: Ite, docête omnes Gentes, baptizántes eos in nómine Patris, & Fílii, & Spíritus Sancti, ut efficiáris aqua sancta, aqua benedícta, aqua quæ lavat sordes, & mundat peccâta. Tibi ígitur præcípio, omnis spíritus immúnde, omne phantásma, omne mendácium, eradicáre & effugáre ab hac creatúra aquæ, ut qui in ipsa baptizándi erunt, fiat eis fons aquæ saliéntis in vitan ætérnam, regénerans eos Deo Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto, in nómine ejúsden Dómini nostri Jusu Crhisti, qui ventûrus est judicáre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. *R.* Amen.

OREMUS. *Oratio.*

Domine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus aquârum spirituálium sanctificâtor, te supplícitér deprecâmur; ut ad hoc ministérium humilitâtis nostræ respícere dignêris, & super has aquas abluéndis & purificán-

dis homínibus præparâtas, Angelum sanctitâtis emíttas, quó peccátis vitæ priôris ablútis, reatuque detérso, purum Sancto Spirítui habitáculum regeneráti éffici mereántur. Per Dóminum nostrum Jesum Crhistum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitâte ejúsdem Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. *R.* Amen.

Sopla el Sac. el agua tres veces, y luego pone incienso en el turíbulo é inciensa la pila tres veces, despues echa oleo en ella, y dice en voz clara: Santificêtur, & fœcundêtur Fons iste Oleo salútis renascéntibus ex eo in vitam ætérnam, in nómine Patris ✠, et Filii ✠, et Spíritus ✠, Sancti. *R.* Amen.

Echa en forma de Cruz la Crisma, de la misma manera que el oleo, y dice: Infúsio Crísmatis Dómini Jesu Crhisti, & Spíritus Sancti Parácliti, fiat in nómine Sanctæ Trinitâtis. *R.* Amen.

Toma dos vasos de oleo y Crisma, y echa de entrámbos juntamente en forma de Cruz, y dice: Commíxtio Crísmatis sanctificatiônis, & Olei unctiônis, & aquæ Baptísmatis páritèr fiat in nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus ✠ Sancti. *R.* Amen.

Dejados los vasos, con la mano derecha esparce el oleo y Crisma por el agua, y se limpia. Si alguno ha de ser bautisado, se puede luego hacer.

La bendicion de sal, como está puesta arriba.

DEL SACRAMENTO DE LA PENITENCIA.

Admonicion sacada del catecismo Romano, que habiendo oportunidad, se ha de hacer al penitente de la confesion.

Cuan grande bien sea el Sacramento de la Penitencia, y cuantas gracias debamos dar á la divina benignidad por este admirable beneficio, aquellos solamente lo entienden, Hermano mio, que conocen la fealdad y torpeza que tiene el pecado, y que consideran atentamente cuán grave cosa sea haber ofendido á su Señor y á su Dios. Con ninguna Nacion usó jamas esta liberalidad de dar poder á los Sacerdotes de su

iglesia para perdonar pecados. Os será de gran fruto y utilidad para esta consideracion, revolver en vuestra memoria algunos pecados, que cuenta la Divina Escritura, menores que los que vos habeis cometido, y como con severísimas penas fueron castigados. Pensad tambien, como por el pecado, de hijo de Dios os hicísteis esclavo del demonio: y como estando por la gracia bautismal vestido de púrpura, ahora habeis abrazado el estiércol de vuestros deleites. Doléos gravemente, pues estando criado con manjares regalados, alejado de la casa de vuestro Padre, os abatísteis á comer manjar de puercos. Estas consideraciones y otras semejantes, que si las quereis buscar, fácilmente se os ofrecerán, os harán tener aquel dolor, que es puerta para la salud, y la primera parte de las tres de la Penitencia: cuanto mayor fuere, tanto mayor fruto y utilidad recibireis del Sacramento de la Penitencia, de la cual verdaderamente se dice, que sus raices son amargas, y el fruto dulcísimo. Bueno fuera que la estola blanca, que recibísteis en el Bautismo, la conservárais limpia y sin mancha: mas pues esto no lo hicísteis, como quien ha padecido tormenta, y dado al traves, acogéos á la tabla de la Penitencia, estando cierto, que no hay pecado tan grave y enorme, que con su virtud no se perdone una, dos y aun muchas veces. Por lo cual habeis de llegar á los piés del Sacerdote con gran esperanza de alcanzar perdon. Fiel y verdadero es el que dijo: si el malo hiciere penitencia de todos sus pecados, vivirá y no morirá; y de todas las maldades que ha cometido, no tendré mas memoria. Y para que con mas alegría y contento recibais el trabajo que trae consigo la Penitencia, considerad los admirables y dulces efectos de este Sacramento. Por la Penitencia se os quita el reato de las culpas: la pena eterna, que se debe por castigo del pecado mortal, se muda en la temporal: á la medida de la contricion y dolor, se infunden en el alma la gracia y las virtudes: ábrese la puerta del Paraiso: adquiérese paz y tranquidad en la conciencia con una grande alegría de espíritu: salimos mas avisados y cautos para evi-

tar de allí en adelante la ofensa de nuestro Señor; y mas fuertes para sufrir los ímpetus y acometimiento del demonio: fácilmente llevamos los trabajos de esta vida, los cuales, el que es verdadero penitente, de su propia voluntad busca y recibe, para satisfacer con ellos á la divina Magestad. Y así comenzará á vivir una vida nueva, que es el principal fruto de la Penitencia: la cual os pido, hermano mio, que hagais muy de veras, para que no torneis á edificar lo que derribásteis, como transgresor de la ley que profesais, y como hombre olvidado de tan saludable y admirable beneficio, habiendo sido tantas veces convidado con él, y vuelto de muerte á vida, por la gracia y benignidad de nuestro Señor Jesu Cristo, el cual con el Padre y con el Espíritu Santo vive y reina por los siglos de los siglos. Amen.

Admonicon del sacramento de la penitencia.

Bic nohochil utz layac leti ú Sacramentoil confesar uaix yayatulul keban, iix bahunóob zut-zah yacunahóob c paimá ɔaic ti le cilichtalil yatzil tumen leti hakobil utz, letileóob halili cú núucticóob, in yamail, cá cú kaholticóob le kazil iix talamil cá yanti leti keban, iix cá cú tuclicóob tu ɔáolalil bic talamil báal layac unchic ú poch̄ol ú Yumil, iix ú Dios: y mix máac kilacabil uaix cah tu mentah mixbikin leiti zilolal ti u ɔaic yuchucil ti le sacerdoteóob ti ú iglesia utial ú záat-záal kebanóob. Bin layac tech ti nohoch pulich iix kananil utial leiti nanaóol, á xaktic ti ú kahzahil uabáax kebanóob, cá cú tzicbatic le cilich ɔib, comóob éma le baxóob á mentahmá, iix hebic y hach yailóob numniaóob láyhióob ú tzecultálóob. Tucléex xan, hebic tumen leti keban, ti ú mehen Dios tá mentabaéex ú pentac ti le cizin iix hebic táan ú yantal tumen le ú bautismo bucbezaháan ti púrpura uaix chachac, behelé á mekmá leti ú túuil ti á tzucilóob. Talam yayaolte, tumen táan á tzenultáal y zilolalóob

ciilóob, nachcunaháan ti le ú yotoch á Yum, tá mambalcuntaba ti á hantic ú ciil ti keknóob. Leitióob nanaolóob iix yanalóob baitacóob, cá na á káat á caxte, tucanil bin tichic techóob, bin ú mentóob ú yantal tech letile yayaolal, cá lay ú honail utial le toholal, iix le ú yaxpaibe hatzul ti le oxpel ti le confesar uaix Yayatulul keban: bahun tipáan nohochlayaci, bahun tipáan nohoch pulich iix kabetil bin á kamé tile ú Sacramentoil le confesar uaix Yayatulul keban, ti le máac tu hahil cú yalabal, cá ú motzóob layóob kahóob, iix leti pulich hach chahuc. Utz layaci cá le zazac estola, cá á kamaéex ti leti Bautismo, le á ɔaccuntéexi mabonlil iix zac: hebac túun leitiá má ta mentahéex, hebic máax ú manzahmá chacikal t kanáab, iix ɔáanti zut, machabaéex ti le tabla uaix hatal ché ti le confesar uaix Yayatulul keban, táan á laytal hahil, cá mináan talam keban iix hach nohoch, éma y ú yuchucil má ú záatzáal hunlik, calik, iix cex yabalóob tenelóobe. Tioklal le máac yanac ú kuchul ti le ú yocóob tile Sacerdote y nohoch alabolal ti ú nahaltic záat-zah. Utz iix hah lay leti máax tu yalah: na leti ah lóob ú mentici yayatulul ti tulacalóob ú kebanóob, bin cuxlac, iix ma bin cimic: iix ti tulacalóob le lobóob cá tu mentah, má bin yanac ú chucanil in kahzic. Iix utial cá y chucanil cimacolal iix utzulóob á kaméex leti meihul cá cú tazic yicnal le yayatulul keban, nanáoltéex le hakobilóob iix chahucilóob nuculóob cú talel ti leiti Sacramento. Tumen le yayatulul keban cá cú lukzáal téex leti tzecul ti le zipilóob: tzecul maxulunte, cá cú paxal tumen le tzecul ti le talam keban, cú helbezáal ti le kinil: ti le ú pizil le yayatulul iix yaolal, cú lamkahalóob ti leti pixan le gracia uaix ɔabilah iix le tibilbeilóob: cú hepahal le ú honail tile Paraiso: cú nahaltáal hatzolal iix ɔemóol ti le etohelil y humpel nohoch cimacilolal ti espíritu: uaix pixan c hokol hach cuxuolalhanóon iix pilich utial c uethic ti tiló tanil le pochil ti h c Yumil; iix hach mukanóon utial mukyahtic le chocoúólal iix nacunahóob tile cizin: tu canil c bizic le numiaóob ti leiti cuxtalá, le máacóob, leti máax lay tu hahil ah yayatulul keban, ti ú lailiil yola-

hul cú caxtic iix cú kamic, utial ú bóotic y leitióob ti le cilichtalamil tzicbenil justicia, iix bay bin hóopoc humpel tumbulben cuxtal, cá lay leti ú yaxchunil pulich ti le yayatulul keban: le máac in katic tech, in yamail, cá á ment hach tu hahil, utial cá má á zut á ment le báax ɔoc á lúubzic, y hach tohol iix hakobil utz hebic ah taɔmunzah ti le almahtħan cá á tohpulmá, iix hebic uinic túubzaháan ti hach tohuolal iix hahobil utz, cú ɔocol bahunóob tenelóob tħanáan y leti, iix zutáan ti cimil, ti cuxtal, tumen le gracia uaix ɔabilah yatzil ti h c Yumil Jesn-Cristo, leti máac y leti Yumbil, iix y leti Espíritu Santo cú cuxtah iix ú ahauintáal tioklal le habóob ti le habilóobé. Bay layac.

ABSOLUCION ORDINARIA.

Misereâtur tui omnípotens Deus, & dimíssis peccátis tuis perdúcat te ad vitam ætérnam. Amen. Indulgéntiam, absolutiônem & remissiônem peccatôrum tuôrum tribuat tibi omnípotens & mísericors Dóminus. Amen. Dóminus noster Jesus Crhistus te absólvat, & ego auctoritâte ipsîus, te absólvo ab omni vínculo Excommunicatiônis, (Suspensiônis,) & Interdicti, in quantum possum & tu índiges: deindè ego te absólvo á peccátis tuis, in nómine Patris, ✠ & Fílii, & Spíritus Sancti. Amen. Passío Dómini nostri Jesu Crhisti, mérita beátæ Mariæ Vírginis, & ómnium Sanctôrum, & quidquid boni féceris, & mali sustinuéris, sint tibi in remissiônem peccatôrum, augméntum grátiæ, & prœmium vitæ ætérnæ. Amen.

Si el penitente fuere seglar, se deja la palabra Suspensionis. Adviértase, que en las reconciliaciones y confesiones breves y frecuentes, bastará decir: Dóminus noster Jesus Crhistus, &c. *exclusive. En peligro de muerte repentina, se diga,* Ego te absólvo ab ómnibus censúris & peccátis tuis, in nómine Patris ✠, & Fíili et Spíritus Sancti. Amen.

ABSOLUCION DE LA EXCOMUNION

EN EL FUERO EXTERIOR, Y CUANDO SE HACE CON SOLEMNIDAD.

Desnúdese el penitente los hombros hasta la camisa exclusive (si fuere varon) y el Sac. en la puerta de la iglesia con una vara ó cuerda, blandamente le hiere, diciendo el Psalmo. Miserêre mei Deus, &c. *con* Gloria Patri, &c. *y despues dice:* Kyrie eléïson. Criste eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster &c. *Sac.* Et ne nos indûcas in tentatiônem. *R.* Sed líbera nos á malo. *Sac.* Salvum fac servum tuum (*vel* ancíllam tuam) Dómine. *R.* Deus meus sperántem in te. *Sac.* Nihil proficiat inimícus in eo (*vel* in ea). *R.* Et filius iniquitâtis non appônat nocêre ei. *Sac.* Esto ei, Dómine, turris fortitúdinis. *R.* A fácie inimîci. *Sac.* Dómine exáudi oratiônem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, cui próprium est miserêri sempér, & párcere, súscipe deprecatiônem nostram; ut hunc fámulum tuum, quem (*vel* hanc famulam tuam, quam) excommunicatiônem senténtia constríngit, miserátio tuæ pietâtis cleméntèr absólvat. Per Crhistum Dóminum nostrum. *R.* Amen. *Y prosigue diciendo:* Dóminus noster Jesus Crhistus te absólvat, & ego auctoritâte ipsîus, & Sanctíssimi Dómini nostri Papæ N. (*si fuere con autoridad del supremo Pontífice; y si fuere con la del Obispo. se diga*: Reverendíssimi Epíscopi N. *y si fuere con la de algun superior:* N. Superiôris) mihi commíssa, absólvo te à vínculo excommunicatiônis, in quam incurrísti (*ó dígase*) incurrísse declarâtus es, propter tale factum, vel talem causam, (*señalando el delito*) & restítuo te communiôni & unitâti Fidélium, & sanctis Sacraméntis Ecclésiæ, in nómine Patris ✠, & Fílii, & Spíritus Sancti. *Y si al Sac. no le fué determinada esta forma de absolucion por el superior, ni tampoco la farma*

comun de la iglesia; con todo eso, por la gravedad de la cosa, las ceremonias y preces de arriba haga el Sac., pero si la cosa no fuere muy grave, podrá absolver, diciendo: Dóminus noster &c. *como arriba. Si el confesor tubiere facultad para absolver al excomulgado, en el fuero interior, absuélvalo segun la forma comun ordinaria arriba puesta, que es la sacramental.*

Absolucion del excomulgado ya muerto.

Si algun excomulgado estando ya para morir diere muestras de contricion, porque no carezca de sepulra eclesiástica ni de sufragios de la iglesia, sea absuelto en esta forma: si su cuerpo aun no estubiere sepultado, sea herido con una vara ó cuerda, como se dijo arriba, cuando es con solemnidad, y sea absuelto en la forma que se pone abajo, y despues sea enterrado en lugar sagrado. Si acaso estubiere sepultado en lugar no sagrado, si cómodamente se puede hacer, há de ser desenterrado y herido con vara ó cuerda, como se dijo arriba, y despues sepultado en lugar sagrado; y no pudiéndose cómodamente desenterrar, el lugar de la sepultura sea herido en lugar del cuerpo; mas si estuviese en lugar sagrado, no ha de ser desenterrado; pero el sepulcro será herido, y miéntras el sacerdote hace esto, diga esta Antífona

Exultàbunt Dómino ossa humilitáa. *Psalmo.* Miserêre mei &c. *no se dice gloria &c. ni Réquiem, y se repite la antífona. La cual acavada, sea absuelto de esta manera.*

Auctoritâte mihi concéssa, ego te absólvo á vínculo excommunicatiônis, quam incurrísti (*ó dígase*) quam incurríse declarâtus es vel declarâta es, propter tale factum, (*señalando el delito*) & restítuo te communiôni Fidélium, in nómine Patris ✠, & Fílii, & Spíritus Sancti. Amen. *Psalmo.* De profundls, &c. *al fin* Réquiem æternam &c. *R.* Et lux perpétua lúceat ei. Kyrie eléïson, Christe eléïson, Kyrie eléïson. *Sac.* Pater noster, &c. Et ne nos indûcas in tentatiônem. *R* Sed líbera nos á malo. *Sac.* A porta ínferi. *R.* Erue

Dómine ánimam ejus. *Sac.* Requiéscat in pace. *R.* Amen. *Sac.* Dómine exáudi oratiônem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Da, quæsumus Dómine, ánimæ fámuli tui quem, (*vel* áncillæ tuæ,) quam excommunicatiônis senténtia constrínxerat, refrigérii sedem, quiêtis beatitúdinem, & supérni lúminis claritâtem. Per Christum &c. *Sac.* Réquiem ætérnam &c. *R.* Et lux &c. Requiéscat &c. Amen.

Absolucion de la suspension y entredicho fuera ó dentro de la confesion sacramental.

El penitente dice: Confiteor Deo, omnipoténti &c. *Sac.* Misereâtur tui, &c. Indulgéntiam, &c. Auctoritâte mihi á N. tráditâ, ego te absólvo á vínculo Suspensiônis quam (*vel* interdícti quod), *si fuere entredicho* quam (*vel* quod) propter tale factum (*vel* causam incurrísti) (*seu* incurrísse declarâtus es, *vel* declarâta es,) in nómine Patris ✠, & Fílii, & Spíritus Sancti. Amen.

Si el confesor dentro ó fuera de confesion le es dada potestad de dispensar en irregularidad, despues de haber absuelto de los pecados, añada consiguientemente: Et eâdem auctoritâte, dispénso tecum super irregularitâte (*vel* irregularitátibus, *si son muchas*) in quam (vel in quas) ob talem causam, (*vel* tales causas, *y declárelas*), incurrísti, et hábilem reddo, et restítuo te executióni ordinum, et officiôrum tuôrum. In nómine Patris, ✠ et Filii, et Spíritus Sancti. Amen.

Si no tuviere algun órden el penitente, se diga: Habilem reddo te ad omnes ordines suscipiéndos: *Si fuere necesario restituir el título del beneficio, y perdonar los frutos mal cogidos, añada el confesor estas palabras:*

Et restítuo tibi títulum Beneficii, (*vel* titulos, *si son muchos* beneficii (*vel* beneficiorum) et condóno tibi fruc-

tus malé percéptos. In nómine Patris, ✠ et Filii, et Spíritus Sancti. Amen.

Advierta el Sac. confesor, no salga en algun modo ni exceda á los términos de su facultad.

ABSOLUCION PARA DISPENSAR DE ALGUN IMPEDIMENTO, CONTRAIDO POR INCESTO ENTRE LOS CASADOS PARA DAR Y PEDIR EL DEBITO.

Autoritáte Dómini nostri Jesu Christi, Sánctæ Romanæ Ecclésiæ, qua fungor, dispenso técum circa impedimentum Matrimonii exigéndum, et reddendum. In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

De las excomuniones reservadas al Sumo Pontífice fuera de la Bula de la Cena, véase en el Apéndice al Ritual Romano, página 438.

De las excomuniones no reservadas, de que comunmente pueden absolver los confesores, véase el Apéndice del mismo Ritual, página 441.

En el Concilio Tridentino se escomulgan tambien sin reserva la excomunion, véase el Apéndice del mismo Ritual, página 446.

Casos reservados á los Obispos en el Concilio Provincial de Méjico.

El concilio Mejicano segundo. Lib. V, tít. 12, párr. 9 de pœnit. & remis. declara por reservados á los obispos, en el Arzobispado y su Provincia los casos siguientes.

1. Procurar con efecto el homicidio voluntario, ó el aborto.
2. Sujetar y obligar con círculos supersticiosos á los demonios, para hablar con ellos.
3. Abusar de la Eucaristía, Santo Oleo, Aras ó Altares, ó de las otras cosas sagradas para artes mágicas, hechizos, suspersticiones y cosas semejantes.
4. Cometer Sacrilegio, ó violar la iglesia.
5. Jurar falso en daño del prójimo.

6. Incurrir en la excomunion fulminada por el obispo ó superior, ó jueces eclesiásticos; ménos si la excomunion se impusiere por cosas hurtadas; porque los que la incurrieren, satisfecha la parte pueden ser absueltos por los curas y rectores.
7. Vivir en estas partes mas de diez años los que siendo casados dejan á sus consortes en España.
8. Contraer matrimonio clandestino, é intervenir en él sean seculares ó regulares.
9. Prohibir de palabra, con consejo ó con obra la paga de diezmos ó primicias.
10. Blasfemar públicamente.
11. Cometer incesto que dirime el matrimonio.
12. Cometer sodomía ó bestialidad.
13. Deprabar las escrituras en perjuicio del prójimo.
14. Prender fuego á las viviendas y de propósito, se entiende, si semejantes incendiarios no estuvieren publicados ô denunciados por el obispo, porque estándolo, la excomunion en que incurren es reservada al Papa en el Derecho, cap. Tua nos de sentent. excom.

Excomuniones latæ sententiæ, reservadas á los obispos en el mismo Concilio Provincial mejicano.

Tambien excomulga dicho Concilio en el lugar citado, reservando la absolucion á los obispos, los siguiente:

1. Los que mandan ó consienten lidiar toros en los cementerios.
2. Los que asédian las iglesias, cierran sus puertas é impiden entrar en ellas.
3. Los que reciben precio por las reliquias de los santos.
4. Los españoles que impiden el libre consentimiento de los indios y criados para el matrimonio.
5. Los que viven en concubinato con parienta dentro del cuarto grado ó con infiel.
6. Los examinadores que descubren el voto que dieron en secreto.

7. Los que dan lo necesario para decir misa á los clérigos peregrinos que no llevan testimonios; y los jueces tambien, que sin reconocer dichos testimonios les dan licencia.
8. El clérigo que sin licencia se ausenta de su territorio.
9. Los que sin licencia del ordinario, dieren á los indios en su lengua algunos documentos de la doctrina cristiana.
10. Los que imprimen libros sin licencia.
11. Los que impiden la cobranza de diezmos.
12. Los que sin arrendarlos; ó darlos de otra manera, que fructifiquen en utilidad de la capilla, ponen en depósito los bienes á dicha capilla pertenecientes.
13. Los seculares, que miéntras se celebran los divinos oficios entran dentro de los canceles del coro, contra lo que en derecho, título de Celebratione Missarum, se prohibe.
14. Los que, por palabras de presente contraen matrimonio sin asistencia del párroco, y testigos: y los que intervienen en semejantes contratos.

Indulgencia plenaria para el artículo de la muerte, concedida por la Santidad de Benedicto XIV á instancias del Serenísimo Sr. Infante Cardenal D. Luis Antonio Jayme de Borbon, Arzobispo de Sevilla, para todos los fieles de su diócesi. Esta misma indulgencia hay en el Arzobispado de Toledo, concedida por dicho Benedicto XIV, á instancias del Eminentísimo Sr. Cardenal D. Luis de Córdoba Arzobispo de Toledo.

Los requisitos paru ganar esta indulgencia son los siguientes.

Que haya el moribundo confesado, y recibido el viático.

Que acepte la muerte con resignacion, y sumision á la voluntad divina, que así lo dispone. Si no pudiese recibir los sacramentos, bastará que estando verdaderamente contrito pronuncie con la boca, ó á lo ménos con el corazon, el dulcísimo nombre de Jesus y se resigna en voluntad de Dios.

Que se digan las preces que aquí se ponen; pero si el accidente no diere lugar se puede aplicar desde luego la indulgencia sin decir las preces.

Tienen facultad para aplicar estas indulgencias los siguientes.

Todos los vicarios y curas. Todos los prelados de los conventos. Los capellanes de los monasterios para sus religiosas. Los administradores y curas de los hospitales. En caso de que el accidente no dé lugar á que asista alguno de los sobredichos, tiene facultad de aplicarla cualquiera sacerdote, con tal que socorra al moribundo con la absolucion.

PRECES.

Sac. Adjutôrium nóstrum in nómine Dómini. R. Qui fècit cælum et Terran. *Sac.* Aña. Ne reminiscáris, Dómine delícta fámuli tui (ancíllæ tuæ) neque vindíctam sumas de peccátis ejus. Kirie eléison. Kriste eléison. Kirie eléison. Pater noster, &c.

Sac. Et ne nos indúcas intentatiônem. R. Sed líbera nos á malo. *Sac.* Salvum fac servum tuum (*vel* ancîllam tuam). R. Deus meus sperántem in te. *Sac.* Dômine exáudi oratiônem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Clementíssime Deus, Pater misericordiârum, et Deus totíus consolatiônis, qui néminem vis perîre in te credéntem, atque sperántem, secúndum multitúdinem miseratiônum tuârum réspice propítius fámulum tuum (*vel* fámulam tuam) N. quem (*vel* quam) tibi vera fides, et spes Christiána commendat visita eum (*vel* eam) in salutári tuo, et per unigéniti tui Passiônem, et mortem ómnium ei delictôrum suôrum remissiônem, et véniam cleménter indúlge; ut ejus ánima in hora éxitus sui te júdicem propitiâtum invéniat, et in sánguine ejúsdem

filii tui ab omni mácula ablûta, transîre ad vitam mereâtur perpétuam. Per eúmdem, &c.

Despues se dice la confesion, y dicho por el *Sac.* Misereátur, &c. prosigue diciendo.

Dóminus noster Jesus Christus, Fílius Dei vivi, qui B. Petro Apóstolo suo dedit potestátem ligándi, atque solvéndi, per suam píssimam misericórdiam recípiat confessiônem tuam, et restítuat tibi stolám primam, quam in Baptísmate recepísti. Et ego facultâte mihi ab apostólica Sede tribûta, Indulgéntiam plenáriam, et remissiónem ómnium peccatôrum tibi concedo. In nómine Patris, ✠ et Fílii, et spíritus Sancti. Amen Per sacrosánta humánæ reparatiônis mysteria, remíttat tibi omnípotens Deus omnes præséntis, et futúre vitæ pænas, Paradísi portas apériat, et ad gándia sempitérna perdúcat. *R.* Amen.

Benedícat te omnípotens Deus, Pater. ✠ et Fílius, et spíritus sanctus. Amen.

ADMONICION.

Que ántes de la comunion hará el sacerdote á los que han de comulgar el Júeves Santo, ó el dia de la pascua, ó en otras ocasiones que le pareciere conveniente, sacada del Ritual.

Los que para recibir el Excelentísimo y Santísimo Sacramento de la Eucaristía, llegais á esta divina mesa, asistid aquí con el alma, como asistis con el cuerpo. No conviene recibir tan gran misterio con almas distradas y no atentas, porque la Eucaristía es el fin á que se ordena todo, y la fuente de donde mana la virtud y santidad de los demas Sacramentos. Los otros Sacramentos son santos: éste contiene el Autor de la santidad, que es Cristo Nuestro Señor, el mismo que habiendo nacido de la Vírgen Santísima, y siendo enclavado en la Cruz por nuestros pecados, ahora está sentado en el cielo á la diestra de Dios Padre. Levantad sobre los sentidos el ánimo y la razon, porque no es pan este que veis, sino las especies y acciden-

tes del pan, con los cuales se cubre el cuerpo vivo y verdadero de Cristo. Esto lo hace la virtud divina: que no seria divina si su alteza y magestad la pudiese comprender la razon humana. Con la palabra de Dios, con que se hicieron el cielo y la tierra, se hace tambien esta divina obra. Si habeis de hospedar á tan alto y poderoso rey, fácil es de entender, qué limpieza de corazon se necesita, para que los ojos de esta tan gran Magestad no hallen en vuestras almas cosa que les ofenda; y para que justamente percibais los frutos suavisimos de este sacramento, cuya grandeza ni se puede comprender con el pensamiento, ni explicar con la razon. La Eucaristía es pan del alma, que da á quienes dignamente la reciben, lo que el manjar corporal al cuerpo: nos unimos íntimamente á Cristo, segun su promesa: y aunque no se muda el Sacramento en vuestra substancia, en cierto modo nos convertimos en la naturaleza de Jesucristo, á quien recibimos y salimos semejantes á él en vida y costumbres. Con este alimento nos conservamos, y nos acrecentamos en los bienes: se despierta el gusto, para percibir de estos misterios cada dia mayor suavidad. Es semejante al maná, que fué dado á los padres de la ley antigua. Por nuestra culpa sucede muchas veces, que no sea dulce á nuestro paladar el manjar de los ángeles. Lo que está debilitado por los pecados, se repara con el uso de este Sacramento; salimos mas fuertes para evitar los pecados mortales: los veniales se perdonan; debilítanse las fuerzas de la mala costumbre: nos fortalece la guardia de los ángeles, los cuales, acompañan en gran número á su Rey y Señor. Ejercítase la Fé, y se acrecenta con la alteza del misterio: confirmase la esperanza con esta prenda de la eterna inmortalidad de donde resulta muy grande materia de alegría. Es como fuego, que excita en los corazones la llama de la caridad, con la cual se aplacan los incendios de la carne: se refrenan los malos afectos; salimos robustos contra todas las dificultades de esta vida: y mantenidos con este manjar proseguimos en el camino que hemos tomado de la virtud, has-

ta llegar al monte de Dios oreb. Pero estos frutos, y otros innumerables, solamente los perciben aquellos que dignamente comulgan: los que lo hacen de otra suerte, comen y beben su condenacion; siendo propio de las cosas buenas aprovechar tomadas en su tiempo, y dañar fuera de sazon. Es pues necesaria la confesion entera de los pecados mortales, con la cual se limpia la conciencia, para que, adornados con la vestidura nupcial llegueis dignamente á tan gran convite: porque Cristo Nuestro Señor, ántes que diese la Eucaristía á los apóstoles, les lavó los piés. Háse de llegar con gran reverencia y humildad para recibir al rey de los ángeles: y se ha de excitar la devocion con santos pensamientos, especialmente con la memoria de la Pasion de Cristo Nuestro Señor, como él lo mandó diciendo: "haced esto en mi memoria." Ninguno llegue con priesa á recibir este Sacramento, porque las cosas santas se han de tratar santamente, y con la madurez que conviene. Lo cual sucederá, si ántes y despues de la comunion nos ejercitarémos en santas meditaciones, y con oraciones fervorosas implorarémos la divina misericordia: por Jesucristo Nuestro Señor, el cual con el Padre y el Espíritu Santo vive y reina en los siglos de los siglos. Amen.

ADMONICION

EN LENGUA YUCATECA.

Le maxóob utial ú kamic leti hach cilich Sacramento ti Eucaristía naix ú uincil Jesucristo, á kuchuléex ti leiti cilich mesa, yanacéex titelá y leti pixan, hebic á yantaléex y leti uincil. Má utz ú kamal hach nohoch mactzil y pixanóob naioláanóob, iix má ɔaolanóob tumen le Eucaristía uaix ú uincil Jesu Cristo lay leti xul ti cá cú belinticuba tulacal, iix le zayab ti túux cú yalcab le tibilbeil iix cilichtalil ti le ú chucanil Sacramentóob. Le ú yanalóob sacramentóob layóob santóob: leitia cú ɔaccuutic uaix ú molcabtic leti ah Me-

nulil ti le cilichtalil, cá lay h c Yumil Cristo, leti laili cá cú ɔocol ú zihil ti le hach cilich Zuhuy, iix baháan hi ti le Cruz tumen h kebanóob, beheié culáan yanil ti leti Cáan ti le ú nóoh Dios Yumbil. Cħiczéex yokol le úuyahulóob leti uol iix le tohil náat, tumen cá má lay uah leiti cá á uilcéex, uamá le ú hechbilanilóob iix ezahulóob tile uah, y máac laóob cú pixic leti cuxan uincil iix hahal Cristo. Leitió cú mentic le cilich yuchucil; cá ma layaci cilich, na ú canalil iix tzicbenil le unchaci ú mentic ú núuctic le lúumil náat. y le ú tħan Dios, y cá t mentabóob leti cáan iix le lúum, cú mentic xan leiti cilich meihulá. Ua bin yanac á ɔaiceex otochcabil ti hach canal iix ah yuchucil Ahau, canil lay ti núnctáal, cá cú kanáantal le mabonlil puczikal, utial cá le ú pacatóob ti leiti hach nohoch tzicbenil má ú yilicóob ti á pixanéex báal cá u poché; iix utial cá tu beliil á úuyicéex le hach cħahuc pulichóob ti leiti Sacramento, máax nohochil mix unchac ú núuctabal y leti tucul, mix ú tzolol y leti tohil náat. Le Eucaristía uaix ú uincil Jesu-Cristo lay uah ti le pixan, cá cú ɔaic ti maxoob tu uahil cú kamicóob le báax leti ciil ti uinictal ti uincil: c tzayicba tu talamil ti Cristo hebix ú zebchilah iix cexi cá má tu helbezicuba leti Sacramento ti c laiil, ti uabáax nucul c ualkezicba ti le ú zihualil Jesu-Cristo, máax h kamic, iix c hokol baital ti leti tu cuxtal iix ti naphánilóob. y leiti tzenul c ɔaccunticba, iix c cħiczicba ti le utzóob: cú yahzicuba leti úuyahul, utial tuntic ti leitióob uactzilóob amal kinil nohoch tipauil cħahucil. Lay cú baital ti maná, cá ɔab hi ti le Yumóob ti le uchben almahtħané. Tioklal h zipil cú yuchul yabalóob tenelóob, cá má layac cħahuc ti h chi leti ú tzemul ti le angelóob. Le báax ɔoyáan yanil tumen le kebanóob, cú utzcintáal y leti ú meihulil ti leiti Sacramento; t hokoléex tipáan mukáanilóon utial c uetħic le talamóob kebanóob; le záalkebanóob cú záat-zalóob; cú ɔoyáantalóob le ú mukilóob ti le kaz nanacilé; cú mukáanticóon le ú canannil le angelóob, le macóob cú etailcunticóob ti nohoch xocol ti ú Ahau iix Yumil. Cú meihulticuba le okolal, iix cú cħiczicuba y le canalil ti le mactzil: cú

heocunticuba le alabolal y leiti ú prendail ti le macimlil maxulunté, ti túux cú talel hach nohoch nucul ti cimacolal. Lay hebic káak, ca cú peczic ti le puczikalóob le ú yakilóob le yacunahul, y le máac cú chenelóob le thabanilóob ti le bakel; cú uethelóob le kazóob pecuolalóob; c hokol mukanóon c nacuntic tulacalóob le thilcunahóob ti leiti cuxtal: iix tzenultahanóob y leiti ciil, c ximbatic ti leti bé cá h chama ti le tibilbeil, tac h kuchul ti ú kaxil Dios Oreb. Hebac leitióob pulichóob, iix ú yanalóob maxocolóob, halili cú yubicóob ti letileóob cá tu nahmatil cú kamicóob: le maxóob cú menticóob tu helanile, cú hanticóob iix cú yukicóob ú metual; táan ú tíiltic ti le balóob utzóob ú mentic utz cháanóob ti ú kinil, iix mentic lob tancab ti ú kanil. Lay túun kananil le tuliz confesar ti le talamóob kebanoob, y le máac cú poicuba le etohelil, utial cá, ciciɔáanóob y le ú bucil ɔocolbel, kuchceéx tu nahmatil ti hach nohoch thambil hanal: tumen cá h c Yumil Cristo, maili cá ú ɔaicí le Eucaristía uaix ú uincil ti le apóstolóob, tu poah tióob le yocóob. Bin yanac á kuchuléex y nohoch tzic iix chinenuah utial á kamicéex ú Ahau ti le angelóob; iix bin á pecuolaltabaéex ti nibolal y cilich tuculóob, tu pelelil y le ú kahzah ti le ú Nummia Cristo h c Yumil, hebic leti tu almah thantah, tan yalic: menteéx leitiã ti in kahzahikil. Mixmáac kuchuc y zebal ti ú kamic leiti Sacramento, tumen cá le balóob cilichóob bin yanac ú meihultáal tu cilichil, iix y le cuxuolalil cá cú nahmatic. Máac lae bin unchac, ua maili iix t pachil ti le ú kamal bin c meihulté ti cilich chenchen tuculóob, iix y thabanóob okoltbaóob h katic le cilich yatzil: tioklal h c Yumil Jesu Cristo, leti máac y leti Yumbil, iix leti Espíritu Santo cú cuxtal, iix cú Ahauil ti le habóob iix ti le habilóob. Bay layac.

ORDEN DE ADMINISTRAR LA SAGRADA COMUNION FUERA DE LA MISA.

El sacerdote habiéndose labado primero las manos, revestido de sobrepelliz y estola del color del oficio del

dia, precedido de un clérigo, ú otro ministro, con las manos juntas ante el pecho, va al altar, en que estarán encendidas las velas, y hecha ántes y despues genuflexion, saca la pixide, y habiéndola puesto sobre los corporales, la destapa. El ministrio arrodillado al lado de la epístola, dice en nombre del pueblo la confesion general, confiteor deo, &c.

Sac. In nómine Patris, & Fílii, et spíritus sancti. *R.* Amen. *Sac.* Introíbo ad Altáre Dei: *R.* Ad Deum, qui lætíficat juventútem meam. *Sac.* Adjutôrium nóstrum in nómine Dómini. *R.* Qui fecit cœleum & terram. *Sac.* Confiteor Deo omnipoténti &c. Misereâtur vestri omnípotens Deus, & dimissis peccatis vestris perducat vos ad vitam ætérnam. *R.* Amen. & *Sac.* Indulgéntiam absolutiônem ✠ & remissiônem peccatôrum vestrôrum trîbuat vobis omnípotens & miséricors Dóminus. *R.* Amen.

Despues el sacerdote se vuelve al altar, y hecha genuflexion; toma con la siniestra la Pixide; y con los dedos pulgar é indice de la siniestra, coje una forma y la eleva, y volviéndose al pueblo, en medio del Altar, dice en voz clara: Ecce Agnus Dei, ecce qui tolit peccata mundi, y añade. Dómine non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur ánima mea, *lo cual repite segunda y tercera vez y ae esta fórmula se ha de usar aun cuando se da la comunion á alguna mujer.*

Dando á cada uno el sacramento y haciendo con él al mismo tiempo la señal de la cruz sobre la Pixide, dice: Córpus Dómini nostri Jesu Christi, custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen. *Despues de haber comulgado á todos, vuelto al altar podrá decir:* O sacrum convívium in quo Christus súmitur; recólitur memória passiônis ejus, mens implétur grátia, & futúre glóriæ nobis pignus datur. *Sac.* Panem de cœlo præstitísti eis: *Responde el ministro. R.* Omne delectaméntum in se habéntem. *En tiempo de pascua se añade,* Aleluia. *Despues dice el Sac.* Dómine exáudi orationem meam. *R.* Et clamor meus at te véniat.

OREMUS.

Deus qui nobis sub Sacramento mirábili Passiônis tuæ memóriam reliquísti: tríbue quæsumus; ita nos Córporis & Sánguinis tui sacra mystéria venerâri, ut redemtiônis tuæ fructum in nobis júgitér sentiâmus. Qui vivis & regnas in sæcula sæculôrum. *R.* Amen.

En tiempo de pascua se dice esta oracion: Spíritum nobis, Dómine, tuæ charitâtis infúnde; ut quos Sacraméntis Paschálibus satiásti, tua fácias pietâte concórdes. Per Christum Dóminum nostrum, *R.* Amen.

MODO DE ADMINISTRAR EL VIATICO A LOS ENFERMOS.

De lo que se ha de hacer en la iglesia.

Vestido el sacerdote con sobrepelliz, estola, y Museta y con un tafetan al cuello se há de ir al Altar, donde está el Santísimo Sacramento. y llegando á la peana de él, puesto de rodillas, dará el bonete al ayudante, y levantándose dirá: Sac. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. *R.* Amen. *Sac.* Introíbo ad altáre Dei. *R.* Ad Deum qui lætíficat juventútem meam. *Sac.* Adjutôrium nóstrum in nómine Dómini. *R.* Qui-fecit cœlem et terram. *Y proseguirá el Sac. con la confesion y lo demas que suele decir hasta entrar en el Altar junto con la oracion:* Aufer á nobis, *y la otra* Orâmus te Dómine &c. *Acabadas estas oraciones abrirá el Sagrario, é hincará las rodillas ántes de tomar la custodia del Sacramento en las manos, y habiendo sacado la custodia la pondrá sobre el altar é hincándose de rodillas incensará al Santísimo Sacramento con mucha devocion, y luego en levantándose le tomará en sus manos, é irá rezando los Psalmos Penitenciales, ó los del oficio parvo de N. Señora, ó los que supiere de memoria.*

De lo que se ha de hacer en la casa del enfermo.

Llegados á la casa del enfermo, y habiendo entra-

do en el aposento donde está, dirá el Sac. Pax huic dómui. *R.* Et omnibus abitántibus in ea. *Pondrá luego el Santísimo Sacramento en el Altar que allí habrá puesto, que ha de tener corporales y Ara, y habiéndose hincado de rodillas al Santísimo Sacramento, tomará el hisopo con el agua bendita, y asperjanno al enfermo, con los que estuvieron presentes, dirá:* Asperges me dómine hissópo, et mundâbor, &c. *y proseguirá diciendo:* Misserêre mei Deus secundum magnem misericórdiam tuam. Gloria Patri, &c., *se repite la antífona* Asperge &c. *Sac.* Adjutórium nóstrum in nómine Dómini. R. Qui fecit cœlum et terram. *Sac.* Dómine exáudi Oratiónem mean. R. Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Exáudi nos Dòmine Sancte Pater Omnípotens æterne Deus: & mítere dignéris Sanctum Angelum tuum de cœlis qui custódiat, fóveat, protegar, vísitet, atque deféndad omnes habitantes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Acabada esta oracion, y habiendo hecho una humillacion al Santísimo Sacramento, tomará una cruz, y llegándose al enfermo le dirá: Hermano, Dios sea en nuestras almas: *acuérdasele alguna cosa que confesar? Si digere que sí, le oirá; y si no, le hará decir la confesion general, ayudándole el Sac. la cual dicha, dirá el enfermo:* Señor pequé, habed misericordia de mí. *Y miéntras el enfermo lo dice, diga el Sac.* Misereâtur tui &c., indulgéntiam &c.

Sac. Antes que recibais el verdadero cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, es preciso que como católico Cristiano hagais la protestacion de la fé; y así, me responderéis á lo que os fuere preguntando.

Sac. Creis en Dios Padre Todopoderoso, Criador del Cielo y de la tierra, y de las cosas visibles é invisibles? *R.* Si Creo. *Sac.* Creis en Jesucristo su Unico Hijo.? *R.* Si Creo. *Sac.* Creis en el Espíritu

Santo? *R.* Si creo. *Sac.* Creis, que Padre, Hijo y Espíritu Santo, son tres personas y un solo Dios verdadero? *R.* Si creo. *Sac.* Creis que Nuestro Señor Jesucristo, en cuanto hombre, fué concebido por el Espíritu Santo, y nació de la Vírgen Santa María, quedando ella Vírgen ántes del Parto, en el Parto y despues del Parto? *R.* Si Creo. *Sac.* Creis que padeció, que fué crucificado, y muerto por salvar los pecadores? *R.* Si creo. *Sac.* Creis que fué sepultado, y descendió á los infiernos, de donde sacó las almas de los santos Padres, que estaban esperando su santo advenimiento? *R.* Si Creo. *Sac.* Creis que al tercero dia resucitó, dentre los muertos, y subió á los cielos, y está sentado á la diestra de Dios Padre, y de allí ha de venir al fin del mundo á juzgar los vivos y los muertos? *R.* Si creo. *Sac.* Creis que todos hemos de resucitar en nuestros propios cuerpos, para que cada uno reciba galardon, ó castigo conforme á sus obras? *R.* Si creo.

Despues tomando el Sac. la Cruz, la da á besar al enfermo. Sac. Pues con esa fé y creencia, adoraréis la Santa Cruz, *diciendo:* Adorámoste Señor, y bendecímoste, que por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Sac. De allí hace genuflexion y toma el sacramento del vaso, y elevándolo, lo muestra diciendo: Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

Sac. Restaos confesar los Sacramentos de la Santa Iglesia Católica, por los cuales nos salvamos. Creis, que la iglesia Católica, que es la congregacion de los fieles cristianos, por el Bautismo, y por los otros Sacramentos, nos perdona Dios nuestros pecados, y nos hace herederos de su Reyno? *R.* Si creo. *Sac.* Creis, que por virtud de las palabras que Cristo dijo en la última cena, y cualquier sacerdote rectamente ordenado, por pecador é indigno que sea, dice, se convierte la substancia del pan en el cuerpo de Cristo, y la substancia del vino en su sangre? *R.* Si creo. *Sac.* Y que esto que yo ahora tengo en mis manos es el verdadero cuerpo de nuestro Señor Jesu Cristo? *R.* Si creo *Sac.* Ademas de esto, per-

donais de corazon á todos los que os han hecho injuria, ó algun pesar? *R.* Si perdono. *Sac.* Pedis así mismo perdon á aquellos, que en algun tiempo hubiéreis ofendido por palabra, ó por obra? *R.* Si pido.

Dígase como se acostumbra tres veces.

Señor, no soy dígno, que entreis en mi morada: mas por vuestra sola palabra, mi alma será sana. *Si no hubiere de comulgar el enfermo, diga:* Adórote cuerpo de mi Señor Jesu Cristo, y bendígote, que por tu Santa Cruz redimiste el mundo. Señor, redimid mi alma.

Al dar al enfermo la Eucaristía (haciendo la señal de la Cruz sobre la Pixide) diga: Accipe Frater (vel Soror) viáticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, & perdúcat in vitam ætérnam. Amen.

Vuelto al altar adora al Sacramento. Teniendo las manos junta al pecho, teniéndole otro este manual.

Dóminus vobíscum R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Sancte Pater omnípotens, ætérne Deus, te fidélitèr deprecâmur, ut accipiénti fratri nostro [*vel* sorori nostræ] sacrosánctum Córporis Dómini nastri Jesu Christi Fílii tui, tàm córpori, quám ánimæ prosit ad remédium sempitérnum: Qui tecum vivit, & regnat in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. *R* Amen.

Despues se dirá el exorto siguiente.

Sac. Ya que habeis recibido el Santísimo Sacramento de la Eucaristía, que es el verdadero Cuerpo de nuestro Señor Jesu-Cristo, habeis de dar á su Divina Magestad muchas gracias; excitar vuestra devocion con santos pensamientos; y principalmente con la memoria de la Pasion de Cristo nuestro Señor, como él lo mandó en la institucion de este Santísimo Sacra-

mento. Todos los Sacramentos son santos; mas este contiene el autor de la santidad, que es Cristo nuestro Señor, el mismo que nació de la Vírgen Santísima, y que fué enclavado en la Cruz por nuestros pecados, y ahora está sentado en el Cielo á la diestra de Dios Padre: de este divino Señor habeis de esperar, amándole sobre todas las cosas, y deseando amarle con el amor que le aman los Santos, y Bienaventurados, que por su grande misericordia os conceda su gloria: valéos del patrocinio de la Vírgen María su Santísima Madre, Santos y Santas de vuestra devocion: este divino Señor es pan del alma, y lo que el manjar corporal da al cuerpo, eso hace en el alma de quien le recibe dignamente: únele íntimamente á sí, segun su promesa: es como fuego, que saca del corazon la llama de la caridad, con la cual se aplacan los fuegos y ardores de la carne, y se enfrenan los malos afectos: este mismo Señor instituyó todos los Sacramentos [como habeis confesado] y entre ellos el de la Extrema-Uncion, cuyo efecto es perdonar los pecados veniales, sanar las enfermedades del alma, y reliquias del pecado: este se da al fin de la vida; si acaso lo necesitáreis, le pedis á la iglesia? *R.* Si pido.

Sac Acabado esto, hace la genuflexion, y tomando el Sacramento hace una cruz con él sobre el enfermo sin decir nada, y se vuelve á la iglesia de la misma manera que al principio le tomó del altar, resando el Psalmo Laudâte Dóminum de cœlis, *y otros Psalmos é Himnos, segun el tiempo lo permitiere.*

Llegado al Sac. altar, lo adora, y dice: O sácrum convívium, &c. Panem &c. *Sac.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum &c.

OREMUS.

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili, Passiónis tuæ memóriam reliquísti: tríbue qæsumus, ita nos Córporis, & Sánguinis tui sacra mistéria venerári; ut redemptiônis tuæ fructum in nobis júgitèr sentiámus. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, &c. *R.* Amen.

Para anunciar la indulgencia.

Todos los que habeis acompañado el Santísimo Sacramento, que es el verdadero cuerpo de nuestro Señor Jesu-Cristo, habeis ejercitado una obra de misericordia, visitando á este enfermo: asímismo habeis ganado cien dias de perdon: los que habeis traido candelas encendidas, doscientos dias. Los que su Santidad el Papa Gregorio XIII, concedió á las cofrades del Santísimo Sacramento, y á los demas fieles de Cristo, varones y mugeres, que acompañáren el Santísimo Sacramento, cuando se lleva á los enfermos, y á los que estando impedidos, al sonido de la campanilla, rezáren de rodillas una vez la oracion del Pater noster, y rogáren á Dios por el enfermo, cuantas veces esto hicieren, cien dias de indulgencia.

MODO DE DAR

EL SAGRADO VIATIDO EN LENGUA MAYA.

En llegando á casa del enfermo, dirá el sacerdote: Pax huic dómui. *R.* Et ómnibus habitántibus in ea. *Pone el Santisimo en el Altar, toma el hisopo y asperja al enfermo, diciendo:* Aspérges me, Dómine, hissópo, & mundâbor: labâbis me, & super niven dealbábor: *y proseguirá diciendo* Miserêre mei Deus, &c. Glória Patri. Sicut erat, &c., *se repite la antífona* Aspérges me, &c. *Sac.* Adjutórium nostrum in nómine Dómini. *R.* Qui fecit cœlum & terram. *Sac.* Domine exáudi oratiônem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: & míttere dignêris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui custódiat, fóveat, prótegar, visitet, adque defêndat ómnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Acabada esta oracion, hace humillacion al Santisimo, toma la Cruz, y llegándose al enfermo le dirá: Sac. N. Dios anac ta pixan: ¿Yan bax á tohpulté? *Si tiene, se confiesa, y si no, se le dice: Sac.* In yumé zipen, cħaten yatzil. *Luego se dirá la confesion:* Misereâtur, Indulgéntiam, &c., *y concluido le dirá al enfermo lo siguiente:*

Maili cá á kam le ú hahal Uincil ti h c Yumil Jesu-Cristo, kabet cá hebic católico cristiano á ment ú tohpultah ti le okolal; iix bai bin á núucten ti le báax bin in cah in káat tech. *Sac.* ¿A uoczicuol Dios Yumbil yuchucil zinil, ah zizahul ti le cáan, iix ti le lúum, iix ti le balóob chicanóob, iix má chicanóobé? R. Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿A uoczicuol ti Jesu-Cristo ú pel Mehen? R. Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿A uoczicuol Dios ti leti Espíritu Santo? R. Lá in uoczicuol. *Sac.* A uoczicuol, cá Yumbil, iix Mehembil, iix Espíritu Santo, layóob oxpel personaóob iix huntul halili ú hahal Diosil? R. Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿A uoczicuol cá h c Yumil Jesu-Cristo, ti bahun uinic hicħnakhi tioklal leti Espíritu Santo, iix t zihi ti le cilich zuhuy María, táan ú cutal leti zuhuy maili tile Yalancil, ti leti Yalancil, iix pachil tile ú Yalancilé? *Sac.* ¿A uoczicuol cá tu manzah nummia, cá t zinlahi ti Cruz, iix t cimi tioklal ú záat-záal le ah kebanóob? *R.* Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿A uoczicuol cá t mucí, iix t émi ti le metnalóob, ti túux tu hokzah le pixanóob ti le cilichóob Yumóob cá yanóob cach táan ú páakticóob ú cilich talel? *R.* Lá in uoczicuol. *Sac.* A uoczicuol, cá tu yoxpel kinil caputcuxlahi ti ichil le cimenóob, iix naci ti le canóob, iix culáan yanil ti le ú Nóoh Dios Yumbil, iix tiló bin yanac ú talel ti ú xul ti le yokolcab ú cħá ú nuculil ú cuxtal ti le cuxanóob, iix le cimenóob? *R.* Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿A uoczicuol cá tulacalóob bin c yanac caputcuxtal ti laili uinciléex, utial cá hunhuntul ú kam ú bolil uaix ú tzeculil hebix cú nahmátic ú meihulóob? *R.* Lá in uoczicuol.

Despues tomando el sacerdote la Cruz, la dá á besar al enfermo.

Sac. He y leiti okolal, iix oczahuol bin á kult le cilich

Cruz, tan á ualic: h ultickech h c Yumil, iix cicitħanticech cá tioklal á cilich Cruz ta lohah ti yokolcab.

Despues hecha la genuflexion toma el Santísimo Sacramento del vaso elevándolo, y mostrándolo diciendo: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccâta mundi.

Cú bineltic tech á tohpultic le ú Sacramentóob ti le cilich iglesia católica, tioklal laóob cú zat-zabal tóon h kebanóob. A uoczicuol, cá ti le iglesia católica lay ú molayil ti le ah okolalóob cristianóob, tioklal leti Bautismo uaix caput-zihil, iix tioklal le ú chucanilób Sacramentóob cú záat-zic tóon Dios h kebanéex, iix cú menticóon ah matanóon ti ú Ahaulil? *R.* Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿A uoczicuol, cá tioklal yuchucil ti le tħanóob cá Cristo tu yalah tile ú oóoc cena, iix cex mac Sacerdote tu tohil cicitħantaháan cex layac ah keban, iix má tu nahmatic, cú yalic, cú ualkahal le ú laiil ti le uah ti leti ú uincil Cristo, iix le ú laiil ti le vino ti ú kikel? *R.* Lá in uoczicuol. *Sac.* ¿Iix cá leiti cá behelelá yan ten ti in kabóob lay leti ú hahal uincil ti h c Yumil Jesu-Cristo? *R.* Lá in uoczicuol. *Sac.* U chucanil ti laitiá, á záat-zic ta pukzikal ti tulacalóob le maxóob ú mentahmaóobtech zalcunah uaix uabáax yauolalil? *R.* Lá in záat-zic. *Sac.* ¿Laili xan á katic záatzah ti maxóob cá ti uabax kinil anhi á poċhic tioklal tħan, uaix tioklal meihul? *R.* Lá in káatic.

Sac. He y le hach nohochil nibolal cá unchac, áal in uetel.

Dígase como se acostumbra tres veces.

In Yumil Jesu Cristo, ten ma in nahmatic, cá occech titel ú otochcabil in pixan: hebac tioklal á hach cilich tħan, in pixan bin yanac ú tohuolal. *Si no hubiere de comulgar, diga*: in kulticech ú uincil in Yumil Jesu Cristo, iix in cicitħanticech, cá tumen á cilich Cruz tá lohah leti yokolcab. Yumé, loh in pixan.

Al dar al enfermo la Eucaristía [haciendo la señal de la Cruz sobre la pixide] diga: Accipe frater. (*vel* soror) Viáticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, & perdûcat in vitam ætérnam. *R.* Amen.

Purifiquese y dese al enfermo la ablusion, y luego dirá: Sac. Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dòmine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, te fidéliter deprecâmur, ut accipienti fratri nostro (*vel* sorôri nostræ) sacrosánctum Corpus Dómini nostri Jesu Christi Fílii tui, tam córpori quàm ánimæ prosit ad remédium sempitérnum: Qui tecum vivit & regnat in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. *R.* *A*men.

El sacerdote ántes ds bendecir al enfermo, vuelto hácia él, lo amonesta con esta exortacion en lengua vulgar.

Iix cá ɔóoc á kamic le ú hach cilich Sacramentoil ti le Eucaristía, cá lay le ú hahal uincil ti h c Yumil Jesu-Cristo bin yanac á ɔaic ti ú cilich tzicbenil yabalóob zut-zah utzóob ti yacunah; á pecuolaltic á nibolal y tuculóob cilichtacóob; iix cú chunintic y le ú kahzah ikil ti le ú nummia ti Cristo ciumiléex, hebic leiti tu almahtħantah titel le heɔcunah ti leiti hach cilich Sacramento. Tulacalóob le Sacramentóob cilichóob; hebac leitiá cú cáahzic leti ú ah menulil ti le cilichtal cá lay Cristo h c Yumil, leiti lailiil cá zihi ti le hach cilich zuhui, iix cá t báahi ti le Cruz tioklal h kebanóob iix behelelá culucbal yanil ti leti cáan ti le ú nóoh Dios Yumbil: ti leiti le cilich c Yumil á paima alaboltic táan á yacuntic yokol tulacal le balóob, iix táan á ɔiboltic á yancunte y leiti le yacunah cá cú yancunticóob le Santóob, iix ah utzulyanilóob, cá tioklal ú nohoch yatzil ú ɔatech ú gloria: meyahtaba ti le ú boybenzah ti le zuhui Maria ú hach cilich Ná, Santóob iix Santaóob ti á nibolal: leiti le cilich c Yumil lay ú uahil ti le pixan, iix le báax leiti le ú ciil ti uincital cú ɔaic uincil lelo cú mentic ti leti pixan, ti max le cú kamic tu nahile: cú tzayicuba ti hach talam yicnal, hebix ú zebchimá: Lai hebic kak, cá cú hokzic ti le puczikal le yakil ti le yacunah, y lae cú ɔemzicóob le kakilóob, iix elelilóob ti le bakelé, iix cú cumcintabal le kazob ɔibolahóob: leiti laili Yumil tu heɔcuntah tulacalóob le Sacramentóob (hebic ɔoc á tohpultic) iix ichil ti leitióob le cú tiiltic Extrema-Uncion, cá máax cú nuculintic

ú záat-zic le mehentacóob kebanóob, ū ɔacic le kohanilóob ti le pixan, iix le cú yalaticóob ti le keban: Leitiá cú ɔabal ti le ú xul ti le cuxtal; ua cú kanantáal tech, cá á kàat ti le iglesia. *R.* in káatic.

Despues se despide bendiciendo al enfermo con el Sacramento, y en llegando á la iglesia dirá en el altar lo siguiente: O sácrum convívium, in quo Christus súmitur, recólitur memória Passiônis ejus: imens mplétur grátia, & futûræ glóriæ nobis pignus datur. *Sac.* Panem de cœlo præstitísti eis ℞. Omne delectaméntum in se habéntem. Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili Passiônis tuæ memóriam reliquísti: tríbue quæsumus; ita nos Córporis & Sánguinis tui sacra mystéria venerâri. ut redemptiônis tuæ fructum in nobis júgitèr sentiâmus. Qui vivis & regnas in sæcula sæculôrum. *R.* Amen.

Despues bendice al pueblo con el Sacramento y luego anuncia las indulgencias, diciendo.

Tulacaléex hencéen ta lakintahéex le hach cilich Sacramento, cá lay ú hahal uincil ti h c Yumil Jesu-Cristo, ta ɔocbczahéex humpel menhul ti yatzil, táan á tħibcéex leiti le koháan: bayi xan ta nahaltahéex hokáal kinóob ti záat-zah yalá paxóob ti zipilóob; le maxóob tu tazahóob tħaban cibóob, lahunkáal kinilóob. U cilichil ah noh Yumcab Gregorio XIII tu zilkabtah ti le maxóob ocáantacóob ti le ú cofradía ti leti hach cilich sacramento, iix ti le ú chucanilóob ah okolalóob ti Cristo, xibóob, iix cħuplalóob, cá yanac ú lakinticóob le hach cilich Sacramento, cábin cū bizáal ti le kohanóob, ti le maxóob cá ma tu páattalóob ú lakintice, ti le ú hum le campanilla, cú payalchiticóob xolocbalóob hun lik ú tenel le payalchi tile h c Yum cá yanech ti cáanoób, iix bin okoltbanacóob ti Dios tioklal le koháan, hencéen bahun ú tenelóob yanac ú menticóob laitiá, hokáal kinóob ti záat-zah cú nahalticóob.

ADMONICION

PARA EL QUE VA A RECIBIR EL SACRAMENTO DE LA EXTREMAUNCION HABIENDO OPORTUNIDAD DE TIEMPO.

Hermano, todos debemos conformarnos siempre con la voluntad de Dios; pero á vos ahora os es mas necesario, para que, estando como estais oprimido de esta grave y peligrosa enfermedad, alcanceis por la benignidad divina la salud, primero del alma, y despues del cuerpo, si ésta fuere útil para el alma. Recibimos prestada la vida, para que cuando nos la pidan, la volvamos de buena gana: y si se os ha llegado el tiempo de pagar esta deuda, alegraos, pues salis de los trabajos y miserias de la vida humana, y que junto con la carga del cuerpo dejais la costumbre de pecar. Pasaréis de esta vida fortalecido con el socorro de los sacramentos, lo cual habeis de estimar como un gran beneficio, porque cuantas veces habeis recibido los sacramentos tantas habeis sido ungido y adornado con la sangre de Cristo nuestro Señor. Por lo que seguramente, en cuanto la fragilidad de la condicion humana permite, iréis al cielo. Os conocerán los ángeles: saldrán á recibiros los bienaventurados: la bienaventurada Vírgen María, os abrazará, y llevará á su Hijo, con cuya señal estais adornado. Con la uncion de este santo oleo se acrecenta la gracia: los pecados veniales se perdonan: las enfermedades del alma, y las reliquias del pecado se sanan; y se llena el alma de aquella alegría, que significa el oleo santo. Ungense las principales partes del cuerpo, para que lo que se ha pecado por vicio de los sentidos y los miembros, se sane con esta medicina. Os fortaleceréis, para poder luchar con el demonio, evitar los lazos de él, que siempre pone sus mayores acechanzas al fin de la vida. Acaso os libraréis de esta enfermedad; es á saber, si os conviene para la salud del alma, porque tal virtud tiene este sacramento, como dice el apóstol Santiago; pero ni habeis de tener grande esperanza de ello, porque no aflojeis en el cuidado del alma: ni habeis de estar des-

confiado, porque no parezca que menospreciais la gracia del sacramento. Llegad á ser ungido con aquella fé, con que llegaban en otro tiempo los que habian de ser sanados por los apóstoles. Y no dudeis, que las santas oraciones, con que invocamos la divina misericordia, en persona de la iglesia, y de Cristo nuestro Señor, sean oidas por su divina magestad, que ninguna cosa desea mas que la salud de los fieles: á êl sea dada toda honra y gloria, por los siglos de los siglos. Amen.

ADMONICION

EN LENGUA MAYA.

Sac. N. c paimá tulaclóon h kubicba xmahelel y le ú yolah Dios; hebac ti tech behelelá lay hach kanáan tech, utial cá táan á yantal hebic yanilech pechaan ti leiti talam iix chacetal kohanil, á nahalt tioklal le ú Cilich yatzil le tohuolal, paibé ti le pixán, iix pachil ti le uincil, leitiá yanac ú kanáantal utial leti pixán. H kamá mahambil le cuxtal, utial cá bin katáac tóon cá c zuté ti utzul uolah; iix ua ɔóoc ú kuchul tech leti kinil ti á bóotic leiti paxá cimacolaltaba, tumen á hokol ti le nummiaóob iix otzililóob ti le lúumil cuxtal, iix cá pakté y le kochol tile uincil, á patic le nanaquil ti kebanchahal. Bin mancech ti leiti cuxtal mukáanech y le yantahul ti le Sacramentóob, le máac bin yanac á yacuntic hebic humpel nohoch utz, tioklal cá bahunóob tenelóob á kammá cachi le Sacramentóob, báhun yanhi á ɔáalal iix cici ɔáanilech y le ú kikel Cristo h c Yumil. Tioklal báax heɔanil ti bahun le ɔoyanil ti le nucul lúumil cú cibolic, bin xicech ti Cáan. Bin ú kaholtechóob le angelóob, bin hokcóob ú kamech le Ah utzulyanilóob, le hach cilich zuhui María bin ú méekech, iix bin ú bizech ti ú Yal y máax chiculil yanilech cici ɔáanil. y leti cultaháan ti leiti Cilich Oleo cú chihil le gracia, uaix ɔabilah, le záal kebanóob cú záat-zabalóob, le kohanilóob tile pixan, iix le yalailóob ti le keban, cú kamicóob toholal iix cú chupicuba leti pixan ti letilé cimacolal, cá cú ɔanúuctic

leti cilich Oleo. Cú cultabal le hach chunilóob hatzulóob ti le uincil, utial cá le bax kebanchaháan tioklal lobil. ti le uyahulóob iix le nuculilóob, uincil, toholalnac y leiti ɔacá. Bin á mukántaba, utial unchac á batel y leti cizin, iix á uethic le léechóob ti leti, cá cú ɔaic xmáhelel ú hach nohochilóob chúucóob ti xul ti le cuxtal. Balá bin á tocaba ti leiti kohanilá; lay ti yoheltáal, ua kananaci tech utial le tohuolal ti le pixam, tioklalcá bay tibilbeil yanti leiti Sacramento, hebic cú yalic leti Apóstol Santiago: hebac má bin yanac tech nohoch alabolal tilaó, tumencá má ú nayal á uol ti leti ú tanlahul tile pixan; mix xan bin yanac á nayoltic le alabolal, tioklalcá má ú chicpahal cá á macunzic le gracia uaix ɔabilah tile Sacramento. Naɔaba ti ú ɔáalal tech y leti le okolal Santo Oleo, y cá cú kuchulóob cach ti yanal kinil le maxóob bin yanac cachi ú kamìcóob toholal tumen le Apostolóob. Iix má á capelcuntic, cá le cilichóob okoltbaóob y cá h chachitic le Cilich yatzil, ti ú uincil le Iglesia, iix Christo h c Yumil, yanac ú yubalóob tumen ú cilich tzicbenil Dios, cá mix humpel báal cú ɔiboltic ú chucáan emá le tohuolal ti le ah okolalóob: ti leiti ɔáanac tzic iix gloria ti le habóob ti le habilóob. Bay layac.

PARA LA SANTA EXTREMA-UNCION

Y COMO SE LE HA DE LLEVAR A LOS ENFERMOS.

El sacerdote que ha de administrar este Sacrameuto, en cuanto fuere posible, procure, que en la pieza del enfermo, se ponga una mesa cubierta de unos manteles blancos, un vaso con algodon, ó cosa semejante, dividido en siete bolillas para limpiar las partes ungidas: un migajon de pan, para que se limpie los dedos, y agua para que se lave las manos el mismo sacerdote: una vela de cera que encendida le alumbre al tiempo de ungir. Finalmente, aplique todo su cuidado á administrar este sacramento con la mayor limpieza y aseo.

MODO DE ADMINISTRAR EL SACRAMENTO DE LA EXTREMA-UNCION.

En llegando á la casa del enfermo el sacerdote, al entrar en la pieza en que yace, dice: Pax huic dómui. R. Et ómnibus habitántibus in ea. *Luego puesto el oleo en la mesa, revestido de sobrepelliz, y estola morada, y volviendo al enfermo, déle á besar devotamente la santa Cruz. Despues en forma de Cruz, rocía con la agua bendita al enfermo y circunstantes diciendo la antífona:* Aspérges me &c. *Si el enfermo se quiere confesar, oígalo, y absuélvalo. Sac.* Adjutórium nóstrum in nómine Dómini. *R.* Qui fécit cœlum & terram. *Sac.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

INTROEAT, Dómine Jesu Christe, domum hanc sub nostræ humilitâtis ingréssu ætérna felícitas, divina prospéritas, serêna lætitia, cháritas fructuôsa, sánitas sempitérna: effúgiat ex hoc loco accéssus dœmonum: adsint Angeli pacis: domúmque hanc deserat omnis malígna discórdia. Magnífica, Dómine, super nos Nomen sanctum tuum, & benedíc ✠ nostræ conversatiôni: sanctífica nostræ humilitâtis ingréssum, qui sanctus & pius es, et pérmanes cum Patre & Spíritu Sáncto, in sæcula sæculorum. R. Amén.

Orêmus, & deprecêmur Dóminum nostrum Jesum Christum, ut benedicéndo benedícat ✠ hoc tabernáculum, & omnes habitántes in eo, & det eis Angelum bonum custôdem, & fáciat eos sibi servîre ad considerándum mirabília de lege sua: avértat ab eis omnes contrárias potestâtes: erípiat eos ab omni formídine, & ab omni perturbatiône; ac sanos in hoc tabernáculo custodîre dignêtur. Qui cum Patre & Spíritu Sancto vivit & regnat Deus in sæcula sæculôrum. R. Amén.

OREMUS.

EXAUDI nos, Dómine, sancte, Pater omnípotens,

ætérne Deus, & míttere dignêris Sanctum Angelum tuum de cœlis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vìsitet, atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Si el tiempo no lo permitiere, pueden omitirse del todo ó en parte estas oraciones.

Luego dicha como es costumbre la confesion general en latin, Confiteor &c. *Sac.* Misereâtur tui &c. Indulgéntiam &c. *Antes que el Sacerdote comience las unciones, amoneste á los circunstantes que haga oracion por el enfermo y habiendo comodidad, segun el lugar y el tiempo, y el número, ó calidad de los presentes, recen los siete Psalmos Penitenciales con las letanías ú otras preces, miéntras administra la extremauncion.*

In nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus ✠ Sancti, extinguâtur in te omnis virtus Diáboli per impositiônem mánuum nostrârum, & per invocatiônem ómnium Sanctôrum Angelôrum, Archangelôrum, Patriarchârum, Prophetârum, Apostolôrum, Mártyrum, Confessôrum, Vírginum, atque ómnium simul Sanctôrum. Amen.

Despues, mojando el pulgar en el santo oleo, unge en forma de cruz en las partes que yá se dirán, acomodando á cada parte, la palabra de esta suerte.

Los ojos.

Per istam sanctam Unctiônem ✠, & suam píissimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✠ quidquid per visum deliquísti R. Amén.

Las orejas.

Per istam sanctam Unctiônem ✠, & suam píissimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✠ quidquid per audîtum deliquísti. R. Amén.

Las narices.

Per istam sanctam Unctiônem ✠, & suam píissimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✠ quidquid per odorâtum deliquisti. R. Amén.

La boca.

Per istam sanctam Unctiônem ✣, & suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✣ quidquid per gustum & locutiônem deliquísti. R. Amén.

Las manos.

Per istam sanctam Unctiônem ✣, & suam piísimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✣ quidquid per tactum deliquísti. R. Amén.

Adviértase, que á los Sacerdotes no se ungen las manos por dentro, sino por fuera.

Los pies.

Per istam sanctam Unctiônem ✣, & suam piísimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✣ quidquid per gressum deliquísti. R. Amén.

Los lomos.

Per istam sanctam Unctiônem ✣, & suam piíssimam misericórdiam, indúlgeat tibi Dóminus ✣ quidquid per lumbôrum delectatiônem deliquísti. R. Amen.

En esta uncion en los lomos, como se dijo se omite siempre de las mujeres, y tambien en los hombres, cuando apênas, ó sin peligro, por la enfermedad pueden moverse; mas la forma se dirá debajo una conclusion con la anterior. Hecho todo esto [y estando en pié] dice el sacerdote:

Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster, &c. ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. R. Sed líbera nos á malo. ℣. Salvum fac servum tuum, (*vel* Salvam fac ancíllam tuam,) Dómine. R. Deus meus sperántem in te. ℣. Mitte ei, Dómine, auxílium de sancto. R. Et de Sion tuêre eum. (*vel* eam) ℣. Esto ei, Dómine, turris fortitúdinis. R. A fácie inimîci. ℣. Nihil proficiat inimîcus in eo, (*vel* in ea.) R. Et filius iniquitâtis non appônat nocêre ei. V. Dómine exáudi oratiônem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Deus, qui per Apóstolum tuum Jacôbum locûtus es: Infirmâtur quis in vobis? Indûcat Presbyteros Ecclésiæ, & orent super eum, ungéntes eum óleo in nómine Dómini: & orátio fidei salbávit infirmum, & alleviâbit eum Dóminus: & si in peccátis sit, remiténtur ei: Cura, quæsumus, Redémptor noster, grátia Sancti Spíritus languôres istîus infirmi, (*vel* infirmæ) ejusque sana vulnera, & dimitte peccâta; atque dolóres cunctos mentis & córporis ab eo (*vel* ab ea) expélle, plenamque intérius & extérius sanitâtem misericórditèr redde; ut ope misericórdiæ tuæ restitûtus, (*vel* restitûta) ad prístina reparêtur officia. Qui cum Patre & Spíritu Sancto vivis & regnas Deus in sæsula sæculôrum. Amen.

OREMUS.

Réspice, quæsumus, Dómine fámulum tuum (*vel* fámulam tuam) N. in infirmitâte sui córporis fatiscéntem, & ânimam réfove quam creásti: ut castigatiónibus emendâtus (*vel* emendâta) se tua séntiat medicîna salvâtum (*vel* salvâtam). Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

OREMUS.

Dómine sante, Patcr omnípotens, ætérne Deus, qui benedictiônis tuæ grátiam ægris infundéndo corpóribus, factûram tuam multíplici pietâte custôdis: ad invocatiônem tui nóminis benígnus assíte; ut fámulum tuum (*vel* fámulam tuam) ab ægritúdine liberâtum (*vel* liberâtam) & sanitâte donâtum (*vel* donâtam) déxtera tua érigas, virtûte confirmes, potestâte tueâris, atque Ecclésiæ tuæ sanctæ cum omni desideráta prosperitâte restítuas. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Despues, segun la calidad del enfermo, déle brevemente saludables concejos; con que se anime á morir en el Señor, y se esfuerce á rebatir las tentaciones del de-

monio. Finalmente déjele agua bendita y la Cruz, si no tuviere otra, puesta delante, para que frecuentemente la mire, y segun su devocion la bese y abrace.

FORMA

DE LOS ENTIERROS DE LOS ADULTOS.

Señalado el tiempo en que el cuerpo se ha de llevar á la iglesia, convóquese el clero y los demas que deben intervenir al entierro, y por su órden, segun se acostumbrase, acudan á la parroquia, ó á otra iglesia, y habiendo doblado las campanas en el modo, y segun el estilo que en el lugar hubiese, el párroco revestido de sobrepelliz y estola negra ó de capa del mismo color, va con los demas á la casa del difunto.

Distribúyense las velas y se encienden las candelillas: despues se ordena la prosecion, yendo por delante de las cofradías los legos; despues la cruz, á quien sigue el clero, primero el regular y despues el secular por su órden, de dos en dos, con luces cantando devotamente los psalmos, como se dice abajo, yendo delante del féretro el párroco: y despues del féretro, los del duelo, en silencio, rogando á Dios por el difunto.

Antes que lo saquen, lo rocía tres veces con agua bendita (si fueren muchos á todos), y despues dice la antífona, Si iniquitates &c.

PSALMUS 129.

De profundis clamâvi ad te Dómine: * Dómine exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiônis meæ.

Si iniquitâtes observáveris Dómine: * Dómine quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * & propter legem tuam sustínuit te Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperâvit ánima mea in Dómino.

A custódia matutîna usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * & copiôsa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitâtibus ejus.

Réquiem ætérnam.

Aña. Si iniquitâtes observaveris, Dómine, Dómine quis sustinébit?

Sácase despues el cadáver y el párroco, saliendo de la casa, entona luego en voz grave la antífona, Exultábunt Dómino &c. *y los cantores comienzan el psalmo* misérere mei *como abajo, prosiguiendo el clero, alternando en los versos; y si lo dilatado de la carrera lo pidiere, díganse los psalmos graduales, ó los del oficio de difuntos y al fin de cada psalmo requiem &c., los cuales psalmos deben decirse ó rezarse devotamente con voz grave hasta la iglesia.*

Al entrar en la iglesia, aunque no se halla acabado de rezar el psalmo, dígase el ℣. réquiem ætérnam &c. *Se repite la antífona,* Exutábunt Dómino ossa humilliata.

PSALMUS 50.

Miserêre mei Deus, * secúndùm magnam misericôrdiam tuam.

Et secúndum multitúdinem miseratiônum tuârum, * dele iniquitâtem meam.

Ampliùs lava me ab iniquitâte mea: * & à peccâto meo munda me.

Quóniam iniquitâtem meam ego cognósco: * & peccâtum meum contra me est semper.

Tibi soli peccâvi, & malum coram te feci: * ut justificêris in sermónibus tuis, & vincas cùm judicâris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * & in peccâtis concêpit me mater mea.

Ecce enim veritâtem dilexísti: * incérta & occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hissópo, & mundâbor, * labâvis me, & super niven dealbâbor.

Audítui meo dabis gáudium & lætítiam: * exultâbunt ossa humiliâta.

Avérte fáciem tuam á peccâtis meis: * & omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me Deus: * & spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me à fácie tua: * & Spíritum sanctum tuum ne áuferas à me.

Redde mihi lætítiam salutâris tui: * & spíritu principáli confirma me.

Docêbo iníquos vias tuas: * & ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus Deus, Deus salûtis meæ: * & exultâbit língua mea justítiam tuam.

Dómine lábia mea apéries: * & os meum anuntiâbit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium dedíssem útiquè: * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulâtus: * cor contrîtum & humiliâtum Deus non despícies.

Benígnè fac Dómine in bona voluntâte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptâbis sacrifícium justíciæ, oblatiônes, & holocáusta: * tunc impónent super altâre tuum vítulos.
Réquiem ætérnam &c.

Aña Exultâbunt Dómino ossa humiliâta.

Habiendo entrado en la iglesia, comienza el cantor que responderá alternativamente el clero el responsorio siguiente.

Subvenite sancti Dei, occúrrite Angeli Dómini, Suscipiéntes ánimam ejus.

Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi ℣. Suscípiat te Christus qui vocâvit te: & in sinum Abrahæ Angeli dedûcant te. * Suscipiéntes &c. ℣ Requiem ætérnam dona ei Dómine, & lux perpétua lúceat ei. * Offeréntes &c.

Depuesto el feretro en medio de la iglesia, de manera que si el muerto no fuere sacerdote, tenga los piés hácia el altar mayor; y si lo fuere, tenga la cabeza hácia él, con velas de cera encendidas cerca del cuerpo, si no hubiere algo que impida, dígase luego el oficio de difun-

tos con tres Nocturnos y Laudes, dos clérigos comienzan absolutamente el Invitatorio: Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte. adorêmus *y se repite por el clero,* Regem, cui ómnia vivunt, * &c. *Y el Psalmo* Veníte, ex ltêmus, &c., *ahora se diga por uno ó por muchos, al fin de los psalmos se dice en plural,* Réquiem ætérnam dona eis, & lúceat eis.

Al fin del oficio, despues de la antífona del cántico Benedíctus, &c. Ego sum resurréctio, *se dice*: Pater noster, *y lo demas en secreto.* ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos à malo. ℣. A porta ínferi. ℟. Erue Dómine ánimam ejus. ℣. Requiéscat in pace. ℟. Amen. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobiscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Absólve, quæsumus Dómine, ánimam fámuli tui [*vel* fámulæ tuæ] ab omni vínculo delictôrum; ut in resurrectiônis glória inter Sanctos, & Eléctos tuos resuscitátus (*vel* resuscitâta) respîret. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Miéntras en el oficio se rezan Laudes, el sacerdote con los ministros se reviste para celebrar Misa solemne por el difunto [si el tiempo fuere congruente] como en el Misal Romano. In die obitus, seu depositiónis Defuncti.

Acabada la Misa, el sacerdote y los ministros dejados los manípulos y casulla, toma el sacerdote la capa pluvial de color negro, y el subdiácono toma la cruz, y se allega al féretro, y se pára á la cabeza del difunto, en medio la cruz y por los lados los dos acólitos ó ceroferarios, con candeleros y candelas encendidas, despues se sigue el maestro de ceremonias ó el clérigo asistente, y todos los demas del clero, con las velas encendidas en las manos, descubiertos van al féretro, y se ponen en su rededor. Síguelos á todos el sacerdote con el Diácono, y el clérigo asistente y demas ministros [que le habrán aguardado desde que llegaron al túmulo re-

tirados hácia el lado de la Epístola, se ponen enfrente de la cruz á los piés del difunto [y se descubre] teniendo tras de sí, hácia su siniestra á dos acólitos, uno para el incensario y naveta, y otro con el acetre é hisopo: y poniéndole el clérigo, asiste delante este Manual, dice absolutamente la siguiente oracion.

Non intres in judícium cum servo tuo Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatôrum ei tribuâtur remíssio. Non ergo eum, quæsumus, tua judiciális senténtia premat, quem tibí vera supplicátio fidei Christiánæ comméndat; sed grátia tua illi succurrénte, mereâtur evádere judícium ultiônis, qui dum víveret, insignîtus est signáculo Sanctæ Trinitâtis, qui vivis & regnas in sæcula sæculôrum. *R.* Amen.

Despues comenzando el cantor, los clérigos circunstantes cantan el responsorio siguiente.

Líbera me Dómine de morte ætérna, in die illa treménda. * Quando cœli movéndi sunt & terra. * Dúm véneris judicáre sæculum per ignem. ℣. Tremens factus sum ego, & tímeo dum discúsio vénerit, atque ventura ira. * Quando cœli movéndi sunt & terra. ℣. Dies illa, dies iræ, calamitâtis & miseriæ, dies magna, & amára valdè. * Dum venéris. ℣. Réquiem ætéruam dona ei Dómine, & lux perpétua lúceat ei. ℟. Líbera me Dómine &c.

Miéntras se repite el responsorio por el Diácono, y no habiéndolo, un Acólito [hecha ántes reverencia, llega á la diestra del Sacerdote, diciendole: Benedícite Pater Reverende, *al sacerdote que teniendo la siniestra bajo del pecho tres veces toma de ella incienso y lo pone en el incensario y lo bendice, diciendo:* Ab illo benedicâris &c. *Y hechas las debidas reverencias, vuelve el Diácono ó el Acólito á su lugar. Acabado el responsorio, el cantor con el primer coro, canta:* Kyrie eléïson, *y el segundo coro responde* Christe eléïson, *el Diácono hecha reverencia al Altar, vuelve á la diestra del sacerdote, y recibe de mano del Acólito el hisopo. Luego dice el sacerdote en voz alta,* Pater noster &c., *y en secreto lo pro-*

siguen todos [si hubiere maestro de ceremonias, podrá en esta accion ir por delante del preste, haciendo genuflexion al altar y á la Cruz del Subdiácono, cuando pasare por delante de ellos, y lo mismo debe hacer el Diácono. El Turiferario y Acólito, sin apartarse de sus lugares, ministran lo necesario.] En el interin toma de mano del Diácono ó el Acólito el hisopo, y hecha profunda reverencia á la Cruz [del Subdiácono,] que tiene enfrente y genuflexion, el Diácono ó ministro, que á su diestra le acompaña, y levanta los remates de la capa, (comenzando hácia su derecha) rodea el féretro (si pasa por delante del Sacramento hace genuflexion) y rocía el cuerpo del difunto (tres veces al lado diestro y tres al siniestro, en la cabeza en medio, y en los piés) haciendo profunda reverencia á la Cruz del Subdiácono siempre que por ante ella pasare. Vuelto á su lugar (dá el hisopo al Diácono, y éste al Acólito: y allí mismo) ministrándoselo el Diácono, toma el incensario, y de la misma manera que lo roció incensará el cadáver. Restituido otra vez á su lugar vuelve el incensario á quien se lo habia dado, y estando en él teniendo delante abierto este manual, dice: ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. A porta ínferi. ℟. Erue Dómine ánimam ejus. ℣. Requiéscat in pace. ℟ Amen. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, cui próprium est miserêri semper & párcere: te súpplices exorâmus pro ánima fámuli tui (*vel* fámulæ tuæ) N. quam hódie de hoc sæculo migrâre jussísti: ut non tradas eam in manus inimîci, neque oblivíscâris in finem; sed júbeas eam á Sanctis Angelis súscipi, & ad pátriam paradîsi perdûci: ut quia in te sperâvit & crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gándia sempitérna possídeat. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Si el difunto fuere sacerdote, se dice la oracion Pro

ánima fámuli tui Sacerdôtis, quam hódie, &c., *y si muger* Pro ánima fámulæ tuæ N quam hódie &c.

Acabada la oracion (precediendo el Turiferario, y el Acólitô del acetre, y el Subdiácono con la cruz en medio de los ceroferarios, de la manera que se trajo á la iglesia) se lleva el cuerpo á la sepultura, si entónces ha de llevarse, y miéntras se lleva cantan los clérigos la antífona:

In Paradísum dedûcant te Angeli: in tuo advéntu suscípiant te Mártyres, & perdûcant te in civitâtem sanctam Jerúsalem. Aña Chorus. Angelôrum te suscípiat, & cum Lázaro quondam páupere ætérnam hábeas réquiem.

En llegando al sepulcro, puesto el Subdiácono en medio de los Ceroferarios á la cabeza, y todos los demas en sus respectivos lugares, si no está bendito, lo bendice el sacerdote diciendo esta oracion.

OREMUS.

Deus, cujus miseratiône ánimæ fidélium requiéscunt, hunc túmulum benedícere dignâre, eique Angelum tuum sanctum députa custôdem; & quorum, quarunque córpora hîc sepeliúntur, ánimas eôrum ab ómnibus absólve vínculis delictôrum, ut in te semper cum Sanctis tuis sine fine læténtur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Dicha la oracion, rocía el sacerdote con agua bendita, é inciensa el cuerpo del difunto, y la sepultura.

Si entónces no se llevare á la sepultura, omitido el Responsorio In paradîsum &c. *y la bendicion del sepulcro, si ya estuviere bendito, prosiga el oficio como se sigue, sin omitirlo jamas, y entone la antífona* Ego sum. *y se dice el cántico* Benedictus.

Canticum zachariæ.

Benedíctus Dóminus Deus Israël, * quia visitâvit, & fecit redemptiônem plebis suæ:

Et eréxit cornu salûtis nobis: * in dómo David púeri sui.

Sicut locûtus est per os sanctôrum, * qui á sæculo sunt, prophetârum ejus:

Salûtem ex enimîcis nostris, * & de manu ómnium, qui odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * & memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurâvit ad Abraham patrem nostrum, * datûrum se nobis.

Ut sine timôre, de manu inimicôrum nostrôrum liberáti, * serviâmus illi:

In sanctitâte, & justítia coram ipso, * ómnibus diêbus nostris.

Et tu puer, prophêta Altíssimi vocáberis: * præibis enim ante fáciem Dómini parâre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salûtis plevi ejus: * in remissiônem peccatôrum eôrum:

Per víscera misericôrdiæ Dei nostri: * in quibus visitâvit nos, óriens ex alto:

Illuminâre his, qui in ténebris, & in umbra mortis sedent: * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis. Réquiem ætérnam dona eis. Dómine et lux perpétua lúceat eis.

Aña. Ego sum resurréctio, & vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fûerit, vivet: & omnis qui vivit, & credit in me, non moriêtur in ætérnum.

Despues se dice Kyrie eléïson. Christe eléïson Kyrie eléïson, *y el sacerdote* Pater noster. *Y miéntras le prosigue en secreto, ministrándole el Diácono el hisopo rocía el cuerpo con agua bendita.* ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. A porta ínferi. ℟. Erue Dómine ánimam ejus. ℣. Requiéscat in pace. ℟. Amen. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟ Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Fac, quæsumus Dómine, hanc cum servo tuo defúncto (*vel* fámula tua defuncta) misericórdiam, ut factôrum suôrum in pœnis non recípiat vicem, qui (*ve-*

quæ) tuam in votis ténuit voluntâtem; ut sicut hic eum [*vel* eam,] vera fides junxit Fidélium turmis, ita illìc eum [*vel* eam] tua miserátio sóciet Angélicis Choris. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen. ℣. Réquiem ætérnam dona ei Dómine. ℞. Et lux perpétua lúceat ei. ℣. Réquiescat in pace. ℞. Amen. ℣. Anima ejus, & ánimæ ómnium fidélium defunctôrum per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℞. Amen.

[*Apaganse las velas*], *y volviendo* [*en la misma forma y órden con que vinieron*] *de la sepultura á la iglesia ó á la sacristía, digan sin canto la antíjona:* Si iniquitâtis *con el Psalmo* De profúndis, &c. Réquiem ætérnam dona eis Dómine, &c. ℞. Et lux &c., *y se termina con la oracion* Fidélium Deus ómnium cónditor.

INVITATORIO DE LAS VIGILIAS DE DIFUNTOS.

Regem, cui ómnia vivunt, Venîte, adorêmus. *Repite el coro,* Regem cui, &c.

PSALMUS 94.

Veníte, exultêmus Dómino, jubilêmus Deo salutári nostro: præoccupêmus fáciem ejus in confessiône, & in psalmis jubilêmus ei. Regem, cui.

Quóniam Deus magnus Dóminus, & Rex magnus super omnes Deos: quóniam non repéllet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, & altitúdines móutium ipse cónspicit. Venîte. Quóniám ipsíus est mare, & ipse fecit illud, & áridam fundavêrunt manus ejus: Venîte adorêmus, & procidâmus ante Deum: plorêmus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster: nos autem pópulus ejus, & oves pascuæ ejus. Regem, cui. Hódiè si vocem ejus audiéritis, nolîte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatiône secúndùm diem tentatiônis in desérto: ubi tentavêrunt me patres vestri, probavêrunt, & vidêrunt ópera mea. Venîte. Quadragínta annis próximus fui generatiôni huic, & dixi: Semper hi errant corde: ípsi veró non cognovêrunt vias meas, quibus jurâvi in ira

mea, si introîbunt in réquiem meam. Regem, cui. Réquiem ætérnam dona eis Dómine, & lux perpétua lúceat eis. Veníte adorêmus. Regem, cui ómnia vivunt. Veníte adorêmus.

IN PRIMO NOCTURNO.

Antífona Dírige.

PSALMUS 5

Verba mea áuribus pércipe Dómine, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiônis meæ, * rex meus & Deus meus.

Quóniam ad te orâbo: * Dómine manè exáudies vocem meam.

Manè astâbo tibi, & vidêbo: * quóniam non Deus volens iniquitâtem tu es.

Neque habitâbit juxta te malígnus: * neque permanêbunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitâtem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum & dolôsum abominábitur Dóminus: * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introîbo in domum tuam: * adorâbo ad templum sanctum tuum in timôre tuo.

Dómine deduc me in justítia tua: * propter inimîcos meos dirige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eôrum véritas: * cor eôrum vanum est.

Sepúlchrum patens est guttur eôrum, línguis suis dolósè agêbant: * júdica illos Deus.

Décidant á cogitatiónibus suis, secúundùm multitúdinem impietâtum eôrum expélle eos, * quóniam irritavérunt te Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te: * in ætérnum exultâbunt; & habitâbis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntâtis tuæ * coronásti nos.

Réquiem ætérnam.

Aña. Dírige Dómine Deus meus in conspéctu tuo viam meam.

Aña. Convértere.

PSALMUS 6.

Dómine, ne in furôre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Miserêre mei Dómine quóniam infirmus sum: * sana me Dómine quóniam conturbâta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbâta est valdè: * sed tu Dómine úsquequò?

Convértere Dómine, & éripe ániman mean: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavâbo per síngulas noctes lectum meum: * lácrymis meis stratum meum rigâbo.

Turbâtus est à furôre óculus meus: * inveterâvi inter omnes inimîcos meos.

Discédite à me omnes, qui operámini iniquitâtem: * quóniam exaudîvit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudîvit Dóminus deprecatiônem meam, * Dóminus oratiônem meam suscêpit.

Erubéscant, & conturbéntur veheméntèr omnes inimîci mei: * convertántur & erubéscant valdè velócitèr.

Réquiem ætérnam.

Aña. Convértere Dómine, & éripe ánimam meam: quóniam non est in morte qui menor sit tui.

Aña. Ne quando.

PSALMUS 7.

Dómine Deus meus, in te sperâvi: * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, & líbera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine Deus meus si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis:
Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam méritò ab inimícis meis inânis.
Persequâtur inimîcus ánimam meam, & comprehéndat, & concúlcet in terra vitam meam, * & glóriam meam in púlverem dedûcat.
Exúrge Dómine in ira tua: * & exultâre in finibus inimicôrum meôrum.
Et exúrge Dómine Deus meus in præcépto, quod mandásti: * & synagóga populôrum circúmdabit te.
Et propter hanc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.
Júdica me Dómine secúndùm justítiam meam, * & secúndùm innocentiam meam super me.
Consumêtur nequítia peccatôrum, & díriges justum, * scrutans corda & renes Deus.
Justum adjutórium meum á Dómino, * qui salvos facit rectos corde.
Deus judex justus, fortis, & pátiens: * numquid iráscitur per síngulos dies?
Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrâbit: * arcum suum teténdit, & parâvit illum.
Et in eo parâvit vasa mortis, * sagíttas suas ardéntibus effécit.
Ecce partúriit injustítiam: * concêpit dolôrem, & péperit iniquitâtem.
Lacum apéruit, & effódit eum: * & ìncidit in fóveam, quam fecit.
Convertêtur dolor ejus in caput ejus: * & in vérticem ipsîus iníquitas ejus descéndet.
Confitêbor Dómino secúndùm justítiam ejus: * et psallam nómini Dómini altíssimi.
Réquiem.

Aña. Ne quaudo rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat. ℣. Aporta ínferi. ℟. Erue Dómine ánimas eôrum. ℣. Pater noster, *todo en secreto.*

Las lecciones se leen sin absolucion, bendicion ni título.

LECTIO. I.

Parce mihi Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magníficas eum? aut quid appônis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculó, & súbitó probas illum. Usquequó non parcis mihi, nec dimîttis me ut glútiam salîvam meam? Peccávi, quid fáciam tibi ó custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, & factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccâtum meum, & quare non aufers iniquitâtem meam? Ecce, nunc in púlvere dórmiam: & si manè me quæsíeris, non subsístam.

Las lecciones no se terminan con Tu autem. ℞. Credo quód Redémptor meus vivit: & in novíssimo die de terra surrectûrus sum. Et in carne mea vidêbo Deum Salvatôrem meum. ℣. Quem visûrus sum ego ipse, et non álius, & óculi mei conspectâri sunt. * Et.

LECTIO. II.

Tædet ánimam meam vitæ meæ, dimíttam advérsùm me elóquium meum, loquar in amaritúdime ánimæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnâre: índica mihi cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidêtur, si calumniêris me, & ópprimas me opus mánuum tuârum, & consílium impiôrum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt: aut sicut videt homo, et tu vidêbis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, & anni tui sicut humána sunt témpora, ut quæras iniquitâtem meam, et peccâtum meum scrutêris? Et scias, quia nihil ímpium fécerim, cúm sit nemo qui de manu tua possit éruere.

℞. Qui Lázarum resuscitásti à monuménto fœtidum: Tu eis Dómine dona réquiem, & locum indulgentiæ. Qui ventûrus es judicâre vivos & mórtuos, et sæculum per ignem. Tu eis.

LECTIO III.

Manus tuæ fecérunt me, & plasmavêrunt me to-

tum in circúitu: & sic repéntè præcípitas me? Meménta quæso quód sicut lutum féceris me, & in púlverem redûces me. Nonnè sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle & cárnibus vestísti me: óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, & visitátio tua custodîvit spíritum meum.

Resp. Dómine, quando véneris judicâre terram, ubi me abscóndam à vultu iræ tuæ. Quia peccâvi nimis in vita mea. ℣. Commissa mea pavésco, & ante te erubésco: dum véneris judicâre, noli me condenâre. Quia peccavi nimis. *Vers.* Réquiem æternam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Quia

PROCESION EN EL DIA DE TODOS

LOS FIELES DIFUNTOS.

En el dia de la commemoracion de todos los fieles difuntos, y fuera del tiempo Pascual, en los lúnes de cada semana, y en el primer dia de cada mes, como se advierte en el Breviario, dicha la misa por los difuntos, como está en el Misal, se hace por ellos procesion de este modo.

Va por delante un Acólito con el acetre de agua bendita rociando las sepulturas de la iglesia: sigue el subdiácano con la cruz en medio de los ceroferarios, despues el clero por su órden: el diácono con este Manual ante el pecho abierto, el celebrante con ornameuto negro.

En la primera estacion. ℟ Credo quód Redémtor meus vivit, & in novíssimo die de terra surrectûrus sum: * Et in carne mea vidêbo Deum salvatôrem meum. ℣. Quem visûrus sum ego ipse, et non álius, et óculi mei conspectûri sunt. * et in carne mea videbo Deum salvatôrem meum. ℣. Réquiem ætérnam dona eis Dómine: & lux perpétua lúceat eis. Et in carne mea, &c.

Kyrie eleïson, Chiste eleïson. ℣. Pater noster: *y prosigue en secreto, y recibiendo de mano del diácono el hisopo, rocía el lugar que tiene delante de sí, despues teniéndole el diácouo abierto delante este Manual, dice.* ℣. Et ne nos indûcas intentatiónem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. Aporta ínferi: Eruc, Dómine, ánimas corum. ℣.

Requiéscat in pace. ℟. Amen. ℣. Dómine exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui inter Apostólicos Sacerdôtes fámulos tuos N. Pontificâli seu Sacerdotâli fecísti dignitâte vigére: præsta quæsumus; ut eôrum quoque perpétuo aggregêntur consórtio. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

En la segunda estacion. ℟. Qui Lázarum resucitásti á monuménto fætidum. * Tu eis Dómine dona réquiem, & locum, indulgéntiæ. ℣. Qui ventûrus es judicâre vivos, & mórtuos, & sæculum per ignem. Tu eis Dómine &c. ℣. Réquiem ætérnam, &c. * Tu eis Dómine &c. Kyrie eleïson &c. *como en la primera estacion.*

OREMUS.

Deus, véniæ largîtor, et humanæ salûtis amâtor, quæsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiônis fratres, propínquos, et benefactôres, qui ex hoc sæculo transiêrunt. beâta Marîa semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concêdas. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

En la tercera estacion. ℟. Dómine, quando véneris, judicáre terram, ubi me abscóndam á vultu iræ tuæ? Quia peccâvi nimís in vita mea. ℣. commissa mea pavésco, et ante te erubésco: dum véneris judicâre, noli me condenâre. Quia peccâvi &c. ℣. Réquiem ætérnam, &c. Quia peccâvi &c. Ryrie eleïson &c. *como en la primera estacion, hasta*

OREMUS.

Deus, qui nos patrem, et matrem, honorâre præcepísti: miserére cleménter animábus patris, ac matris meæ, eorúnque peccâta dimítte: méque eos in ætérne claritátis gandio fac vidére. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Si se dijere por solo el padre ó por sola la madre, digase en singular, Miserére cleménter ánimæ patris mei (*vel* matris meæ ejusque peccâta dimitte neque eum (*vel* eam) in ætérnæ, &c.

En la cuarta estacion. ℞. Meménto mei Deus, quia ventus est vita mea. Nec aspíciat me visus hóminis. ℣. De profúndis clamavi ad te Dómine, Dómine exáudi vocem meam. Nec aspíciat me &c. Réquiem ætérnam dona eis &c. Nec aspíciat, &c. Kyrie eleïson &c. *como en la primera estacion.*

OREMUS.

Absólve, quæsumus Dómine, ánimas famulôrum, famulárúnque tuárum ab ómni vínculo delictórum, ut in resurrectiônis glória inter sanctos et electos tuos resucitâsti respirent. Per Chistum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Aquí, si algunos mas han de decirse, añádanse los otros responsorios.

Si se fuere al cementerio, dígase el responsorio, que por su órden ocurre, añadiéndole, si no lo tuviere, el ℣. Réquiem ætérnam &c., *despues* Kyrie eléïson, &c. *como en la primera estacion.*

OREMUS.

Deus, cujus miseratiône ánimæ fidélium requiéscunt, fámulis et famulâbus tuis, et ómnibus hîc, et ubîque in Christo quiescéntibus, da propitius véniam peccatôrum; ut à cuntis reátibus absolúti, tecum sine fine læténtur. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

En la última estacion. ℞. Líbera me Dómine de viis inférni, quí portas æreas confregísti: et visitásti inférnum, et dedísti eis lumen, ut vidérent te: * Qui erant in pœnis tenebrârum. ℣. Clamántes et dicéntes, Adadvenísti Redémptor noster. * Qui erant. ℣. Réquiem ætérnam &c. * Qui erant & Kyrie eléïson, &c. *como en la primera estacion.*

OREMUS.

Fidélium Deus ómnium Cónditor et Redémptor, animâbus famulôrum famularumque tuârum remissiônem cunctôrum tríbue peccatôrum; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiônibus consequántur. Qui vivis et regnas in sæcula sæculôrum. ℞. Amen.

Y dicho Réquiem ætérnam &c. *y el* ℣. Requiéscat in pace, *con el órden con que vinieron vuelve á la Sacristía.*

En esta última estacion, en el dia de la conmemoracion de todos los fieles difuntos, se dice el ℞. Líbera me de morte ætérna in die illa tremenda. * Quando cœli movéndi sunt et terra. * Dum véneris judicáre sæculum per ignem. ℣. Tremens factus sum ego, et tímeo dum discussio vénerit, adque ventûra ira. * Quando cœli movéndi sunt et terra. ℣. Dies illa, dies iræ, calamitâtis et misériæ, dies magna, et amára valdè. * Dum véneris. ℞. Réquiem ætérnam dona ei Dómine, et lux perpétua lúceat ei. ℣. Líbera me Dómine. &c.

Diciendo en el ℣. Réquiem ætérnam dona eis, et lux perpétua lûceat eis. Quia &c. Kyrie eléïson, &c. *como en la primera estacion, y la oracion* Fidélium Deus, &c.

RESPONSORIOS.

℞. Ne recordêris peccâta mea Dómine * Dum véneris judicâre sæculum per ignem. ℣. Dírige Dómine Deus meus in conspéctu tuo viam meam. * Dum véneris. &c. Réquiem ætérnam, &c. Dum véneris &c. Kyrie eléïson &c.

II.

Res. Hei mihi Dómine, quia peccâvi nimis in vita mea. Quid fáciam miser? ubi fúgiam, nisi ad te Deus meus? * Miserêre mei, dum véneris in novíssimo die. ℣. Anima mea turbâta est valdè, sed tu Dómine succúrre ei. * Miserêre mei, &c. ℣. Réquiem ætérnam, &c. * Miserêre mei, &c. Kyrie eléïson &c.

III.

℟. Peccántem me quotídié, et non me pœniténtem, timor mortis contúrbat me: * Quia in inférno nulla est redémptio, miserêre mei Deus, et salvame. ℣. Deus in nómine tuo salvum me fac, et in virtûte tua líbera me. * Quia in inferno &c. Kyrie eléïson &c.

IV.

Dómine secúndum actum meum noli me judicâre: nihil dignum in conspéctu egi: ídeó déprecor majestâtem tuam; * Ut tu Deus déleas iniquitâtem meam. ℣. Ampliùs lavame Dómine ab injustítia mea, et à delícto meo munda me. * Ut tu &c. ℣. Réquiem ætérnam &c. * Ut tu &c. Kyrie eléïson, &c.

FORMA DE LOS ENTIERROS DE LOS PARVULOS.

El párroco revestido de sobrepelliz, y estola blanca, y otros clérigos, si los hubiese, yendo por delante la cruz, no levantada en su basa, sino baja y agua bendita, van á la casa, ó lugar en que está el difunto, rocía el sacerdote el cadáver, y despues dice.

Aña. Sit nómen dómini.

PSALMUS 112.

Laudâte puéri Dominum: * laudâte nomen dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc núnc, & usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occâsum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes, Dóminus, * & super cœlos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * & humíllia réspicit in cœlo, & in terra?

Súscitans á terra ínopem; * & de stércore érigens páuperem.

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitâre facit stérilem in domo * matrem filiôrum lætântem.

Gloria Patri, & filio.

Aña. Sit nomen Dómini benedíctum, ex hoc núnc, & usque in sæculum.

Al llevarle en procesion á la iglesia: Beâti inmaculâti.

PSALMUS 118.

Beâti inmaculâti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

Beâti, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquírunt eum.

Non enim qui operántur iniquitâtem, * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandâta tua custodíri nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas.

Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandâtis tuis.

Confitêbor tibi in directione cordis: * in eo quod dídici judícia justítiæ tuæ.

Justificcatiônes tuas custódiam; * non me derelínquas usquequâque.

In quo córrigit adolescentior viam suam? * in custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisîvi te: * ne repéllas me á mandâtís tuis.

In corde meo abscóndi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

Benedíctus es Dómine: * doce me justificationes tuas.

In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia judícia oris tui.

In via testimoniôrum tuôrum delectâtus sum, * sicut in ómnibus divítiis.

In mandâtis tuis exercêbor: * & considerâbo vias tuas.

In justificatiónibus tuis meditâbor: * non oblivíscar sermônes tuos.

Glória Patri, & Fílio.

Aña. Hic accípiet.

PSALMUS 23.

Dómini est terra, & plenitûdo ejus: * orbis terrârum, & univérsi, qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundâvit eum: * & super flúmina præparâvit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus & mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípiet benedictiônem á Dómino: * & misericórdiam á Deo salutâri suo.

Hæc est generátio quærentium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas príncipes vestras, & elevámini portæ æternáles: * & introíbit rex gloriæ.

Quis est iste rex glóriæ? * Dóminus fortis & potens: Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas príncipes vestras, & elevámini portæ æternáles: * & introíbit rex glóriæ.

Quis est iste rex glóriæ? Dóminus virtûtum ipse est rex glóriæ.

Glória Patri.

Aña. Hic accípiet benedictiônem á Dómino & misericórdiam á Deo salutâri suo, quia hæc est generátio quæréntium Dóminum.

Despues se dice Kirie eleïson, Christe eleïson, Kirie eleïson. Pater noster: *y miéntras lo prosigue en secreto, rocía el cuerpo.* ℣. Et ne nos indúcas intentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. Me autem propter innocéntiam suscepísti. ℟. Et confirmasti me in conspéctu tuo in ætérnum. ℣. Dóminis vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens & mitíssime Deus, qui ómnibus párvulis renâtis fonte Baptísmatis, dùm migrant á sæculo, sine ullis eôrum méritis vitam íllicò largîris ætérnam, si-

cut ánimæ hujus párvuli hódiè crédimus te fecísse: fac nos, quæsumus Dómine, per intercessiônem beátæ Maríæ semper Vírginis & ómnium Sanctôrum tuôrum, hîc purificâtis tibi méntibus famulári, & in Paradîso cum beátis párvulis perénnitèr sociári. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Miéntras se lleva el cuerpo al túmbulo, se dice la antífona, Júvenes & vírgenes.

PSALMUS 148.

Laudâte Dóminum de cœlis: * laudâte eum in excélsis.

Laudâte eum omnes Angeli ejus: * laudâte eum omnes virtûtes ejus.

Laudâte eum sol & luna: * laudâte eum omnes stellæ, & lumen.

Laudâte eum cœli cœlôrum: * & aquæ omnes quæ super cœlos sunt laudent nomen Dômini.

Quia ipse dixit, & facta sunt: * ipse mandâvit, & creâta sunt.

Státuit ea in ætérnum, & in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præterîbit.

Laudâte Dóminum de terra, * dracônes, & omnes abyssi:

Ignis, grando, nix glácies, spíritus procellârum: * quæ fáciunt verbum ejus:

Montes, & omnes colles: * ligna fructífera, & omnes cedri.

Béstiæ, & univérsa pécora: * serpéntes, & vólucres pennátæ:

Reges terræ, & omnes pópuli: * príncipes, & omnes júdices terræ.

Júvenes, & vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltâtum est nomen ejus solîus.

Conféssio ejus super cœlum, & terram: * & exaltâvit cornu populi sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus; * filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Glória patri.

PSALMUS 149.

Cantâte Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctôrum.

Lætêtur Israël in eo, qui fecit eum: * & filii Sion exúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in tympano, & psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * & exaltâbit mansuétos in salûtem.

Exultábunt sancti in glória: * lætabúntur in cubílibus suis.

Exaltatiônes Dei in gútture eôrum: * & gládii ancípites in mánibus eôrum:

Ad faciêndam vindíctam in natiónibus: * increpatiónes in pópulis:

Ad alligándos reges eôrum in compédibus: * & nóbiles eôrum in mánicis férreis.

Ut fáciant in eis judícium conscriptum: * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

PSALMUS 150.

Laudâte Dóminum in sanctis ejus: * laudâte eum in firmaménto virtûtis ejus.

Laudâte eum in virtútibus ejus: * laudâte eum secúndùm multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudâte eum in sono tubæ: * laudâte eum in psaltêrio, & cíthara.

Laudâte eum in tympano, & choro: * laudâte eum in chordis & órgano.

Laudâte eum in cymbalis bene sonántibus: laudâte eum in cymbalis jubilatiônis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri &c. *Y se repite la antífona*

Júvenes & vírgines, senes cum junióribus laudâte Dóminum de cœlis.

Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster. ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. Sínite párvulos venîre ad me.

℟. Tálium est enim regnum cœlôrum. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, sanctæ puritâtis amâtor, qui ánimam hujus párvuli ad cœlôrum regnum hódiè misericórditèr vocáre dignâtus es: dignêris étiam Dómine ita nobíscum misericórditèr ágere; ut méritis tuæ sanctíssimæ Passiônis, et intercessiône beâtæ Mariæ semper Vírginis, et ómnium Sanctôrum tuôrum in eôdem regno nos cum ómnibus Sanctis & eléctis tuis semper fácias congaudêre. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

Despues el sacerdote rocía al cuerpo con agua bendita, igualmente turificará al túmbulo, y volviéndose á la sepultura diga: Aña. Benedícite.

CANTICUM TRIUM PUERORUM.

Benedícite ómnia ópera Dómini Dómino: * laudâte & superexaltâte eum in sæcula.

Benedícite Angeli Dómini Dómino: * benedícite cœli Dómino.

Benedícite aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, Dómino * benedícite omnes virtûtes Dómini Dómino.

Benedícite sol & luna Dómino: * benedícite stellæ cœli Dómino.

Benedícite omnis imber & ros Dómino: * benedícite omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedícite ignis, & œstus Dómino: * benedícite frigus & œstus Dómino.

Benedícite rores & pruína Dómino: * benedícite gelu & frigus Dómino.

Benedícite glácies & nives Dómino: * benedícite noctes & dies Dómino.

Benedícite lux & ténebræ Dómino: * benedícite fúlgura de nubes Dómino.

Benedícat terra Dóminum: * laudet & superexáltet eum in sæcula.

Benedícite montes & colles Dómino: * benedícite univérsa germinántia in terra Dómino.

Benedícite fontes Dómino: * benedícite mária & flúmina Dómino.

Benedícite cete & ómnia, quæ movéntur in aquis Dómino: * benedícite omnes vólucres cæli Dómino.

Benedícite omnes béstiæ & pécora Dómino: * benedícite filii hominum Dómino.

Benedícat Israël Dóminum: * laudet, & superexáltet eum in sæcula.

Benedícite sacerdótes Dómini Dómino: * benedícite servi Dómini Dómino.

Benedícite Spíritus & ánimæ justórum Dómino: * benedícite sancti & húmiles corde Dómino.

Benedícite Ananîa, Azarîa, Mísael Dómino: * laudâte & superexaltâte eum in sæcula.

Benedicâmus Patrem & filium cum Sancto Spíritu: * laudêmus & superexaltêmus eum in sæcula.

Benedíctus es Dómine in firmamento cœli: * & laudábilis, & gloriôsus, & superexaltâtus in sæcula.

Aña. Benedícite Dóminum omnes elécti ejus, ágite dies lætitiæ, & confitémini illi.

Despues en pie ante el Altar dice el Sacerdote: Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui miro órdine Angelôrum ministéria, hominumque dispénsas: concede propitius: ut á quibus tibi ministrántibus in cœlo semper asistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

DEL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO.

Avisado el párroco de que en su parroquia se ha de contraer algun matrimonio, sepa primero, de aquellos á quienes toca, quienes y cuales son los que le quie-

ren contraer: si tienen algun impedimento canónico: si expontánea y libremente, y conforme al honor y reverencia debida al Sacramento quieren contraerle: si tienen ya la edad legítima, que en el varon es, por lo ménos de catorce, y en la hembra de doce años cumplidos; y en fin, si saben la doctrina Cristiana; debiendo, como deberán, enseñarla despues á sus hijos.

Amonestacion para contraer Matrimonio.

N. hijo de N y de (ó viuda de N) de esta parroquia (ó de tal parroquia) y (N hija de N.) y de (ó viuda de N) así mismo de esta parroquia (ó de N) quieren contraer matrimonio por palabras de presente, como lo manda la santa madre iglesia: si alguno supiere algun impedimento de consanguinidad, afinidad ó espiritual parentesco ú otro algun impedimento por donde este matrimonio no se pueda contraer, me lo manifieste. Está es primera, segunda ó tercera amonestacion.

RITO DE CELEBRAR EL SACRAMENTO DEL MATRIMONIO.

Hechas las tres proclamas ó amonestaciones en tres dias festivos, (las proclamas de arriba,) y no resultando algun impedimento legítimo, el párraco que ha de celebrar el matrimonio, revestido de sobrepelliz y estola blanca en la iglesia, acompañado por lo ménos de un clerigo, revestido tambien de sobrepelliz, que lleve este Manual y la agua bendita, delante de tres ó dos testigos, estando el varon á la diestra, y la hembra á la siniestra [á quienes es conveniente, que en este acto honren sus padres ó parientes con su presencia], vuelto á ellos, decláreles primero en lengua vulgar segun lo mandado por el Concilio Tridentino, los frutos y efectos de este Sacramento con las siguientes palabras, ó con otras como mejor pareciere.

El órden de celebrar el matrimonio en lengua castellana.

Yo os requiero y mando, que si os sentis con al-

gun impedimento, por donde este matrimonio no pueda ni deba ser contraido, ni ser firme y legítimo, conviene á saber, si hay entre vosotros impedimento de consanguinidad ó espiritual parentesco, ó de pública honestidad: si está ligado alguno de vosotros con voto de castidad ó religion, ó con desposorios ó matrimonio con otra persona: finalmente, si hay entre vosotros algun otro impedimento, que luego claramente lo manifesteis. Lo mismo mando á los que están presentes. Segunda y tercera vez os requiero, que si sabeis algun impedimento, lo manifesteis libremente.

ADMONICION

Sacada de la doctrina del Romano, que se ha de hacer á los que contraen Matrimonio.

Mirad hermanos, que celebrais el Sacramento del Matrimonio, necesario, para la conservacion del género humano, permitido á todos, si no tienen algun impedimento: instituido por nuestro Dios en el Paraiso terrestre, y santificado con la real presencia de Cristo Redentor nuestro: uno de los siete Sacramentos de la iglesia, grande en la significacion, y no pequeño en la virtud y dignidad. A los que le contraen con puras conciencias, da gracia, con la cual sobrepujan todas las dificultades á que están sujetos los casados por todo el discurso de la vida, y cumplan el oficio y obligaciones de casados cristianos. Habeis, pues, de considerar diligentemente el fin á que se han de enderezar todas vuestras acciones. Lo primero, este Sacramento se instituyó para tener succesion; y habeis de cuidar de dejar herederos, no tanto de vuestros bienes, cuanto de vuestra fé, religion y virtud. Instituyóse tambien para que los casados se ayuden el uno al otro á llevar las incomodidades de la vida, y flaqueza de la vejez. Ordenad, pues la vida, de suerte que os seais el uno al otro, de consuelo y alivio, y se corten las ocasiones de disgustos y molestias. Finalmente, el Matrimonio fué concedido para que por evitar la fornicacion, cada uno

tenga su mujer, y cada una su varon: y como está esto permitido á la flaqueza humana, así os habeis de guardar, de apetecer solamente el deleite en el uso del santo Matrimonio, y no debeis buscarlo fuera de sus fines; pues así lo pide la fé que os habeis dado el uno al otro: y celebrando el Matrimonio (como dice el apóstol) ni el varon, ni la mujer tienen señorío sobre su cuerpo: por lo que antiguamente los adúlteros eran castigados con severísimas penas, y ahora lo serán de Dios, que es vengador de los oprovios y desacatos, que se hacen á la Santidad de los Sacramentos. Pide la dignidad de éste, que significa la conjuncion de Cristo con la iglesia, que os ameis el uno al otro, como Cristo amó á la iglesia. Vos, varon, compadeceos de vuestra mujer, como de vaso mas flaco: compañera os darémos, y no sierva. Así Adan, vuestro primer padre, á Eva, formada de su lado, en prueba de esto, la llamó compañera. Os ocuparéis en egercicios honestos, así para conservar vuesto patrimonio, como para huir la ociosidad, quo es la fuente y raiz de todos los males. Vos, esposa, habeis estar sujeta á vuestro marido en todo: despreciaréis el demasiado supefluo ornato del cuerpo, en comparacion de la hermosura de la virtud: con gran diligencia habeis de guardar las cosas doméśticas: no saldréis de casa, si la necesidad no lo pidiere, y esto con licencia de vuestro marido: sed como huerto serrado, y fuente sellada por la virtud de la castidad, á nadie, segun Dios, ha de amar mas ni estimar mas la mujer, que á su marido; ni el marido á su mujer. Y así procuraos agradar en todas las cosas que no contradicen á la piedad cristiana. La mujer obedezca y obsequie á su marido: el varon muchas veces por paz, pierda de su derecho y autoridad. Sobre todo, pensad como habeis de dar cuenta á Dios de vuestra vida, y de la de vuestros hijos, y de toda la familia. Tened el uno y el otro gran cuidado de instruir á los de vuestra casa en el temor de Dios. Sed vosotros santos y toda vuestra casa. pues es santo nuestro Dios y Señor. Favorezcaos con el aumento de numerosa prole, y despues del curso de esta vida os dé la eterna felicidad el mismo Dios y Se-

ñor, que con el Padre y con el Espíritu Santo vive y reina en los siglos de los siglos. Amen.

El sacerdote diga. Señora N quereis al señor N por vuestro legítimo esposo y marido por palabras de presentes, como lo manda la Santa Católica Apostólica iglesia Romana? R. Si quiero. *Sac.* Os otorgais por su esposa y mujer? R. Si me otorgo. *Sac.* Recibísle por vuesrro esposo y marido? R. Si le recibo.

Luego el sacerdote pregunta al esposo. Señor N quereis á la señora N. por vuestra legítima esposa y mujer por palabras de presente como lo manda la Santa Católica y Apostólica iglesia Romana? R. Si quiero. *Sac.* Os otorgais por su esposo y marido? R. Si me otorgo. *Sac.* Recibísla por vuestra esposa y mujer? R. Si la recibo. *Sac.* Yo de parte de Dios todopoderoso y de los bienaventurados apóstoles San Pedro y San Pablo, y de la Santa Madre Iglesia os desposo, y este Sacramento entre vosotros confirmo en el nombre del Padre, ✠ del Hijo y del Espíritu Santo. Amen.

BENDICION DE ANILLO.

Sac. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. R. Qui fecit cælum & terram. *Sac.* Dómine exâudi oratiônem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Benedic ✠ Dómine, annulum hunc, quem nos in tuo nómine benedícimus ✠, ut quæ eum gestáverit, fidelitâtem íntegram suo sponso tenens, in pace & voluntâte tua permáneat, atque in mutua charitâte semper vivat. Per Christum Dóminum nostrum R. Amen.

Despues el sacerdote rocía el anillo con agua bendita, en forma de cruz; y el esposo, tomando el anillo de mano del sacerdote, se lo pone á su esposa en el dedo anular de la mano siniestra, bendiciéndola y dicien-

do en el interin el sacerdote: In nómine Patris ✠, et Fílii, & Spíritus Sancti. Amen. *Inmediatamente las junte.* Confirma hoc Deus, quod operâtus es in nobis. ℟. A templo sancto tuo, quod est in Jerúsalem. Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster, &c. ℣. Et ne nos indûcuas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. Salvos fac servos tuos. ℟. Deus meus sperántes in te. ℣. Mitte eis Dômine auxílium de sancto. ℟. Et de Sion tuêre eos. ℣. Esto eis Dómine turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimici. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Respice, quæsumus, Dómine, super hos fámulos tuos, & institûtis tuis. quibus propagatiônem humani géneris ordinásti, benígnus assíste; ut qui te auctôre jungúntur, te auxiliánte servéntur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

El procurador, despues de haber presentado el poder que tiene para contraer matrimonio por otro, y constando de su legitimidad y suficiencia, al contraerlo debe espresar sensiblemente, de suerte que lo entiendan los presentes, á quienes toca, que presta su consentimiento, no en nombre propio, sino del que le ha dado el mandato; y puede expresarlo de ésta ó de otra manera conveniente.

En nombre de N y representando su persona, por poder legítimo, que para ello me ha dado, quiero á la señora N por su legítima esposa y mujer por palabras de presente, &c., le otorgo por su esposo y marido, y la recibo por su esposa y mujer.

La mujer puede expresar su consentimiento de esta suerte: Estando U. en lugar del señor N y representando su persona, en virtud de legítimo poder, que de él tiene para contraer matrimonio conmigo, digo: que quiero á dicho señor N por mi legítimo esposo y marido, por palabras de presente &c., me otorgo por su esposa y mujer, y lo recibo por mi esposo y marido.

Exorte á los novios ántes de recibir esta bendicion en el templo, no habiten juntos en una casa misma.

Cuando los esposos, despues de contraer el matrimonio quieren velarse ó recibir la bendicion de la misa nupcial, van á la iglesia y se quedan fuera ante las puertas, en donde en un platillo estarán prevenidas las arras que suelen ser trece monedas, y dos anillos de oro ó de plata. El sacerdote revestido de amito, alba, síngulo, estola cruzada ante el pecho, y capa pluvial de color blanco, y precedido de sus ministros, que llevarán la cruz y el hisopo con agua bendita, y este manual, va á las mismas puertas de la iglesia, en donde están los novios. Cuenta primero las arras, despues las bendice con los anillos de esta manera.

BENDICION DE ARRAS.

Sac. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Sit nomen Dómini benedíctum. ℟. Ex hoc nunc, & usque in sæculum. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Benedic Dómine has arrhas, quas hódiè tradit fámulus tuus hic in manum ancíllæ tuæ; quemádmodùm benedixísti Abraham cum Sara, Isaac cum Rebécca, Jacob cum Rachel: dona super eos grátiam salútis tuæ, abundántiam rerum, & constántiam operum; floréscant sicut rosa in Jericho plantáta, et Dóminum nostrum Jesum Christum tímeant, et adórent ipsum, qui trínum póssidet Numen, cujus regnum, et impérium sine fine pérmanet in sæcula sæculôrum. R. Amen.

OREMUS.

Dómine Deus omnípotens, qui in similitúdinem sancti connúbii, Isaac cum Rebécca, per intercessiônem ar-

rhárum Abrahæ fámuli tuí, copulári jussísti, ut oblatiône múnerum numerósitas crésceret filiôrum: quæsumus omnipoténtiam tuam; nt ad hanc oblatiônem arthárum (quas hic fámulus tuus diléctæ suæ sponsæ offérre procúrat) santificátor accédas, eosque cum suis munéribus propítios bene ✠ dícas, quátenùs tua benedictiône protécti, & invícem dilectiônis vínculo innéxi, gaúdeant felíciter cum tuis fidélibus perénniter mancipári. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

BENDICION DE ANILLOS.

Benedic Dómine hos ánnulos; quos in tuo nómine benedícimus; ut qui eos portáverint, in tua voluntáte permáneant, & in amôre tuo vivant, senéscant, & multiplicéntur in longitúdinem diêrum. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

OREMUS.

Creátor, & conservátor géneris humáni, dator grátiæ spirituális, largítor ætérnæ salútis, tu Dómine tuam mitte bene ✠ dictiônem super hos ánnulos; ut qui hoc fidelitátis signo insignitus incésserit, in virtúte cœléstis defensiónis, ad ætérnam vitam sibi proficiat. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen. Benedíctio Dei Pa ✠ tris omnípotens, & Fí ✠ lii, & Spíritus ✠ Sancti descéndat, & máneat super hos ánnulos, & has arrhas, ℟. Amen.

Rocíe el sacerdote con agua bendita las arras, los anillos y los circunstantes, tome despues con los tres primeros dedos de su diestra uno de los anillos, bendiciéndolo y diciendo: Bénedic ✠ Dómine hunc ánnulam, ut ejus figúra pudicítiam custódiat. *Y lo pone en el cuarto dedo de la diestra del esposo, diciendo:* In nómine Patris, & Fílii, & Spiritus Sancti. Amen. *De la misma manera, bendiciéndolo y diciendo lo mismo: toma el otro anillo y lo dá al esposo, que lo recibe en los tres primeros dedos de su diestra y lo pone en el cuarto dedo de la diestra de su esposa.*

Despues poniendo el esposo sus manos juntas y abiertas con las palmas vueltas hácia arriba y sobre las de su esposa, de la misma manera dispuestas, recibe las arras, y las deja caer en las manos de su esposa, diciendo estas palabras, que le irá dictando el sacerdote: esposa, este anillo y arras te doy en señal de matrimonio. *La esposa responde,* yo las recibo, *y deja caer las arras en el platillo, que se tendrá puesto bajo de las manos para recibirlas.*

Si fueren indios, dirá: Atan, leiti anillo iix arraóob in ɔaic tech ti ú chicul Matrimonio. R. *ella,* in kamic. *Y deja caer las arras en el platillo.*

Despues dice el sacerdote. ℣. Manda Deus virtúti tuæ: confirma hoc Deus, quod operátus es in nobis. ℣. A templo sancto tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent Reges múnera. ℣. Increpa feras arúndinis, congregátio taurôrum in vaccis populôrum: ut exclúdant eos, qui probáti sunt argénto. ℣. Glória Patri, & Fílio & Spíritui Sancto. ℞. Sicut erat in princípio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculôrum. Amen. Kyrie eléïson, Christe eléïson, Kyrie eléïson, Pater noster. ℣. Et ne nos indúcas in tentatiônem. ℞. Sed líbera nos à malo. ℣. Salvos fac servos tuos. ℞. Deus meus sperántes in te. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobiscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus Abrahan. Deus Isaac, Deus Jacob, béne ✠ dic cónjugues istos, & sémina semen vitæ in méntibus eorum: ut quidquid majestáti tuæ gratum esse intelléxerint, ópere cómpleant. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Entónces el sacerdote, tomando las diestras de ambos consortes, los introducirá en la iglesia, diciendo:

PSALMUS 127.

Beáti omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus

Labóres mánuum tuârum quia manducâbis: * beâtus es, & benè tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivârum, * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sit benedicêtur homo, * qui timet Dóminum.

Benedîcat tibi Dóminus ex Sion: * & vídeas bona Jerúsalem ómnibus diêbus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiôrum tuôrum, * pacem super Israël.

Glória Patri, &c. Sicut erat, &c.

En llegando al altar, se arrodillan ante él los novios, y el sacerdote en pié, vuelto á ellos dice:

Kyrie eléïson, Christe eléïson, Kyrie eléïson. Pater noster. ℣. Et ne nos indúcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Benedícat Deus vestri oris elóquia. Amen. Cor vestrum sincéri amóris cópulet nexu perpétuo. Amen. Floreátis cum præséntium cópiis, fructificétis decénter in filiis, gaudeátis perénniter cum amicis. Amen. Tríbuat vobis Dóminus dona perénnia, paréntibus, & amícis felíciter dilatáta, & cunctis gáudia sempitérna. R. Amen.

OREMUS.

Benedícat vos Dóminus cœléstis glóriæ, Rex ómnium Sanctôrum. Amen. Détque vobis suæ dilectiônis dulcédinem, & sæculi præséntis felicitate lætari. Amen Colláto etiam gáudio filiórum post diuturnum tempus, cónferat habitâculum cæléstium mansiónum, qui vivit, & regnat Deus in sæcula sæculôrum. R. Amen.

Ritos y ceremonias de la misa Nupcial.

Hecho lo que acaba de decirse, el sacerdote deja al

capa y toma el manípulo y casulla de color blanco, y dice la misa, que en el misal Romano, entre las votivas, tiene por título, Pro Sponso, & Sponsa, *y comienza* Deus Israël conjugat vos, &c., *con todo lo demas que se le añade.*

Si la bendicion Nupcial se diere en Domingo ó en otra fiesta solemne, diga la misa de la Domínica ó de la Feria y conmemoracion de las Nupcias, añadiéndole tambien las oraciones, Propitiáre y Deus qui potestáte, *con lo demas perteneciente á las Nupcias. En esta misa, aunque es votiva, se dice una sola oracion. Dicho en la misa el* Pater noster, *el sacerdote ántes que diga,* Líbera nos, quæsumus Dómine, &c. *hecha genuflexion al Sacramento, se retira al lado de la Epístola, y se vuelve hácia los desposados, que estarán arrodillados ante el altar. En el interin un ministro [en donde hubiere esta costumbre], cubra con un velo de seda de color, si cómodamente se puede, blanco y encarnado, las espaldas del esposo, y la cabeza de la mujer esposa, y tambien donde se acostumbrare hacerlo, únalos con la vanda y cinta, llamada Yugo. Y entónces el sacerdote dice la oracion* Propitiáre Dómine supplicatiônibus &c. *con la siguiente:* Deus, qui potestáte &c. *Habiéndolas dicho, vuelve al medio del altar, hace genuflexion, toma la patena y dice:* Líbera nos quæsumus &c., *y lo denas como se acostumbra. Consumido el sanguis de la comunion á los esposos, prosiga la misa. Dicho* Benedicámus Dómino ó Ite Misa est, *si la misa del dia lo pidiere, ántes de bendecir al pueblo, vuelto el sacerdote á los esposos, diga la oracion,* Deus Abraham, &c., *despues de ella les quita el ministro el velo y Yugo; y el sacerdote con gravedad los amonestará de esta suerte.*

Ya que habeis recibido las bendiciones, segun la costumbre de la iglesia, lo que os amonesto es, que os guardeis lealtad el uno al otro, que en tiempo de oracion, y mayormente de ayunos y festividades, guardeis castidad: que el marido ame á la mujer, y la mujer al marido; y que permanezcais en el temor de Dios.

Si fuesen indios se les amonestará con el siguiente:
Ɔóoc cá unchic á kamicéex le cicithanilóob, hebix le ɥ

napcunzah ti le iglesia, le báax in tzolic téex lay, cá á tacuntabaéex yacunahul leti huntul ti ú láak, cá ti ú kinil ti okoltba, iix tu hach nohochil ti zukinóob, iix tilizcunlil mankinalóob, á tacuntéex coycabil: cá leti ychamtzil ú yacunt ti le yatan, iix le atantzil ti yicham, iix cá ɔaclacéex ti leti ú zahcil Dios.

Despnes los rociará con agua beneita y como es de costumbre, dirá el Evangelio de San Juan &c. y entregará la esposa al esposo, tomando con la mano diestra levantándolos: compañera os doy y no sierva, amadla como Cristo amó á su iglesia. *En lengua maya,* Etaiil in ɔaic tech, iix má palibil, yacunte hebic Cristo tu yacuntah iglesia: *les echa agua bendita y dice,* ite in pace.

DE LAS SEGUNDAS NUPCIAS.

Las segundas nupcias no se han de bendecir; y aquellas son segundas [en órden á no bendecirse] que son segundas de parte de la mujer; aunque sean primeras de parte del hombre. Ni hace al caso que la mujer viuda que se casa segunda vez, sea doncella ó no, sino que solo se atienda á si ha sido velada ya otra vez, ó ha recibido la bendicion nupcial; de donde es que la que se casó una vez, si ántes de recibir la bendicion enviudó volviendo á casarse se ha de bendecir en el modo que queda dicho; pero la que una vez se veló ó recibió bendicion, no ha de tornar á velarse, ó no ha de bendecirse: sino que entódces solo se hará lo siguiente:

El sacerdote revestido, como arriba se dijo, para la bendicion nupcial, va á la puerta de la iglesia, donde estarán los novios, y hecho el casamiento despues de rociarlos con agua bendita, los introducirá en ella, diciendo solamente el psalmo, Beati omnes, qui timent Dóminum, &c. *como está en el folio 93. Acabado, toma el manípulo y casulla, y les dice misa, la cual oyen retirados del altar.*

Esta misa ha de ser del oficio corriente, si fuere doble ó dia Domingo, en los otros dias se podrá decir alguna misa de las votivas, conforme lo pidiere la devo-

cion de los desposados; pero á condicion que no sea la ordinaria por el esposo y la esposa, ni se diga algo de lo inserto en ella. Acabada la misa, teniéndolos arrodillados delante el altar, diga el sacerdote la siguiente oracion.

OREMUS.

Respice Dómine super hanc conjuntiônem tuam ut sicut misísti Sanctum Angelum tuum Raphaëllem, pacíficum Tobiæ, & Saræ filiæ Raguélis cómitem: ita dignéris, Dómine, míttere benedictiônem tuam super hos fámulos tuos, ut in tua voluntáte permáneant, & in amóre tuo vivant, & senéscant, & multiplicéntur in longitúdinem diérum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, &c.

Benedíctio Dei Pa ✠ tris, & Fí ✠ lii, & Spíritus ✠ Sancti descéendat super vos, & máneat semper. Amen. *Y los despide como el folio* 95 *y* 96.

AMONESTACION

PARA CONTRAER MATRIMONIO EN LENGUA YUCATECA.

N ú mehen ti N iix ti (uaix viuda ti N) ti leiti iglesia (uaix ti bay iglesia) iix N ú yixmehen ti N) iix ti (naix viuda ti N) bailaili ti leiti iglesia (uaix ti N) cú yolticóob ú tzayic matrimonio uaix ú ɔocol ú bel tumen tħanóob ti behele, hebic cú almahtħantic le cilich Ná iglesia: ua máax cú yoheltici uabáax uetħulil ti kilacabil, uaix onetzil ti ɔocolbel, uaix onetzil pixan, uaix ú yanal uabáax uetħul tumen túux leiti matrimonio uaix ɔocolbel má unchac ú kamal, cú chicbezten. Leitiá lay ú yaxpaibeil, uaix ú capel uaix ú yoxpel kaitah.

El órden de celebrar el matrimonio en lengua yucateca.

Ten in katic téex iix in almahtħantic, cá ua á úuyicabaéex y uabáax uetħulil, tumen túux leiti matrimonio má unchac, mix paibéen ú mentáal, mix ú heɔtal iix ú hahtal, cú kabetal ti ú yoheltáal ua yan ichil téex uetħulil ti etkilacabil, uaix onetzil ti ɔocolbel, uaix onetzil

pixan: ua yan tzayanil ua máax ti téex y zebchilah ti coycabil, uaix y tħan ti ɔocolbel, uaix ɔocáan ú bel y ú yanal máac: tu xulil, ua yan ichil téex uabáax yanal uetħulil, cá tu zebal ú zazilcunte iix á zazilcuntéex, le laili in almahtħantic ti le maxóob yantacóob behele in tan. Hunlik, calik iix oxlik ú tenel in káatic téex, cá ua á uohléex uabáax cá cú uetħic tu halkabil á zazilcuntéex.

ADMONICION

Para el matrimonio en lenguă yucateca.

Ylaéex, in yamailéex, cá á tilizcunticéex leti Sacramento ti le Matrimonio uaix ɔocolbel, kanáan utial le ɔactal tile kilacabil lúumil, zipitoláan ti tulacalóob, ua má yantióob uabáax uetħulil: heɔcunáan tioklal h c Yumil Dios tu lúumil Paraiso, iix cilichcunáan y le ú ahau taklah pacat Cristo c ah Lohil: humpel ti leitióob úucpel Sacramentóob ti le iglesia, nohoch ti le ɔanúuctahul, iix má chichan tile yuchucil iix tzicbenilé. Ti le maxóob cú kamicóob y poanóob pixanóob, cú ɔaic gracia uaix ɔabilah, y le máac cú tipáanticóob tulacalóob le tħilcunlilóob, ti cá yanóob tzayanóob le ychantzilóob tumen tulacal leti calicil ti le cuxtal, iix ú ɔocbezóob leti oficio, iix kocholóob ti cristianóob ychamtzilóob. Bin yanac, túun, ti tanlahil á nanaolticéex leti xul ti cá bin yanac ú belintic tulacalóob á meihuléex. Le ú yaxpaibé, leti Sacramento heɔcuntabhi utial ú yantal palal; iix bin yanac téex leti canan ti á paticóob herederóob uaix ah matanóob, má bahun ti á balabaiiléex, bahun ti á okolaléex iix tibilbeil. Cú kochbezalóob xan utial cá le ychamtzilóob leti huntul ti ú láak ti ú bizáal le tukolalilóob ti le cuxtal, iix le ɔoyanil ti le nuxibil. A cici ɔanuculticéex, túun, le cuxtal ti nucul cá layacéex leti huntul ti ú láak tohcinahuóol iix yantahul, iix á uetħicéex le núuculóob ti kuxilóob iix tukuolalóob. Tu xul, leti matrimonio ɔab hi utial cá tioklal ú uetħel ú cohol ti yanal x cħuplal, hunhuntul yanac ú yatan, iix hunhuntul xcħup ú yicham iix hebic leitiá ciboltaháan ti le ɔoyanil lúumil, bay bin yanac ti á tacunticaba ti á ɔibolticéex

leti cimacil ti leti meihul ti le cilich' matrimonio, iix má ú yantal téex á caxticéex tamcab ti ú xulóob; tumen bay ú káatic le okolal cá á ɔamaéex leti huntul ti ú láak: iix táan ú tilizcuntáal leti matrimonio (hebic cú yalic leti apóstol) mix leti xiblal, mix le xcħuplal yantióob ú yumilticuba yokol ú uincil: tumen le báax tú uchbenil le ah pakkebanóob lay cach ú tzecultalóob y talamilóob tzeculóob, iix behele bin layacóob ti Dios, cá lay ú ah lukzah kuxil ti le pocħilóob iix h matzicóob, cá cú menticóob ti le ú cilichil tile Sacramentóob. Cú káatic le ú tzicbenil ti leitiá, cá cú ɔanúuctic le tzayanil ti Cristo y le iglesia, á yacunttabaéex leti huntul ti ú láak, hebic Cristo tu yacuntah ti le iglesia. Tech, xiblal, cħaotzil ti á uatan, hebic ti vaso hach ɔoyáan: etailcunah c bin ɔatech, iix má palibil. Bay Adan, c yaxpaibe Yum, ti Eva, patáan ti ú cħalatil, ti nucul ti leitiá, tu kabatah láak. Bin á meyaħtabaéex ti utzul meihulóob, bay utial á ɔacuntic á balabaéex, hebic utial á puɔticéex le makolal, cá lay le zayabil iix motzil ti tulacalóob kazóob. Tech, atantzil, bin yanac á uantal yalan ú kab ti á uicham ti tulacal: á macuntezabaéex ti leti hach xupzah iix má kananil cici ɔabil ti le uincil, ti etcetcunlil ti le cichcelemil ti le tibilbeil: y nohoch ɔanuculil bin yanac á tacuntic le balóob otochcabilóob: má á hokol ti taná, ua le kananil má ú káatice, iix leitiá y ú zipitualal ti á uicham: layacech hebic paklil kaláan, iix zayab ɔaláan tumen le tibilbeil ti le coycabilé. Ti mixmáac, hebix Dios, bin á yacunt ú chucáan, mix ú yacuntic ú chucáan le atantzil emá ti ú yicham; mix leti ychamtzil emá ti ú yatan. Iix bay, bin á tacabaéex á tacuntic ti tulacalóob le balóob cá má tu nacunticóob ti le yatzil cristiano. Le xcħuplal ú tzic ú tħan iix ú ziluolalt ú yicham: leti xiblal yabalóob tenelóob tumen hatzuolal, ú zat ú tziciil iix ú yuchucil. Yokol tulacal tuculéex hebic bin yanac á ɔaic ú nucul á cuxtal, iix ti á mehenéex, iix ti tulacal le mektanil otoch. Yanac téex leti huntul iix leti ú láak nohoch canan ti ú cambezáal ti le macóob ti á uotoch ti leti ú zahtáal Dios. Layacéex téex santóob iix tulacal á uotoch, tumen lay santo c Dios iix Yumil. Antahultabaéex y leti ú cħihil

ti hach yabalil á kilacabil, iix t pachil ti le calicil ti lei-ti cuxtal ú ɔa téex le maxulunte utztalil leti laili Dios iix Yumil, cá y leti Yumbil, iix leti Espíritu Santo cu-xáan iix cú ahaulil ti le habóob ti le habilóob. Bay layac.

El sacerdote diga. Sac. N á káat ti N tioklal ha-hal tzaybil iix ycham tumen tħanóob tu tan, hebic cú almahtħantic le cilich Católica iix Apostólica iglesia Ro-mana? R. La in káat. *Sac.* A kubicaba tioklal ú tzay-bil iix uatan? R. Lá in kubicimba. *Sac.* A kamic tiok-lal hahal tzaybil iix ycham? R. Lá in kamic.

Luego el sacerdote pregunta al esposo. Sac. N á káat ti le N tioklal á hahal tzaybil iix atan tumen tħa-nóob tu tan, hebic cú almahtħantic le cilich Católica iix Apostólica iglesia Romona? R. Lá in káat. *Sac.* A kubicuba tioklal ú tzaybil iix ycham? R. La in kubin-cimba. *Sac.* A kamic tioklal tzaybil iix uatan? R. Lá in kamic. *Sac.* Iix ten tu kaba Dios yuchucil zinil, iix ti le ah utzulyanilóob apóstolóob San Pedro iix San Pa-blo, iix ti le cilich Ná iglesia in tzayicéex, iix leti Sa-cramento ichil téex in heɔcuntic, ti leti ú kaba tile Yum-bil, ✠ iix tile Mehembil, iix tile Espíritu Santo. Bay layac.

Rocíelos despues con agua bendita &c. Bendicion del anillo &c. como en la página 89.90 ,91, 92 y 93.

BENDICION DE LA MUJER

QUE SALE A MISA DESPUES DEL PARTO.

Si alguna mujer despues de su parto quiere, segun la piadosa y laudable costumbre, venir á la iglesia á dar gracias á Dios por su buen alumbramiento, y pidie-re al sacerdote la bendicion; éste revestido de sobrepelliz y estola blanca, acompañado de un ministro que lleve el hisopo y este manual, irá á la puerta de la iglesia, en donde estando arrodillada la mujer con una vela encen-dida en la mano, la rocía con agua bendita.

Podrá miéntras decir el ℣. Aspérges me hissópo, & mundâbor: labavis me, &c. *Barufal tít.* 43, *n.* 28.

Y dirá. ℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram.

Aña. Hæc accípiet benedictiônem à Dómino.

Se dice el psalmo Dómini est terra *como en la pág. 81 y despues se repite la antífona* Hæc accípiet benedictiônem á Dómino, & misericórdiam á Deo salutári suo: quia hæc est generátio quæréntium Dóminum.

Luego poniendo en la diestra de la mujer la extremidad de la estola de su lado siniestro, la introducirá en la iglesia diciéndole: Ingrédere in templum Dei, adôra Fílium beâtæ Maríæ Vírginis, qui tibi fœcunditâtem tríbuit prolis.

Y habiendo entrado la mujer se arrodillará delante del altar, y hará oracion, dando gracias por los beneficios que le ha hecho: y el sacerdote dirá:

Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster, &c. *En secreto.* ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo. ℣. Salvam fac ancíllam tuam Dómine. ℟. Deus meus sperántem in te. ℣. Mitte ei Dómine auxílium de sancto. ℟. Et de Sion tuêre eam. ℣. Nihil proficiat inimîcus in ea. ℟. Et filius iniquitâtis non appônat nocêre ei. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, qui per beâtæ Maríæ Vírginis partum, fidélium pariéntium dolôres in gáudium vertísti: réspice propítius super hanc fámulam tuam, ad templum sanctum tuum pro gratiárum actiône lætam accedéntem; & præsta, ut post hanc vitam ejúsdem beâtæ Mariæ méritis & intercessiône, ad ætérnæ beatitúdinis gáudia cum prole sua pervenîre mereâtur. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Volverá á rociarla en forma de cruz con agua bendita, diciendo: Pax & benedíctio Dei omnipoténtis, Patris ✠, & Fílii, & Spíritus Sancti descêndat super te, & máneat semper. Amen.

§ *Esta bendicion no es de precepto sino de consejo,*

como lo indica la rúbrica: Si veníre voluérit; *y sin haberla recibido pueden las paridas ir á la iglesia como las demas.*

FORMA DEL SACRAMENTO DE LA CONFIRMACION.

El sacerdote echa breve oracion, labadas las manos y revestido de sobrepelliz, estola y capa blanca si la tuviere, sentado ante el altar en el presbiterio ó en otro lugar honesto: cubierto con el bonete, vuelto el rostro á los que se han de confirmar, que estarán de rodillas y con las manos juntas ante el pecho, les advierte, que ningun otro que el obispo, es ministro ordinario del Sacramento de la confirmacion, y que él en la presente ocacion, lo es extraordinario por particular comision el sumo Pastor, el Soberano Pontífice.

Puesto despues en pié y descubierto, vuelto todabia hácia el pueblo, con las manos juntas ante el pecho, teniéndole delante este manual algun ministro, dice:

Spíritus sanctus supervéniat in vos, et vírtus Altíssimi custódiat vos á peccatis. R. Amen.

Santiguándose con la diestra desde la frente al pecho, dice:

Sac. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. R. Qui fecit cælum & terram. *Sac.* Dómine exâudi oratiônem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. *Sac.* Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

Estendidas las manos hácia los que han de confirmar, dice:

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, qui regeneráre dignátus es hos fámulos tuos ex aqua, et Spíritu Sancto, quique dedísti eis remissiónem omnium peccatórum; emitte in eos septiformen spíritum tuum Sanctum Paracitum de cœlis. R. Amen.

Spíritum sapiéntiæ, et intellectus. R. Amen. Spíritum consilli, et fortitúdinis. R. Amen. Spiritum scién-

tiæ, et pietátis. R. Amen. Adimple eos spíritu timoris et consigna eos signo [*bendiciéndolos*] Cru ✠ cis Christi, in vitam propitiátus ætérnam. Per eudem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitâte ejusdem Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

Siéntase despues, y le van presentando los padrinos y madrinas por su órden, los que se han de confirmar primero los varones y despues las hembras, todos arrodillados, como los ahijados y ahijadas, si son adultos se ponen todos de rodillas en fila. Tomando el nombre á cada uno, moja la extremidad del dedo pulgar de la diestra en el crisma, y dice á cada uno nombradamente.

N Sígnote te signo Cru ✠ cis, *y al decirlo le unge en forma de cruz la frente y prosigue* Et confirmo te chrísmate salútis: *y bendiciéndole añade*: In nómine Pa ✠ tris, & Fí ✠ lii, & Spíritus ✠ Sancti. R. Amen.

Despues dándole ligeramente una bofetada en la mejilla, le dice: Pax tecum.

Atale el padrino la venda en la frente ó un sacerdote [y no habiendo otro, el mismo que lo ha confirmado] le limpia con algodon ó cosa semejante el crisma, y otro de órden sacro, le lava la frente.

Confirmados todos, con el migajon de pan ú otra cosa abstensiva, se limpia y lava el pulgar y manos, y se las enjuga, y el agua y pan se echan en el sumidero.

Interin se lava, cantan los cantores, si los hubiese, ú otro sacerdote; ó si no él mismo dice la siguiente antífona.

Aña. Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis á templo sancto tuo, quod est in Jerusalem. ℣. Glória Patri, & Fílio, & Spíritui Sancto. ℟. Sicut erat in principio, en nunc, & semper, & in sæcula sæculôrum. ℟. Amen.

Repítese la antífona Confirma hoc Deus, &c., *y repetida, puesto en pié el sacerdote, descubierto y vuelto al altar, dice*:

℣. Ostende nobis, Dómine misericórdiam tuam. ℟. Et salutáre tuum da nobis. ℣. Dómine exáudi ora-

tiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣ Dóminus vobiscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Pone juntas las manos ante el pecho, teniéndole delante algun ministro este manual, y estando arrodillados devotamente todos los confirmados, dice:

OREMUS.

Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedisti spíritum et per eos, eorumque succesores, cæteris fidélibus, tradendum esse voluisti: répice propítius ad humilitâtis nostræ famulatum, et præsta, ut eorum corda, quorum frontes sacro chrismate delinívimus et signo sanctæ crucis, signávimus, idem Spíritus Sanctus, in eis superveniens, templum glóriæ suæ dignánter in habitando perficiat. Qui cum Patre, et eodem Spíritu Sancto, vivis et regnas Deus in sæcula sæculôrum. R. Amen.

Despues dice. Ecce sic benedícetur omnis homo, qui temet Dóminum.

Y volviéndose á los confirmados, haciendo sobre ellos con la diestra la señal de la cruz, dice:

Bene ✠ dícat vos Dóminus ex Siôn ut videátis bona Jerusalem ómnibus diebus vitæ vestræ, et habeatis vitam ætérnam. R. Amen.

Siéntase despues, cubierto con el bonete, y vuelto á los padrinos y madrinas, les advierte el espiritual parentesco que con sus ahijados y sus padres y madres han contraido: de la obligacion en que quedan, é instruir á sus ahijados en las buenas costumbres, de aconsejarles que obren bien, y huyan de todo pecado, y de enseñarles el Credo, el Padre nuestro, y el Ave María.

Bendicion que hacen solamente los que tienen dignidad episcopal, como son los prelados superiores y los guardianes de la órden de N. Padre San Francisco, y los de las otras órdenes Mendicantes por consecion apostólica de Sixto IV, Leon X y Paulo IV.

BENDICION DEL VASO DE LA SACROSANTA EUCARISTIA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui

fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, majestâtem tuam súpplices deprecâmur; ut vásculum hoc pro Córpore Filii tui Dómini nostri Jesu Christi in eo condéndo fabricâtum, bene ✠ dictiônis tuæ grátia dicâre dignêris. Per eúmdem Dóminum nostrum, &c. ℞. Amen. *Rocíelo con agua bendita.*

BENDICION DE LOS ORNAMENTOS SACERDOTALES EN COMUN.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, qui per Móysen fámulum tuum Pontificália & Sacerdotália seu Levítica vestiménta, ad expléndum in conspéctu tuo ministérium eôrum, ad honôrem & decôrem Nóminis tui fieri decrevísti, adésto propítius invocatiónibus nostris: et hæc induménta Sacerdotália, désupèr irrigánte grátia tua, ingénti benedictiône per nostræ humilitâtis servítium purifi ✠ câre, bene ✠ dícere, et con ✠ secrâre dignêris; ut divínis cúltibus et sacris mystériis apta et benedícta exístant: his quoque sacris véstibus Pontífices, et Sacerdôtes seu Levîtæ tui indûti, ab ómnibus impulsiónibus, seu tentatiônibus malignôrum spirítum munîti et defénsi esse mereántur: tuisque mystériis aptè et condígnè servîre et inhærére, atque in his tibi plácitè & devótè perseverâre tribue. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

OREMUS.

Deus, invíctæ virtûtis triumphâtor, & ómnium re-

rum Creâtor. ac Sanctificâtor inténde propítius ad preces nostras: & hæc induménta Levíticæ, Sacerdotális, & Pontificális glóriæ, Minístris tuis fruénda tuo ore próprio bene ✠ dícere, sancti ✠ ficâre, & conse ✠ crâre dignêris: omnesque eis uténtes, tuis mystériis aptos, & tibi in eis devôtè ac laudabílitèr serviéntes, gratos efficere dignêris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, &c.

OREMUS.

Dómine Deus omnipotens, qui vestiménta Pontificibus, Sacerdótibus, & Levîtis in usum tabernáculi fœderis necessária, Móysem fámulum tuum ágere jussísti, eumque spíritu sapiéntiæ ad id peragéndum replevísti: hæc vestiménta in usum & cultum mysterii tui bene ✠ dícere, sancti ✠ ficâre, & conse ✠ crâre dignêris, atque Minístros Altâris tui, qui ea indúerint septifórmis Spíritus grátiâ dignántèr replêri, atque castitâtis stolâ, beátâ fácias cum bonôrum fructu óperum ministérii congruéntis immortalitâte vestîri. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen. *Luego echa agua bendita sobre los ornamentos.*

BENDICION DE CADA ORNAMENTO EN PARTICULAR, PRIMERO DEL AMICTO.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo. R. Amen.

OREMUS.

Immensæ pietátis, et plenitúdinis, gratiárum infússor, Deus, qui per hos Prophetæ tuæ dixísti: expándi Amictum meum super te, et opérui ignomíniam tuam; plenitúdinem grátiæ, et benedictiônis tuæ super ✠ hunc Amictum propitiátus extende ut ómnes qui eo usi fuerint: perféctam quam designat Amictus castigatiónem vocis, et gulæ sentiam, fiantque perfecti virtúte, decóri ex Amictu ipso redántur tibi Deo ómnipoténti móribus, et

grátiæ speciosi. Qui cum Patre, &c. *Eche agua bendita sobre él.*

BENDICION DEL ALBA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Deus omnípotens, qui Aaron, et Fílio ejus túnicis lineis in decórem, et glóriam Sacerdótis, indui præcepísti: cum quibus, et ipse sanctificáti, tibi etiam in sanctuario ministrárent hanc quæsumus líneam túnicam tuæ virtútis sanctificatiône bene ✠ dicâre, & sancti ✠ ficâre dignêris: quaténus ómnes, qui ea induti in Sancto ministério tuo usi fuérint: digni fiant Altaris tui ministri, ipsosque sepiiformis grátia spíritus sancti replétos et castitâtis zona præcinctos beáta fácias cum ministris ángelis immortalitâtis fruitióne vestíri. Per eundem In unite ejúsdem, &c. *Agua bendita.*

BENDICION DEL SINGULO.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus inocéntiæ restitútor, et puritâtis amator, qui utriusque testaménti patres lumbos suos præcíngere instruxísti, qui vidélicet cárnem lumbôrum lascívia discérent sobrietáte continéntiæ coartáre, sanctí ✠ fica, & bené ✠ dic, quæsumus Dómine síngulum istud: ut ómnes, qui eo accincti fuérint, ab æstu voluptâtum, carnálium refrigérium séntiant, et spíritus sancti róre perfusi, quæ tua sunt, mundo corde, et cásto córpore desíderent, et læténtur, &c. *Agua bendita.*

BENDICION DEL MANIPULO.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini ℟ Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui de fructu óperum tuôrum terram satias, et secúndùm ópera sua retribuis, et júdicas unumquémque, Manípulum istum, per quem frúctus bonôrum óperum designâtus tuæ benedictiônis dono sanctífica ✠ quaténus ministri Altâris tui ipso uténtes manípulo: per bonôrum óperum frúctum digná se gáudeat ássequi præmia meritôrum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, &c. *Agua bendita.*

BENDICION DE LA ESTOLA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Inefábilis benignitâtis, & cleméntiæ Deus, cujus jugum, onusque leve esse tu ipse perhibes: quique per os sapiéntis collum nos subjícere tuæ sapientiæ docuisti: ✠ benédic, et sanctí ✠ fica Stólam istam, jugum tuæ mansuetúdinis presignántem, ut Sacerdótes, et Levítæ tui qui eidem Stolæ húmeros, et colla submíserint, suavitâtis tuæ séntiant lenitátem, quaténus inter mágnam, et mirábilem turbam, quam Beátus Joánnes vidit in conspéctu Agni Stolis, Albis Amicti, Stolas suas laváre, in ipsius Agni sánguine mercântur; ac tanquam formósi in Stola sua, & in multitúdine suæ, fortítúdinis gradiéntes Stola induántur glóriæ æternálitèr cum eléctis. Per Christum Dóminum nostrum, &c. *Echa agua bendita sobre ella.*

BENDICION DE LA CASULLA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus fons pietâtis, et justitiæ, qui tui óperis ministros ad extrémum vestiméntum Casullæ cujus munímine intérius, ómnia texeréntur, vestíri sanxisti: bené ✠ dic, quæsumus, et sanctí ✠ fica planetam istam, et concede petitiônibus nostris, ut ómnes hac planeta, induti enumérati intus omnium virtútum ornaméntis: vínculum perféctæ charitâtis super ómnia hábeant, quo perficere, quæ desíderant; te prestante váleant Per Christum Dóminum nostrum. *Eche agua bendita.*

BENDICION DE LOS MANTELES.

℣. Adjutórium nostrum in nómini Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Exáudi Dómine preces nostras, & hæc linteámina sacri Altâris úsui præparâta bene ✠ dícere, & sancti ✠ ficâre diguêris. Per Christum Dóminum nostrum &c.

OREMUS.

Dómine Deus omnípotens, qui Moysem fámulum tuum, ornaménta & linteámina fácere per quadragínta dies docuísti, quæ étiam María téxuit, & fecit in usum ministérii, & Tabernáculi fœderis: bene ✠ dícere, sancti ✠ ficâre, & conse ✠ crâre dignêris hæc linteámina ad tegéndum involvéndumque Altâre gloriosíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi: Qui tecum vivit & regnat

in unitâte Spíritu Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen. *Echa agua bendita.*

BENDICION DE LOS CORPORALES.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Clementíssime Dómine, cujus inenarrábilis est virtus, cujus mystéria arcânis mirabílibus celebrântur: tríbue quæsumus; ut hoc linteámen tuæ propitiatiônis bene ✠ dictiône sanctificêtur ad consecrandum super illud Córpus & Sánguinem Dei & Dómini nostri Jesu Christi Filii tui: Qui tecum vivit & regnat in unitâte Spíritu Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. Amen.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, bene ✠ dícere, sancti ✠ ficâre, & conse ✠ crâre dignêris linteámen istud, ad tegéndum involvéndumque Córpus et Sánguinem Dómini nostri Jesu Christi Fílii tui: Qui tecum vivit et regnat, &c.

OREMUS.

Omnípotens Deus, mánibus nostris opem tuæ benedictiônis infúnde; ut per nostram bene ✠ dictiônem hoc linteámen sanctificêtur, & Córporis ac Sánguinis Redemptôris nostri novum sudárium, Spíritus Sancti grátia efficiâtur. Per eúmdem Dóminum, &c. In unitâte ejúsdem &c. *Agua bendita.*

BENDICION A LAS IMAGENES DE LA SANTISIMA TRINIDAD.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui

fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo. ℟. Amen.

Deus, á quo universa creata benedíci deciderant, et ipse nullius horum índiges benedictiône, suscípe propítius vota, ac deprecatiônes nostras, quibus te humílitèr exorámus ut bene ✠ dícere, et Santi ✠ ficáre dignêris hanc imáginem: et quoties illam intuemur. Nomen Sanctum tuum crédere semper, et invocâre nos fácias, quatemus ætérnæ, & individuæ trinitátis mistérium ora, et corde íntegra confiténtes in terris, una cum Angelis, et Sanctis ómnibus, te sine fine glorificâre mereamur in cœlis. Qui trinus et unus vivis et regnas in sæcula sæculôrum. ℟. Amen. *Rocíe con agua bendita.*

BENDICION DE CRUZ NUEVA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Rogâmus te, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, ut dignêris bene ✠ dícere hoc signum Crucis tuæ, ut sit remédium salutâre géneri humano: sit solíditas fidei, proféctus bonôrum óperum, redémptio animârum: sit solâmen, & protéctio ac tutêla contra sæva jácula inimicôrum. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

ALIA ORATIO.

Bene ✠ dic Dómine Jesu Christe hanc Crucem tuam, per quam eripuísti mundum á potestâte dœmonum, & superásti Passiône tua suggestôrem peccáti, qui gaudêbat in prævaricatiône primi hominis, per ligni vétiti sumptiônem. *Agua bendita.* Santificêtur hoc signum Crucis in nómine Patris ✠ & Fílii ✠ & Spíritus ✠ Sancti; ut orántes inclinántesque se propter Dóminum

ante istam Crucem, invéniant córporis & ánimæ sanitâtem. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Despues el sacerdote hincado de rodillas ante la cruz devotamente la adora y besa, y lo mismo hacen los que quisieren.

Bendicion de las imágenes de Jesu Cristo Señor Nuestro de la Bienaventurada Vírgen María y de otros Santos.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, qui Sanctôrum tuôrum imágines, (*si fueren de vulto las imágenes se dirá*): effigies sculpi, aut pingi non réprobas: ut quóties illas óculis corpóreis intuêmur, toties eôrum actus, & sanctitâtem ad imitándum memóriæ óculis meditêmur: hanc, quæsumus, imáginem, (*si fuere de vulto la imágen, se diga*): seu sculptûram in honôrem & memóriam unigéniti Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi: (*si fuere de la vírgen, diga*): Beatíssimæ Vírginis Mariæ Matris Dómini nostri Jesu Christi: (*si de algun Santo Apóstol*): Beáti N Apóstoli tui: (*si de algun Santo Mártir*): Beáti Mártyris tui N: (*si de algun confesor*): Beáti N Confessôris tui: (*si de algun Santo Pontífice*): Beáti N Pontificis tui: (*si de alguna Vírgen*): Beátæ N Vírginis tuæ adaptâtam, bene ✠ dícere & sancti ✠ ficâre dignêris & præsta: ut quicúmque coram illa unigénitum Fílium tuum: (*si fuere de la Vírgen, se diga*): Beatíssimam Vírginem: (*si de algun Santo Apóstol*): Gloriôsum Apóstolum: (*si de algun Mártir* : Mártyrem, (*si algun confesor*), Confessôrem, (*si de algun Santo Pontífice*): Pontíficem, (*si de alguna Vírgen*): Vírginem supplíciter cólere, & honorâre studúerit, illîus méritis, & obténtu á te grátiam in præsénti, & ætérnam glóriam obtíneat in futûro. Per eundem Christum Dóminum nostrum. R. Amen. *Agua bendita.*

Bendicion de la primera piedra, cuando se ha de edificar alguna iglesia.

Antes que la primera piedra se bendiga, fíjese por un sacerdote una Cruz de palo en el lugar donde debe estar el altar, y esto sea un dia ántes de la bendicion, y en el dia siguiente la piedra que se ha de poner por fundamento de la iglesia, debe ser cuadrada y esquinada, la cual se bendiga de este modo: el sacerdote reveztido de Amicto, Alba, Síngulo, Estola y Capa de color blanco, bendice la sal y el agua [si no es que ántes esté ya bendita con la bendicion ordinaria del Misal] y entre tanto miéntras se canta la antífona con el psalmo siguiente, rocía el lugar en donde está puesta la Cruz con el agua bendita. Signum salûtis pone Dómine Jesu-Christe in loco isto, & non permíttas introíre Angelum percutiéntem.

PSALMUS 83.

Quam dilecta &c.

Acabado el psalmo, el sacerdote vuelto hácia el lugar que roció con el agua bendita, dice:

OREMUS.

Dómine Deus, qui licèt cœlo & terra non capiâris, domum tamen dignâris habêre in terris, ubi Nomen tuum júgitèr invocêtur, locum hunc, quæsumus, beâtæ Mariæ semper Vírginis, et beáti N [*nombrando el santo ó santa en cuya honra y nombre fundará la iglesia*] omniumque Sanctôrum intercedéntibus méritis, serêno pietâtis tui intúitu vísita, et per infusiônem grátiæ tuæ ab omni inquinaménto purífica, purificátumque consérva; et qui dilécti tui David devotiônem in filii sui Salomônis ópere complevísti, in hoc ópere desidéria nostra perficere dignêris; effúgiantque omnes hínc nequítiæ spírituáles. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitâte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

Despues estando en pié, bendice la primera piedra diciendo:

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Sit nomen Dómini benedíctum. ℟. Ex hoc nunc et usque in sæculum. ℣ Lápidem, quem reprobavêrunt ædificántes. ℟. Hic factus est in caput ánguli. ℣. Tu es Petrus. ℟. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam meam. ℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. ℟. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculôrum. Amen.

OREMUS.

Dómine Jesu Christe Fili Dei vivi, qui es verus omnípotens Deus. splendor, & imágo ætérni Patris, & vita ætérna, qui es lapis anguláris de monte sine mánibus abscíssus, & immtábile fundaméntum, hunc lápidem collocándum in tuo nómine confirma; & tu, qui es princípium & finis, in quo princípio Deus Pater ab inítio cuncta creâvit, sis, quæsumus, princípium, & increméntum, & consummátio ipsîus óperis, quod debet ad laudem & glóriam tui nóminis inchoári. Qui cum Patre & Spíritu Sancto vivis et regnas Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

Luego rocía la piedra con agua bendita, y tomando el cuchillo hace con él la señal de la cruz en las cuatro esquinas de ella diciendo: In nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus ✠ Sancti. R. Amen. *Lo cual echo, dice:*

OREMUS.

Benedic ✠ Dómine creatûran istam lápidis, & præsta per invocatiônen sancti tui Nóminis, ut quicúmque ad hanc Ecclésiam ædificándam pura mente auxílium déderint, córporis sanitâtem, & ánimæ medêlam percípiant. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Acabada esta oracion entran de dos en dos en la iglesia los clérigos hasta el altar mayor cantando las letanías.

LITANIÆ.

KYRIE eleïson.
Christe eleïson.
Kyrie eleïson.
Christe audi nos.
Criste exáudi nos.

Pater de cœlis Deus,	Miserêre nobis.
Fili Redémptor mundi Deus,	Miserêre nobis.
Spíritus Sancte Deus,	Miserêre nobis.
Sancta Trínitas unos Deus,	Miserêre nobis.
SANCTA MARÍA	Ora pro nobis.
Sancta Dei Génitrix,	ora.
Sancta Virgo vírginum,	ora.
Sancte Míchaël,	ora.
Sancte Gabriël,	ora.
Sancte Raphaël,	ora.
Omnes sancti Angeli & Archángeli,	Orâte pro nobis.
Omnes sancti beatôrum Spiríituum órdines,	orâte.
Sancte Joánnes Baptísta,	ora.
Sancte Joseph,	ora.
Omnes Sancti Patriárchæ & Prophêtæ,	Orâte.
Sancte Petre,	ora.
Sancte Paule,	ora.
Sancte Andréa,	ora.
Sancte Jacóbe,	ora.
Sancte Joánnes,	ora.
Sancte Thoma,	ora.
Sancte Jacóbe,	ora.
Sancte Philíppe,	ora.
Sancte Bartholomæe,	ora.
Sancte Matthæe,	ora.
Sancte Simon,	ora.
Sancte Thaddæe,	ora.
Sancte Mathîa,	ora.
Bancte Bárnaba,	ora.

Sancte Luca, ora.
Sancte Marce, ora.
Omnes Sancti Apóstoli & Evangelístæ, Orâte pro nobis:
Omnes Sancti Discípuli Dómini, orâte.
Omnes Sancti Innocéntes. orâte.
Sancte Stéphane, Ora.
Sancte Lauréuti, ora.
Sancte Vincénti, ora.
Sancti Fabiâne & Sebastiâne, Orâte.
Sancti Joánnes & Paule, orâte.
Sancti Cosma & Damiâne, orâte.
Sancti Gervási & Protási. orâte.
Omnes Sancti Mártyres, orâte.
Sancte Silvéster, Ora.
Sancte Gregóri. ora.
Sancte Ambrósi, ora.
Sancte Augustîne, ora.
Sancte Hierónyme, ora.
Sancte Martîne, ora.
Sancte Nicolâe, ora.
Omnes Sancti Pontífices & Confessôres, Orâte.
Omnes Sancti Doctôres, orâte.
Sancte Antóni, Ora.
Sancte Benedícte. ora.
Sancte Bernárde, ora.
Sancte Domínice, ora.
Sancte Francísce, ora.
Omnes Sancti Sacerdôtes & Levítæ, Orâte.
Omnes Sancti Mónachi & Eremîtæ, orâte.
Sancta Marîa Magdalêna, Ora.
Sancta Agatha, ora.
Sancta Lúcia, ora.
Sancta Agnes, ora.
Sancta Cecília, ora.
Sancta Catharîna, ora.
Sancta Anastásia, ora.
Omnes Sanctæ Vírgines & Víduæ, Orâte.
Omnes Sancti & Sanctæ Dei, Intercédite pro nobis.

Propítius esto, Parce nobis Dómine.
Propítius esto, Exáudi nos Dómine.
Ab omni malo, Líbera nos Dómine.
Ab omni peccâto, líbera.
Ab ira tua, líbera.
A subitánea & improvîsa morte, líbera.
Ab insídiis diáboli, líbera.
Ab ira, & ódio, et omni mala voluntâte, líbera.
A spíritu fornicatiônis, líbera.
A fúlgure et tempestâte, líbera.
A morte perpétua, líbera.
Per mystérium sanctæ Incarnatiônis tuæ, líbera.
Per Advéntum tuum, líbera.
Per Nativitâtem tuam, líbera.
Per Baptísmum et sanctum jejúnium tuum, líbera.
Per Crucem et passiônem tuam, líbera.
Per Mortem et sepultûram tuam, líbera.
Per sanctam Resurrectiônem tuam, líbera.
Per admirábilem Ascensiônem tuam, líbera.
Per advéntum Spíritus Sancti Parácliti, líbera.
In die judícii, líbera.
Peccatôres, Te rogâmus audi nos.
Ut nobis parcas, te rogâmus.
Ut nobis indúlgeas, te rogâmus.
Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignêris, te rogâmus.
Ut Ecclésiam tuam sanctam régere & conservâre dignêris, te rogâmus.
Ut domnum Apostólicum, & omnes Ecclesiásticos órdines in sancta religiône conservâre dignêris, te rogâmus.
Ut inimîcos sanctæ Ecclésiæ humiliâre dignêris, te rogâmus audi nos,
Ut Régibus & Princípibus Christiânis pacem & veram concórdiam donâre dignêris, te rogâmus.
Ut cuncto pópulo Christiano pacem & unitâtem largîri dignêris, te rogâmus.
Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortâre & conservâre dignêris, te rogâmus.
Ut mentes nostras ad cœléstia desidéria éri-

gas, te rogâmus audi nos.

Ut ómnibus benefactóribus nostris sempitérna bona retríbuas, te rogâmus.

Ut ánimas nostras, fratrum, propinquôrum, & benefactôrum nostrôrum ab ætérna damnatiône erípias, te rogâmus.

Ut fructus terræ dare & conservâre dignêris, te rogâmus audi nos.

Ut ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam donâre dignêris, te rogâmus.

Ut nos exaudîte dignêris, te rogâmus.

Fili Dei, te rogêmus.

Agnus Dei, qui tollis peccâta mundi, nobis Dómine Parce

Agnus Dei, qui tollis peccâta mundi, nos Dómine. Exáudi

Agnus Dei, qui tollis peccâta mundi, nobis. Miserêre

Christe audinos. Christe exáudi nos.

Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster, &c. *En secreto.* ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo.

Despus que se digan las letanías ordinarias sin las oraciones puestas al fin de ellas, y en lugar de Ut Fontem istum: *dígase* Ut nos exadire dignêris, *y sigue hasta acabar el último Kyrie. Las cuales dichas, aparejado y dispuesto el cimiento, y asistiendo allí el maestro de tal obra, el sacerdote empieza la siguiente antífona, prosiguiéndola los cantores:* Manè surgens Jacob erigêbat lápidem in títulum, fundens óleum désupèr, votum vovit Dómino: Verè locus iste sanctus est, & ego nesciébam.

PSALMUS 126.

Nisi Dóminus ædificáverit domum, &c.

Lo cual dicho, el sacerdote estando en pié toca la piedra y la pone en el cimiento, diciendo:

In fide Jesu Christi collocâmus lápidem istum primárium in hoc fundaménto, in nómine Patris ✠, & Fílii ✠, & Spíritus ✠ Sancti, ut vígeat vera fides hîc,

& timor Dei, fratérnaque diléctio; & sit hic locus destinâtus oratiôni, & ad invocándum & laudándum Nomen ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui cum Patre, & Spíritu Sancto vivit & regnat Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

En el entre tanto, el maestro de tal obra pone en su lugar la piedra con el cimiento, despues el sacerdote rocía la piedra con la agua bendita, diciendo: Aspérges me, Dómine, hyssópo et mundâbor; lavâbis me, et super nivem dealbâbor. *Psalmo* Misserére mei Deus secúndum magnum misericórdiam tuam, &c., *dícese todo con* Glória Patri, &c.

El cual dicho, el sacerdote echa agua bendita á todos los cimientos [si están abiertos, mas, si no están abiertos, va al rededor de la iglesia rociando con agua bendita los cimientos señalados por el maestro de la tal obra] y empezando á rociar, empiezan la antífona sigulente, prosiguiéndola hasta el fin los cantores. O quàm metuéndus est locus iste! Verè non est hîc áliud, nisi domus Dei & porta cœli.

PSALMUS 86.

Fundaménta ejus in móntibus sanctis, &c. Glória Patri, &c. *Antífona,* O quàm metuéndus est locus iste! Verè non est hîc áliud, nisi domus Dei, & porta cœli.

En el entretanto, vá echando agua bendita á los cimientos abiertos ó señalados, y repetida la antífona, dice estando en pié: Orêmus. *Los ministros,* Flectámus génua. R. Levâte.

Omnípotens & miséricors Deus, qui Sacerdótibus tuis tantam præ cæteris grátiam contulísti, ut quidquid in tuo Nómine dignè, perfectèque ab eis ágitur, á te fieri credâtur: quæsumus imménsam cleméntiam tuam; ut quidquid modò visitatûri sumus, vísites; & quidquid benedictûri sumus, bene ✠ dîcas; sitque ad nostræ humilitâtis intróitum, Sanctôrum tuôrum méritis, fuga dæmonum, Angeli pacis ingréssus. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Deus, qui ex ómnium cohabitatiône Sanctôrum, ætérnum majestâti tuæ condis habitáculum: da ædificatiôni tuæ increménta cœléstia; ut quod te jubénte fundâtur, te largiénte perficiâtur. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Bendicion de la iglesia nueva ú oratorio público para que allí se pueda celebrar el Santísimo sacrificio de la Misa.

El sacerdote que tiene facultad y ha de bendecir una iglesia nueva, para que en ella rectamente se celebre el Divino Sacrificio de la Misa, reveztido de estola y capa blanca, precediendo la cruz entre los ciriales con candelas encendidas, por la mañana vá á la primera puerta de la iglesia ú otro oratorio, en donde estando en pié vuelto hácia ella, dice absolutamente esta oracion.

Actiônes nostras, quæsumus Dómine, aspirándo præveni, et adjuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio & operátio à te semper incípiat, & per te cœpta finiâtur. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

En el entretanto, andan al rededor de la iglesia por la parte de afuera, y la iglesia por de dentro debe estar vacía, y juntamente los altares desnudos sin ornamento ninguno, la gente y pueblo, fuera de ella hasta que se acabe la bendicion, y el sacerdote tomando el hisopo, y volviéndose al lado derecho de la iglesia, rocía las paredes de ella en la parte superior de las paredes, esto es, arriba, y luego en los cimientos con el agua bendita, diciendo: Aspérges me Dómine hyssôpo, et mundâbor, lavâbis me, et super nivem dealbâbor.

Vueltos otra vez al lugar de donde comenzó la prosecion, repetida la antífona por los cantores, el sacerdote estando en pié como de primero, vuelto á la iglesia dice: Orêmus. *Los ministros*: Flectâmus génua. R. Levâte

Dómine Deus, qui licèt cœlo et terra non capiâris, domum tamen dignâris habêre in terris ubi nomen tuum

júgitèr invocêtur: locum hunc, quæsumus, beâtæ Maríæ semper Vírginis, & beáti N omniumque Sanctôrum intercedéntibus méritis, serêno pietâtis tuæ intúitu vísita, & per infusiônem grátiæ tuæ ab omni iniquinaménto purífica, purificatumque consérva; & qui diléсti tui David devotiônem in filii tui Salomônis ópere complevísti, in hoc ópere desidéria nostra perficere dignêris; effúgiantque omnes hìnc nequítiæ spirituális. Per Dóminum nostrum, &c.

La cual oracion acabada, todos van al altar mayor entrando de dos en dos, cantando las Letanías los cantores, y en dónde y cuando se hubiere dicho el verso, Ut ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam donâre dignêris, Te rogâmus audi nos. *Se levanta el sacerdote y con voz clara y alta é intelligible, dice:* Ut hanc Ecclésiam, & Altâre ad honôrem tuum, & nomen Sancti tui N purgâre et bene ✠ dícere dignêris, Te rogâmus audi nos. *Cuando dice:* Benedícere, *con la mano derecha bendice la iglesia y el altar, despues se hinca de rodillas como al principio hasta que se acaben las Letanías, y los cantores prosiguen:* Ut nos exaudîre dignêris, Te rogâmus audi nos. Fili Dei, Te rogâmus audi nos. Agnus Dei, &c.

Dicho el último Kyrie eléïson, *el sacerdote estando en pié, dice:* Orêmus, *los ministros*: Flectâmus génua. R. Levâte.

Prævéniat nos, quæsumus Dómine, misericórdia tua, et intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, voces nostras cleméntia tuæ propitiatiônis antícipet. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen

Entónces estando apartado algo distante del altar é hincado de rodillas y signándose, dice: Deus in adjutórium meum inténde, *y luego al punto se levanta respondiendo el clero* Dómine ad adjuvándum me festîna: *El sacerdote estando en pié dice:* Glória Patri, & Fílio, & Spirítui Sancto. *El coro responde*: Sicut erat in princípio &c, *despues el sacerdote dice:* Orêmus. *Los ministros:* Flectâmus génua. R. Levâte.

Omnípotens & misericors Deus, qui Sacerdótibus tuis tantam præ cæteris grátiam contulísti, ut quidquid in tuo Nómine dignè perfectèque ab eis ágitur, á te fieri credâtur: quæsumus imménsam cleméntiam tuam, ut quidquid modò visitatûri sumus, vísites; & quidquid benedictûri sumus, bene ✠ dîcas: sitque ad nostræ humilitâtis intróitum, Sanctôrum tuôrum méritis, fuga dœmonum, Angeli pacis ingréssus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, &c.

Dichas estas cosas, empieza la antífona: Bénedic Dómine domum istam Nómini tuo ædificâtam, *con los tres psalmos siguientes.*

Psalmus 119. Ad Dóminum cùm tribulárer, &c., Glória Patri &c.

Psalmus 120. Levávi óculos, &c.

Psalmus 121. Letâtus sum in his, &c. Glória Patri &c. *Aña.* Bénedic Dómine domum istam nómine tuo ædificátam. *En el entretanto rocía dentro las paredes en la parte de arriba, y despues abajo con el agua bendita, empezando por la parte del Evangelio y diciendo:* Aspérges me Dómine, &c. *Entónces vuelto otra vez hácia el altar, dice:* Orêmus. *Los ministros,* Flectâmus génua. R. Levâte.

Deus, qui loca Nómini tuo dicánda sanctíficas, effúnde super hanc oratiônis domum grátiam tuam, ut ab ómnibus hîc nomen tuum invocántibus auxílium tuæ misericórdiæ sentiâtur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit & regnat in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

Acabadas todas estas cosas se dice misa del tiempo ocurrente ó del santo ó santa del dia.

Orden de reconciliar la iglesia violada si no estaba ántes consagrada por algun obispo.

Las causas por que queda la iglesia ó cementerio violado son cuatro, 1.° por homicidio ó efucion de sangre humana, que procede ánimo airado: 2.° Per coi-

tum, vel efussiónem séminis: 3. ° *por estar enterrado algun público descomulgado*: 4. ° *por estar enterrado algun pagano infiel ó niños sin bautizar, cuando el cementerio está contiguo á la iglesia queda violado, violada la iglesia; pero no á la contra. Peca mortalmente el que celebra en la iglesia violada ó entierra en cementerio violado.*

La reconciliacion de la iglesia violada se haga por el sacerdote que tiene facultad para ello de este modo. El altar de la iglesia de todo punto sea desnudado y prevéngase que la iglesia se pueda sin dificultad andar al rededor, así por de fuera, como por dentro, si se puede hacer. Aparéjese el acetre del agua bendita con el hisopo, y el sacerdote reveztido de amicto, alba, síngulo, estola y capa blanca, vá á la primera puerta de la iglesia, en donde estando en pié, empieza la antífona Aspérges me Dómine, &c., *prosiguiendo los cantores el psalmo* Miserêre mei Deus, &c., *todo con* Glória Patri &c.

El cual acabado se repite la antífona. Miéntras la antífona y psalmo se dicen, el sacerdote con el agua bendita rocía al rdedor la iglesia por de fuera, y tambien el cementerio y paredes de la iglesia, la tierra del cementerio principalmente, y en particular los lugares contaminados y sucios, lo cual hecho, se vuelve al lugar en donde empezó á echar agua bendita, y estando en pié, dice.

OREMUS.

Omnípotens et miséricors Deus, qui Sacerdótibus tuis tantam præ cæteris grátiam contulísti, ut quidquid in tuo Nómine dignè perfectèque ab eis ágitur, á te fieri credâtur: quæsumus imménsam cleméntiam tuam, ut quidquid modò visiratûri sumus, vísites et quidquid benedictûri sumus, bene ✠ dîcas: sitque ad nostræ humilitâtis intróitum, Sanctôrum tuôrum méritis, fuga dœmonum, Angeli pacis ingresus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, &c. R. Amen.

Luego el sacerdote empieza las letanías y entra en

la iglesia con los cantores, los cuales las van cantando hasta el altar mayor, en donde se hinca de rodillas el sacerdote, y cuando se hubiere dicho Ut ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam donâre dignêris. R. Te rogâmus audinos, *el sacerdote se levanta y en voz clara dice:* Ut hanc Ecclésiam, et Altâre hoc, ac Cœmeterium purgâre, et recon ✠ ciliâre dignêris, Te rogâmus, &c. *El sacerdote se hinca de rodillas y prosiguen los cantores, diciendo:* Ut nos exaudire dignêris, Te rogâmus audinos, Fílii Dei. Te rogâmus audinos, &c. *Las cuales acabadas, el sacerdote vuelto al altar, dice:* Orêmus. *Los ministros:* Flectâmus génua. R. Levâte.

Prævéniat nos, quæsumus Dómine, misericórdia tua: intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, voces nostras cleméntia tuæ propitiatiônis antícipet. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Despues el sacerdote se hinca de rodillas ante el altar, y signándose, dice en voz alta: Deus in adjutórium meum inténde, *y entónces se levanta y el coro responde*: Dómine ad adjuvándum me festina; *y el sacerdote estando en pié dice:* Glória Patri, et Fílio, et Spíritu Sancto. R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula seculôrum. Amen. *Lo cual dicho, el sacerdote empieza, prosiguiendo el coro esta antífona:* Exúrgat Deus, & dissipéntur inimíci ejus, & fúgiant, qui odérunt eum, à fácie ejus.

Psalmo 67. In Ecclésiis benedícite Deo Dómino: * de fóntibus Israël. *Repítese la antífana.*

Ibi Bénjamin adolescéntulus, * in méntis excéssu. *Repítese la antífona.*

Príncipes Juda, duces eôrum: * príncipes Zábulon, príncipes Néphthali. *Repítese la antífoda.*

Manda Deús virtûti tuæ: * confirma hoc Deus, quod operâtus es in nobis. *Repítese la antífona.*

A templo sancto tuo in Jerúsalem, * tibi ófferent reges múnera. *Repítase la ontífona.*

Increpa feras arúndinis, congregátio taurôrum in vaccis populôrum: * ut exclúdant eos, qui probáti sunt argénto. *Repítesc la antífona.*

Díssipa gentes, quæ bella volunt: * vénient legáti ex Ægypto: * Æthiópia prævéniet manus ejus Deo. *Repítase la antífona.*

Regna terræ, cantâte Deo: * psállite Dómino. *Repítase la antífona.*

Psállite Deo, qui ascéndit super cœlum cœli, * ad Oriéntem. *Repítese la antífona.*

Ecce dabit voci suæ vocem virtûtis, date glóriam Deo super Israël * magnificéntia ejus, & virtus ejus in núbibus. *Repítese la ontífona.*

Mirábilis Deus in sanctis suis, Deus Israël ipse dabit virtûtem, & fortitúdinem plebi suæ: * benedíctus Deus, *y no se dice,* Glória Patri &c., *pero la antífona se repite. Miéntras la antífona y psalmo de arriba se dicen, el sacerdote rocía la iglesia por de dentro, rociándola con agua bendita, y tambien los lugares contaminados y súcios: lo cual hecho, estando en pié en el lugar donde se pone el sacerdote para decir misa, que es en medio del altar, vuelto al mismo altar, dice:*

Deus, qui in omni loco dominatiônis tuæ clemens & benígnus purificâtor assístis: exáudi nos, quæsumus, & concêde; ut in pósterum inviolábilis hujus loci permáneat benedíctio, & tui múneris beneficia, univérsitas fidélium, quæ súplicat, percípere mereâtur. Per Christum Dóminum nosrrum. R. Amen.

Despues se dice la misa del dia que ocurre. El sacerdote simple tan solamente por privilegio de la sede apostólica, puede reconciliar la iglesia consagrada por algun obispo, y entónces use del órden que está en el pontifical, y vaya reveztido de amicto, alba, síngulo, estola y capa blanca, llevando consigo algunos presbíteros y el agua bendita por el obispo para este efecto.

Bendicion de cementerio nuevo, segun el ritual de Paulo V.

Un dia ántes que se haga la bendicion se pone en medio del cementerio, que ha de ser bendito, una cruz de madera de altura de un hombre, y delante de ella en la

tierra se fija una estaca pequeña de la altura de un codo, con tres puntas de madera, dispuestas para poner en ellas tres candelas. El siguiente dia por la mañana el sacerdote se reveztirá de amicto, alba, síngulo, estola y capa blanca; por delante irá el agua bendita con el hisopo, é incensario con la naveta é incienso, y tres candelas de cera. Va al cementerio que ha de bendecir delante de la cruz que se puso en medio el dia ántes, y se fijan y encienden las tres candelas sobre las tres puntas de la estaca. El sacerdote ante la cruz y las candelas, estando en pié, dice:

OREMUS.

Omnípotens Deus, qui es custos animârum, & tutéla salûtis, fides credéntium, réspice propítius ad nostræ servitûtis officium, & ad intróitum nostrum purgêtur ✠, benedicâtur ✠, & sanctificêtur ✠ hoc Cœmetérium; ut humâna córpora hîc post vitæ cursum quiescéntia, in magno judícii die simul cum felícibus animâbus mereántur adipísci vitæ perénnis gáudia. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Luego ante la misma cruz hincados de rodillas todos, dicen las letanías ordinarias, empezándolas los cantores, los cuales responderán, y cuando se hubiere dicho: Ut ómnibus fidélibus defúnctis, &c. Te rogâmus audi nos. *El sacerdote se levanta y en voz clara dice:* Ut hoc Cœmetérium purgâre & bene ✠ dícere dignêris, Te rogâmus, &c.

Despues el sacerdote se hinca de rodillas, como ántes y prosiguen los cantores las letanías diciendo: Ut exaudíre dignêris. Te rogâmus &c. *Acabadas las letanías se levantan todos, y el sacerdote rocía el agua bendita, diciendo la antífona,* Aspérges me Dómine hyssôpo, et mundâbor: lavâbis me, et super nivem dealbâbor. Miserêre mei Deus, &c. Glória Patri &c.

La cual dicha, se repite la antífona, y miéntras se dice el psalmo Miserêre mei Deus, *con* Gloria Patri, *el sacerdote anda al rededor del cementerio, empezando á echar agua bendita por la mano derecha en todas par-*

tes de él, lo cual hecho, se vuelve ante la cruz, y mirando á ella, dice:

OREMUS.

Deus, qui es totîus orbis cónditor, & humâni géneris redémptor, cunctârumque creaturârum visibílium et invisibílium perféctus dispósitor, te súpplici voce, ac puro corde expóscimus; ut hoc Cœmetérium, in quo famulôrum, famulárumque tuârum córpora quiéscere debent post currícula hujus vitæ lavéntia, pur ✠ gâre, bene ✠ dícere, et sanctifi ✠ câre dignêris, quique remissiônem ómnium peccatôrum per tuam magnam misericórdiam in te confidéntibus præstitísti, corpóribus quoque eôrum in hoc Cœmetério quiescéntibus, et tubam primi Archángeli expectántibus, consolatiônem perpétuam lárgitèr impertîre. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Luego fija en lo alto de la cruz una de las tres candelas encendidas, y las otras dos encendidas en los brazos de la cruz, despues inciensa la cruz y la rocia con agua bendita y se vuelve con los ministros á la sacristía.

Orden de reconciliar el cementerio violado, ora esté contiguo á la iglesia, ora apartado en donde la iglesia no está contaminada.

El dia [por la mañana] en que se ha de hacer la reconciliacion, el sacerdote que tiene facultad para ello, reveztido de amicto, alba, estola y capa blanca, se llega al medio del cementerio llevando por delante el agua bendita con el hisopo, allí se hinca de rodillas sobre de un tapete juntamente con los ministros y los cantores, y todos los demas hincados de rodillas, dicen las letanías en las cuales cuando fuere dicho, Ut ómnibus fidélibus defúnctis, &c. Te rogâmus audi nos. *El sacerdote se levanta haciendo con la mano derecha la señal de la cruz sobre el cementerio con voz clara dice:* Ut hoc Cœmetérium reconciliâre & sanctificâre ✠ dignêris. R. Te ro-

gâmus audi nos. *Dicho esto, se arrodilla como ántes, y los cantores prosiguen diciendo:* Ut nos exaudíre dignêris, &c. *Acabadas las letanías, se levantan todos y el sacerdote tomando el hisopo con agua bendita, empieza la antífona,* Aspérges me &c., *y el clero prosigue:* Dómine hyssôpo &c. *Psalmo.* Miserêre mei Deus, &c., *dícese todo con* Glória Patri, *y al fin se repite la antífona* Aspérges me &c., *y miéntras se dice la antífona y el psalmo, el sacerdote anda al rededor del cementerio, empezando por el lado derecho á rociar en todas partes con el agua bendita, en particular y en especial en el lugar donde se violó el cementerio, lo cual acabado se vuelve al lugar donde se dijeron las letanías, y estando allí en pié dice.* Orêmus. *Ministros.* Flectâmus génua. R. Levâte.

Dómine pie, qui agrum figuli prétio Sánguinis tui in sepultûram peregrinôrum comparâri voluísti, quæsumus dignántèr reminíscere clementíssimi hujus mystérii tui. Tu es enim Dómine figulus noster, tu quiêtis nostræ ager, tu agri hujus prétium: Tu dedísti étiam, & suscepísti: Tu de prétio tuo vivífici Sánguinis nos requiéscere donásti. Tu ergo Dómine, qui es offensiônis nostræ clementíssimus indúltor, expectantíssimus judicâtor, judícii tui superabundantíssimus miserâtor, judícium tuæ justíssimæ severitâtis abscóndens post miseratiônem tuæ piæ redemptiônis, adésto exaudîtor, & effêctor nostræ reconciliatiônis, hocque Cœmetérium peregrinórum tuôrum cœléstis pátriæ incolâtum expectántium, benígnus purífica & reconcília; & hîc tumulatôrum & tumulandôrum córpora, de poténtia & pietâte tuæ resurrectiônis ad glóriam incorruptiônis non damnans, sed gloríficans resúscita. Qui ventûrus es judicâre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. R. Amen. *Acabado esto, se vuelve con los ministros á la sacristía.*

Reglas generales que se han de guardar en cualquier bendicion.

En todas las bendiciones que se hacen fuera de la

misa, use el sacerdote por lo ménos de sobrepelliz y estola, conforme el tiempo pidiere, si no es que de otra manera se diga en el misal: siempre bendiga estando en pié: al principio de cualquiera bendicion, diga el verso Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo. *Luego se diga la oracion propia una ó muchas conforme fuere advertido en su lugar: rocíe con agua bendita la cosa que hubiere bendecido, y en donde se advierte inciénse tambien sin decir cosa algnna. Tenga el sacerdote un ministro con el agua bendita el hisopo, y misal ó manual. Guárdese no por causa de bendecir ponga alguna cosa indecente sobre el altar, como son cosas de comer, las cuales se pongan sobre alguna mesa apartada del altar.*

BENDICION DE SAL PARA EL AGUA BENDITA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

Exorcízo te creatûra salis, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum qui te per Eliseûm Prophêtam in aquam mitti jussit, ut sanarêtur, sterílitas aquæ: ut efficiâris sal exorcizâtum in salûtem credéntium: et sis ómnibus suméntibus te sánitas ánimæ et córporis: et effúgiat atque discêdat á loco, in quo aspérsum fúeris, omnis phantasía, et nequítia, vel versútia diabólicæ fráudis, omnisque spíritus immúndus adjurâtus per eum, qui ventûrus est judicâre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Amen.

OREMUS.

Imménsam cleméntiam tuam, omnípotens ætérne Deus, humílitèr implorâmus; ut hanc creatûram salis, quam in usum géneris humáni tribuísti, bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficâre tua pietâte dignêris; ut sit ómnibus suméntibus salus mentis et córporis: et quidquid ex eo

tactum, vel respérsum fúerit, cáreat omni immundítia, omnique impugnatiône spirituális nequítiæ. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

BENDICION DEL AGUA.

Exorcíso te creatûra aquæ, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu ✠ Christi Fílii ejus Dómini nostri, et in virtûte Spíritus ✠ Santi: ut fias aqua exorcizâta ad effugándam omnem potestâtem inimíci, et ipsum inimîcum eradicâre et explantâre váleas cum Angelis suis apostáticis: per virtûtem ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventûrus est jndicâre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. R. Amen.

OREMUS.

Deus, qui ad salûtem humâni géneris máxima quæque Sacraménta in aquârum substántia condidisti; adésto propítius invocatiónibus nostris, et eleménto huic multímodis purificatiónibus præparâto, virtûtem tuæ bene ✠ dictiônis infúnde; ut creatûra tua mystériis tuis sérviens, ad abigéndos dæmones, morbosque pelléndos divinæ grátiæ sumat effèctum; ut quidquid in dómibus: vel in locis fidélium hæc unda respérserit, cáreat omni immundítia, liberêtur á noxa: non íllìc resídeat spíritus péstilens, non aura corrúmpens: discêdant omnes insídiæ laténtis inimîci: et si quid est, quod aut incolumitâti habitántium ínvidet, aut quiéti, aspersiône hujus aquæ effúgiat; ut salúbritas per invocatiônem sancti tui Nóminis expetîta, ab ómnibus sit impugnatiónibus defénsa. Per Dominum nostrum, &c.

Eche tres veces sal en el agua haciendo tres cruces y diciendo: Commíxtio salis, et aquæ páritèr fiat: In nómine Pa ✠ tris, et Fí ✠ lii, et Spíritus ✠ Sancti. ℟. Amen. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus invíctæ virtûtis auctor, et insuperábilis impé-

rii Rex, ac semper magníficus triumphâtor: qui advérsæ dominatiônis vires réprimis: qui inimíci rugiéntis sævítiam súperas: qui hostíles nequítias poténtèr expúgnas: te Dómine treméntes, et súpplices deprecâmur, ac pétimus; ut hanc creatûram salis, et aquæ dignántèr aspícias, benígnus illústres, pietâtis tuæ rore sanctífices: ut ubicúmque fúerit aspérsa, per invocatiônem sancti Nóminis tui, omnis infestátio immúndi spíritus abigâtur, terrorque venenôsi serpéntis prócùl pellâtur: et præséntia Sancti Spíritus nobis misericórdiam tuam poscéntibus ubîque adêsse dignêtur. Per Dóminum nostrum &c. In unitâte ejúsdem Spíritus Sancti Deus &c.

BENDICION DE LAS CANDELAS DE BIEN MORIR.

Teniéndolas encendidas en la mano en aquella hora, encomendándose á la vírgen Nuestra Señora de palabra ó de corazon, gana indulgencia plenaria de todos sus pecados el moribundo, por concesion de Pio V. y de Adriano VI, y solo pueden bendecirlas los prelados de las órdenes mendicantes: está el original en Santo Domingo de Méjico. Bap. folio 236.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Jesu Christe lux vera, qui illuminas omnem hominem veniéntem in hunc múndum, obsecramus immensam cleméntiam tuam, ut has candelas, quas ad repellendas ténebras humani géneris tríbuisti, benédicas ✠ sanctífices, ✠ talemque benedictiônenm signâculo Crucis accípiant, ut quicumque aliquam earum hora mortis accensam in manu tenuerit, et gloriósæ Vírgini Maríæ Genitrici tuæ se comendáverit saltem corde, si ore non potuérit plenáriam ómnium peccatôrum suôrum indulgéntiam, et remissiônem consequatur. Discéndant ergo ab

eo loco, in quo accensa fuérit, omnes príncipes tenebrarum, contremiscant, et fugiant cum satéllitibus suis, nec præsumant amplius molestáre servos tuos ægritúdine laborantes, et auxilium gloriosíssimæ Vírginis Maríæ Matris tuæ invocantes, quátenus post hujus sæculi caliginosa discrímina, ad te Deum verum, lúmen indeficiens splendóre grátiæ tuæ illuminati váleant perveníre. Qui vívis, et regnas cum Deo Patre in unitâte &c. *Echele agua bendita.*

Bendicion de las candelas fuera del dia de la Purificacion de la Vírgen María.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Jesu Christe Fili Dei vivi, bene ✠ dic candélas istas suppicatiónibus nostris: infúnde eis, Dómine, per virtûtem sanctæ Cru ✠ cis benedictiônem cœléstem, qui eas ad repelléndas ténebras humâno géneri tribuísti: talemque benedicriônem signáculo sanctæ Cru ✠ cis accipiant, quibuscúmque locis accénsæ, sive pósitœ fúerint, discêdant príncipes tenebrârum et contremíscant et fúgiant pávidi cum ómnibus minístris suis ab habitatiónibus illis: nec præsûmant ámpliús inquietâre, aut molestâre serviéntes tibi omnipoténti Deo. Qui vivis et regnas in sæcula sæculôrum. R. Amen. *Despues eche agua bendita sobre ellas.*

BENDICION DE CASA NUEVA SEGUN EL RITUAL DE PAULO V.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Te Deum Patrem omnipoténtem supplícitèr exorâ-

mus pro hac domo, & habitatóribus ejus, ac rebus; ut eam bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficâre, ac bonis ómnibus ampliáre dignêris: tríbue eis, Dómine, de rore cœli abundántiam, et de pinguédine terræ vitæ substántiam et desidéria voti eôrum ad efféctum tuæ miseratiônis perdûcas. Ad intróitum ergo nostrum bene ✠ dícere et sancri ✠ ficâre dignêris hanc domum, sicut benedícere dignâtus es domum Abraham, Isaac et Jacob; et intra pariétes domus istiîus Angeli tuæ lucis inhábitent, eamque et ejus habitatôres custódiant. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen. *Eche agua bendita sobre ella.*

Bendicion de Romero, Incienso, Ruda y otras cosas olorosas para remedios.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Sancte Pater omnípotens ætérne Deus, qui dixisti, germinet terra herbam virentem, et faciéntem semen, & lignum pomiférum fáciens fructum justa génus suum: sic propter Nomen Sanctum tuum Magnum, et glorificatum in cœlo et in terra pone dexterram tuam plenam larga bendictióne super has arbores, & herbas NN. (odoramenta &c.) et reple eas cunctis benedictiônibus, prout ego N sacérdos tuus, in tuo Sancto nómine Thetagramanton Jesu Christi Fílii tui. D. N. et B. Maríæ semper Víginis Immaculatæ, ac servi tui, B Ubaldi, eas exorcízo, ✠ benédic, ✠ et sanctífico, ✠ ut ubicumque collocatæ fuerint, sive in dómibus, sive in lectis, vel in cubículis; vel eas super se habuerit obsessus, vel adoravérit; vel siquis fuerit ex his fumigatus, vel in balneo lotus: vel in quibuscumque locis fuerint. Per omnipotentiam tuam, & Passiónem Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi elogéntur ab eis omne malum, omne perículum, & ópera Sáthanæ. Et ego per eum, qui-

dat herbam servitúti hóminum, has herbas, &c. NN benedíco, ✠ et sanctífico, et ad fugandos Dœmones ad destruendum omne maleficium, et anihilándum incataméntum, lígamen: fácturas, et omnia ópera Sáthanæ á corpóribus hóminum, & á quibusvis locis ómne opus Diaboli factum, vel faciendum: ita, ut tibi nulla vírtus sive operatio Diáboli sint; sed in nómine Jesu, Beatæ Vírginis Maríæ, & S. Ubaldi, quorum super has herbas flores, &c. Nomen & virtútem invoco, recedant confusi maledícti, vadantque in baratrum cum ómnibus opéribus suis hæreticálibus; et in habítent Sancti Angeli Dei, ut prædicta córpora, loca, &c. recípiant sanitâtem. In nómine Patris, &c. R. Amen. *Rocíelo con agua bendita.*

BENDICION DE CUALQUIER GENERO DE COMIDA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Benedic ✠ Dómine creatûram istam (panis) (carnis), (olei), (ovorum), (piscium. &c.) tua sancta benedictiône: ut sit ómnibus suméntibus salus méntis & córporis; atque contra ómnes mórbos, & univérsas inimicórum insidias tutamen. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, panem vivum, qui de cœlo descéndit, et dat vitam, et salútem mundo, et tecum vívit, et regnat, in unitâte Spíritus Sancti Deus. Per omnia sæcula sæculôrum. R. Amen. *Rocíelo con agua bendita.*

BENDICION DEL ROSARIO DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARIA.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fécit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens, misericors Deus, qui propter eximiam charitâtem tuam, qua dilexisti nos, Fílium tuum Unigénitum Dóminum nostrum Jesum Christum de cœlo in terram descéndere, & Beatísimæ Virginis Maríæ Dóminæ nostræ Utero sacratíssimo, Angelo nuntiánte carnem suscípere, Crucemque, ac mortem subire, & tertia die gloriosè á mórtuis resúrgere, voluisti, ut nos á diáboli potestáte eríperet; obsecramus immensam Clementiam tuam, ut Rosarium istud (*vel* coronam) in honorem, & secum portaverit, domique suæ, & extra, Sacratíssimæ Vírginis salutare cultui semper intentus, secum reverenter habuerit, et in eo ad te secúndùm piam Ecclesiæ consuetúdinem, Divina contemplando Misteria devotè oravérit, salubri, et perseverantia dovotione abundet, sitque consors, et partícipes gratiarum, & indulgentiarum omnium, quæ hujúsmodi Devotioni vocantibus per Sanctam Sedem Apostólicam concessa fuerunt: ab omni hoste visíbili, et invisíbili, semper, et ubique in hoc, et in laudem ejúsdem Genitricis Fílii tui, ab Ecclesia tua fidéli dicatum bene ✠ dícas, & santí ✠ ficas, eique tantam Spíritus Sancti virtútem infundas: ut quicumque illud futuro sæculo liberetur, et in exitu suo á Deipara Vírgine tibi plenus bonis opéribus præsentari mereatur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. R. Amen. *Despues eche agua bendita sobre él, y si fueren muchos los rosarios, dígase esta oracion de arriba en número plural.*

BENDICION DE THALAMO.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Domini. ℟ Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Bene ✠ dic Dómine thálamum hunc; ut omnes habitántes in eo, in tua pace consístant, & in tua voluntâte permáneant, & senéscant, & multiplicéntur in lon-

gitúdinem diêrum, & ad regna cœlôrum pervéniant. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen. *Rocíe despues el thalamo con agua bendita.*

BENDICION DE NUEVA NAVE.

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. R Qui fecit cœlum & terram. V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Propitiáre, Dómine, supplicatiónibus nostris & béne ✠ dic navem istam déxtera tua sancta, & omnes qui in ea vehéntur, sicut dignâtus es benedícere arcam Noë ambulántem in dilúvio. Pórrige eis, Dómine, déxteram tuam, sicut porrexísti beáto Petro ambulánti supra mare: & mitte Sanctum Angelum tuum de cœlis. qui líberet & custódiat eam semper à perículis univérsis, cum ómnibus quæ in ea erunt; & fámulos tuos, repúlsis adversitátibus, portu semper optábili, cursuque tranquíllo tueâris, transáctisque ac rectè perféctis negótiis ómnibus, iterâto témpore ad própria cum omni gáudio revocâre dignêris. Qui vivis & regnas, &c. *Rocíe con agua bendita.*

BENDICION COMUN SOBRE FRUTOS Y VIÑAS.

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. R. Qui fecit cœlum & terram. V. Dómine exáudi oratiônem meam. R. Et clamor meus ad te véniat. V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Orâmus pietâtem tuam, omnípotens Deus, ut has primítias creatûræ tuæ, quas áëris & pluviæ temperaménto nutríre dignâtus es, benedictiónis ✠ tuæ imbre perfúndas, & fructus terræ tuæ usque ad maturitâtem perdûcas. Tríbuas quoquè pópulo tuo de tuis munéri-

bus tibi semper grátias ágere, ut á fertilitâte terræ esuriéntium ánimas bonis affuéntibus repleas, & egênus & páuper laudent nomen glóriæ tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen. *Rocíelas con agua bendita.*

BENDICION DE ACEITE SIMPLE.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Exorcízo te, creatûra ólei, per Deum Patrem ✠ omnipoténtem, qui fecit cœlum & terram, mare, & ómnia quæ in eis sunt. Omnis virtus adversárii, omnis exércitus Diáboli, & omnis incúrsus, omne phantásma Sátanæ, eradicâre & effugâre ab hac creatûra ólei; ut fiat ómnibus qui eo usûri sunt, salus mentis & córporis in nómine Dei Patris ✠ omnipoténtis, & Jesu ✠ Christi Fílii ejus Dómini nostri, & Spíritus Sancti ✠ Paráclití, & in charitáte ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi, qui ventûrus est judicâre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. ℟. Amen. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Dómine Deus omnípotens, cui astat exércitus Angelôrum cum tremôre quorum servítium spirituále cognóscitur, dignâre respícere, & bene ✠ dícere, & sancti ✠ ficâre hanc creatûram ólei, quam ex olivârum succo eduxísti, & ex eo infirmos inúngi mandásti, quátenùs sanitâte percépta, tibi Deo vivo & vero grátias ágerent: præsta quæsumus; ut hi, qui hoc óleo, quod in tuo nómine bene ✠ dícimus, usi fuérint, ab omni languóre, omnique infirmitâte, atque cunctis insídiis inimíci liberéntur, & cunctæ adversitâtes separéntur á plásmate tuo, quod pretióso Sánguine Fílii tui redemísti, ut numquam

lædâtur á morsu serpéntis antíqui. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitâte, &c. R. Amen.

Bendicion de los cordones de San Blas obispo y mártir. Dia 3 de Febrero.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine sancte Pater omnípotens, ætérne Deus, per partum beatísimæ Vírginis Maríæ et per intercessiônem servi tui Blasii, Mártiris tui, atque Pontíficis, et ómnium Sanctórum, benedícere dignêris ✠ hos funículos tua sancta spirituali benedictione: ut sint ómnibus suméntibus salus méntis et córporis, atque contra ómnes morbos, et universas inimicórum insidias tutamen. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, panem vitæ, qui de cœlo descéndit, et dat vitam et salutem mundo: qui tecum, et spíritu Sancto vivit, et regnat Deus, in sæcula sæculôrum. R. Amen. Benedíctio Dei Petris ✠ omnipotentis, et Fílii ✠, et Spíritus Sancti ✠ descéndat, et máneat super hos funículos. R. Amen. *Rocíelo con agua bendita.*

BENDICION DE LUGAR.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. R. Qui fécit cœlum & terram. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. R. Et clamor meus ad te veniat. ℣. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Bene ✠ dic Dómine Deus omnípotens locum istum (vel domum istam) ut sit in eo (vel in ea) sánitas, cástitas, victoria, virtus humílitas, bónitas, & mansuetû-

do, plenitûdo legis, & gratiârum actio Deo Patri, & Fílio, & spíritui sancto, & hæc benedictio maneat super hunc locum, & super habitántes in eo nunc & semper. R. Amen. *Rocía con agua bendita.*

BENDICION DE PAN.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fécit cœlum & terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Jesu Christe, panis Angelôrum, panis vivus ætérnæ vitæ, bene ✠ dícere dignâre panem istum, sicut benedixísti quinque panes in desérto; ut omnes ex eo gustántes, indè córporis & ánimæ percípiant sanitâtem. Qui vivis et regnas in sæcula seculôrum. R. Amen. *Rocíelo con agua bendita.*

OTRA BENBICION DE PAN.

℣. Adjutórium nostrum in nómini Dómini. R. Qui fécit cœlum & terram. ℣. Dôminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, bene ✠ dícere dignêris hunc pánem tua sancta spirituáli benedictiône: ut sit ómnibus suméntibus sâlus mentis & córporis: atque contra ómnes morbos & univérsas inimicôrum insídias tutâmen. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, pánem vívum, qui de cælo descéndit, & dat vitam & salûtem mundo: & tecum vivit & régnat in unitâte spíritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculôrum. R. Amen. *Se rocía con agua bendita.*

BENDICION DEL AGUA DE S. IGNACIO.

Desde el principio hasta el fin de esta bendicion,

se ha de tener metida dentro del agua, que se bendice, una medalla de N. P. S. Ignacio.

℣. Adjutórium, &c. ℣. Sit nomen Dómini benedíctum. ℟. Ex hoc nunc, &c. ℣. Dómine exáudi &c. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine sancte, Pater Omnípotens ætérne Deus, qui benedictiônis tuæ grátiam ægris infundéndo corpóribus, facturam tuam multíplici pietâte custôdis, ad invocatiônem, Nóminis tui benignus assiste: ut intercedénte B. Ignacio confessôre tuo, fámulos tuos ab ægritúdine líberatos, & sanitâte donatos déxtera tua érigas, virtúte confirmes, potestáte tueâris, adque Ecclésiæ tuæ sanctæ cum omni prosperitâte restítuas. Per Christum &c. Amen. Bene ✠ dic Dómine, hanc aquam, ut sit remédium salutâre genero humano: et per intercessiônem B. Ignatij, cujus numisma in eam immergitur, præsta ut quicûmque ex illa súmpserint, córporis sanitâtem, & ánimæ tutélam percípiant. Per Christum &c.

OREMUS.

Confert benigníssime Deus, per contáctum numismâtis Sancti tui Ignatij aquæ huic virtútem sanándi córpus, & ánimam, pellendíque omnia mala ab hoc loco ejusque incolis in nómine Patris ✠ & Fílii ✠ & Spíritus ✠ Sancti. Amen.

Deus, qui ad majôrem tui nóminis glóriam propagándam novo B. Ignátium subsidio militántem Ecclésiam roborâsti: concéde, ut ejus auxilio, & imitatiône certántes in térris coronári cum ipso mereâmur in cœlis. Per Dóminum nóstrum Jesum Christum Fílium tuum &c.

BENDICION DE LAS PALMAS DE S. PEDRO MARTIR.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Exâudi preces tuórum fidèlium, omnípotens Deus, ut sicut Moysi fámulo tuo in Elim, ubi erant septuagìnta Palmæ, & duodecim fóntes aquârum propitius adfuisti in solemnitâte sanctíssimi Petri Mártyris tui, quam hódie cólimus, adstánti devoto pópulo tuo adesse tua imménsa pietâte dignêris: & has palmas quas in honórem tui nóminis, & pro reveréntia ejúsdem tui prefâti Mártyris suscípere anhelat, bene ✠ dícere dignêris: ut in quibuscúmque lócis dómibus, hórtis, vineîs nemóribus, vel agris, fuérint collocâtæ, tuam largam benedictiônem, benignámque custódiam habitatôres prossessóresve mereântur: atque ómnis advérsitas, fulgur, & tempestâtes malignórum spírituum, per intercessiônem, & mérita ejúsdem Ss. Petri Mártyris, diffúgiant, et ad níhilum redigántur: quaténus fidéles de tua gratuîta misericórdia confidéntes, et palmas devótis mánibus suscipiéntes, et quibûsvis lócis eis visum fuérit, collocántes, tam ipsi, quam eôrum bóna ab ómni incursu, et infestatiône nequissimórum dæmonum ineffábili tua cleméncia protegántur, et ejúsdem beatíssimi Petri Mártyris assíduo patrocinio salûtem mêntis, et córporis cónsequi mereântur. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen. *Agua bendita.*

BENDICION DE PAN DE S. DIEGO.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟. Qui fecit cœlum et terram. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Dómine Jesu Christe, Pánis Angelôrum, pánis vívus ætérne vítæ, qui es mirábilis in sanctis tuis quique, post obitum B. Didaci confesóris tui, mánum ejus, pánem puerûlo porrigéntem extra sepulchrum mirabilîter, ad ípsius glóriæ manifestatiônem appárere fecísti: quæsumus cle-

méntiam tuam, ut per intercessiônem ejúsdem Confessóris tui benedícere ✠ dignêris pánes istos: ut ómnes ex eis, ob veneratiônem ejúsdem Sancti, devotè gustántes córporis ánimæ desiderábilem percípiant sanitâtem. Per te Jesu Christe. Salvâtor múndi qui vívis, et regnas in sæcula sæculôrum. ℟. Amen.

OREMUS.

Dómine Jesu Christe, tuam misericôrdiam implorántes supplíciter exoramus, ut benedícere dignêris pánes istos, sícut magnificêntia tua benedîxisti quinque pánes in deserto: ut ómnes ex eis dígnè gustântes, inde córporis, et ánimæ desiderâtam percípiant sanitâtem sintque eis remêdium salutâre. Et præsta per invocatiônem tui Sanctíssimi Nóminis, et per intercessiónem B. Didaci confesóris tui, ut quicúmque ex eis sumpserint. córporis, sanitâtem, et ánimæ tutêlam consequántur. Qui vívis et régnas cum Deo Patre in unitâte, &c. R. Amen,

OREMUS.

Dómine Jesu Christe, ægrotântium medicina, et egêntium refûgium qui B. Didácum Confessôrem tuum mágna erga paupêres & infirmos miseratióne decorásti: tríbue quæsumus fámulis tuis, ejus intercessiône, hos pánes â te benedíctos, ita devotè suscípere, ut ómnes, qui ex eis gustavêrint, córporis sanitâtem, et ánimæ refûgium recípere mereântur. Per te Jesu Christe, salvâtor múndi, qui in Trinítate perfécta vívis, et régnas Deus in sæcula sæculôrum. R. Amen. *Se rocía con agua bendita.*

De la procesion en el dia festivo de la purificacion de la Bienaventurada siempre Vírgen María.

Acabada la bendicon y distribucion de velas conforme á lo mandado en el Misal Romano reformado. Primeramente el celebrante pone incienso en el incensario: de allí el diácono vuelto al pueblo, dice: Procedâmus in pace: *y el coro responde,* In nómine Christi, Amen.

Por delante van los cantores, y despues va el turiferario con el incensario humeante, despues el subdiácono revestido, que lleva la cruz en medio de dos acólitos, con las velas de los ciriales encendidas: síguele por su órden el clero y últimamente el celebrante con el diácono á su siniestra, todos con velas encendidas en las manos, y se cantan las antífonas siguientes.

Aña. Adórna thálamum tuum Sion, & súscipe Regem Christum: ampléctere Marîam, quæ est cœléstis porta: ipsa enim portat Regem glóriæ novi lúminis: Subsístit Virgo, addúcens in mánibus Fílium ante luciferum génitum: quem accípiens Simeon in ulnas suas, prædicâvit pópulis Dóminum eum esse vitæ et mortis, et Salvatôrem mundi.

Otra Aña. Respónsum accépit Simeon à Spíritu Sancto, non visûrum se mortem, nisi vidêret Christum Dómini: & cùm indúcerent púerum in templum, accêpit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimîtis servum tuum Dómine in pace.

℣. Cùm indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúnudùm consuetúdinem legis pro eo: ipse accêpit eum in ulnas suas. *Al ir entrando en la iglesia se canta:* ℟. Obtulêrunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbârum: * Sicut scriptum est in lege Dómini. ℣. Post quàm implêti sunt dies purgatiônis Maríæ secúndùm legem Móysi, tulêrunt Jesum in Jerusalem, ut sísterent eum Dómino: * Sicut scriptum &c. ℟. Glória Patri, & Fílio & Spirítui Sancto. * Sicut scriptum &c.

Acabada la procesion, el celebrance y sus ministros dejados los ornmentos morados, se revisten de los blancos para la misa. Las velas se tienen encendidas en las manos miéntras se lee el Evangelio, y despues á la elevacion del Sacramento hasta despues de la comunion.

De la procesion en el domingo de ramos.

En el Domingo de Ramos, hecha la bendicion y distribucion de las palmas ó ramos de olivas, despues de la última oracion, Omnípotens sempitérne Deus, &c. *se ha-*

ce la prosesion: ántes pone el celebrante incienso en el incensario, y despues el diácono volviéndose al pueblo, dice: Procedâmus in pace: *y el coro responde,* In nómine Christi, Amen.

Por delante vá el turiferario, con el incensario humeando: despues el subdiácono revestido, llevando la Cruz, en medio de dos acólitos, con las velas de los ciriales encendidas: síguese despues el clero por su órden, y despues el celebrante con el diácono á su siniestra, todos con los ramos en las manos, y se cantan las siguientes antífonas, ó todas ó algunas miéntras dura la procesion.

Aña. Cùm appropinquâret Dóminus Jerosólimam, misit duos ex discípulis suis, dicens: Ite in castélum, quod contra vos est: et inveniêtis pullum àsinæ alligâtum, super quem nullus hóminum sedit: sólvite et addúcite mihi. Siquis vos interrogáverit, dícite: Opus Dómino est. Solvéntes adduxêrunt ad Jesum: et imposuêrunt illi vestimenta sua, et sedit super eum: alii expandêbant vestiménta sua in via: álii ramos de arbóribus sternébant: et qui sequebántur, clamâbant: Hosánna benedictus qui venit in nómine Dómini: benedíctum regnum patris nostri David: Hósanna in excélsis: miserêre nobis filii David.

Otra Aña. Cùm audísset pópulus, quia Jesus venit Jerosólymam, accepêrunt ramos palmârum, et exiêrunt ei, obviam, et clamábant púeri, dicéntes: Hic est qui ventûrus est in salûtem pópuli. Hic est salus nostra et redémtio Israël. Quantus est iste, cui Thoroni et Dominatiônes occúrrunt? Noli timêre filia Sion: Ecce Rex tuus venit tibi sedens super pullum ásinæ, sicut scriptum est. Salve Rex fabricâtor mundi, qui venísti redímire nos.

Otra Aña. Ante sex dies solémnis Paschæ, quando venit Dóminus in civitâtem Jerúsalem, occurrêrunt ei púeri; et in mánibus portâbant ramos palmârum, et clamâbant voce magna, dicêntes: Hosánna in excélsis: benedíctus qui venísti in multitúdine misericódiæ tuæ: Hosánna in excélsis: benedíctus qui venisti in multitúdine misericórdiæ tuæ: Hosánna in excélsis.

Otra Aña. Occúrrunt turbæ cum flóribus et palmis Redemptôri óbviam: et victôri triumphánti digna dant

obséquia: Fílium Dei ore gentes prædicant, et in laudem Christi voces tonant per núbila: Hosánna in excélsis.

Otra Aña. Cùm Angelis et púeris fidéles inveniâmur, triumphatôri mortis clamántes: Hosánna in excélsis.

Otra Aña. Turba multa, quæ convénerat ad diem festum, clamâbat Dómino: Benedíctus, qui venit in nómine Dómini: Hosánna in excélsis.

A la vuelta de la procesion dos ó cuatro cantores entran en la iglesia, y cerrando la puerta, estando vueltos hácia donde está detenida la procesion, comienza el ℣. Glória laus, *y cantan los dos primeros versos. El sacerdote con los demas, estando fuera de la iglesia, repite los mismos versos siguientes ó todos ó parte, segun pareciere al cantor; y los que están fuera á cada dos versos, responden,* Glória laus *como al principio.*

℣. Glória, laus & honor, tibi sit, Rex Christi Redémptor: Cui puerîle decus prompsit Hosánna pium. Israël es tu Rex, Davídis & ínclyta proles: Nómine qui in Domini Rex benedícte venis. ℟. Glória laus, &c.

Cœtus in excélsis te laudat cœlicus omnis, Et mortális homo, & cuncta creâta simul. ℟. Glória &c.

Plebs Hebræa tibi cum palmis óbvia venit: Cum prece, voto, hymnis ádsumus ecce tibi. ℟. Glória &c.

Hi tibi passûro solvébant múnia laudis: Nos tibi regnanti pángimus ecce melos. ℟. Glória &c.

Hi placuêre tibi, pláceat devótio nostra, Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent. ℟. Glória &c.

Despues el subdiácono con el extremo del hastil de la cruz toca ligeramente una sola vez á la puerta, la cual abierta luego, entra la procesion en la iglesia cantando el ℟.

Ingrediénte Dómino in sanctam civitâtem, Hebræôrum púeri resurrectiônem vitæ pronuntiántes. * Cum ramis palmârum Hosánna clamâbant in excélsis. ℣. Cumque audíssent pópulus quod Jesus venîret Jerosólymam, exiêrunt óbviam ei. * Cum ramis.

Y no se dice Glória Patri. *Despues se dice la misa y se tienen los ramos en las manos miéntras se canta la Pasion y el Evangelio. El celebrante y sus sagrados ministros deben tenerlas en las siniestras.*

PRECES QUE HAN DE DECIRSE EN LAS LETANIAS EN TIEMPO DE GUERRA.

Hecho todo como arriba en las letanías mayores al fin de las letanías despues de decir, Pater noster &c. ℣. Et ne nos indúcas &c., *se dice el psalmus* 45. Deus noster refúgium & vírtus. * Adjutórium &c. *Concluido se dice,* Glória Patri &c.

℣. Exúrge Dómine adjuva nos. ℟. Et líbera nos propter nomen tuum. ℣. Salvum fac pópulum tuum Dómine. ℟. Deus meus sperantem in te. ℣. Fiat Pax in virtúte tua. ℟. Et abundantia in túrribus tuis. ℣. Esto nobis Dómine turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimici. ℣. Arcum contere, & confringe arma. ℟. Et scuta combúre igni. ℣. Mitte nobis Dómine axilium de sancto. ℟. Et de Sion tuêre nos. ℣. Dómine exáudi oratiónem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui conteris bella, et impugnatôres in te sperántium potentia tuæ defentiônis expúgnas: auxiliâre fámulis tuis implorántibus misericórdiam tuam; ut inimicôrum suôrum feritâte depréssa incessábili te gratiârum actiône laudêmus.

ORATIO.

Deus, á quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut & corda nostra mandâtis tuis dédita, & hóstium sublâta formídine, tempora sint tua protectiône tranquila.

ORATIO.

Hostium nostrôrum, quæsumus Dómine, elíde supérbiam: & eôrum contumátiam déxteræ tuæ virtûte prostérne. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, &c.

Pero si la guerra es contra turcos y otros infieles, ó herejes, entónces entre las preces de las letanías, dígase dos veces, Ut inimicos Sanctæ Ecclesiæ humiliáre dignêris. Te rogâmus audi nos, *y añádase,* Ut Turcarum (*vel* hæreticôrum) conâtus reprímere, & ad nihilum redígere dignêris, Te rogâmus, &c. *y dicho,* Pater noster *se dice el psalmus* 76 Deus venêrunt Gentes in hereditâtem tuam, polluêrunt templum sanctum tuum: * posuêrunt &c., *al fin del psalmo se dice* Glória Patri & Filio &c.

℣. Salvos fac servos tuos. ℟. Deus meus sperántes in te. ℣. Esto nobis Dómine turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimici. ℣. Nihil proficiat inimîcus in nobis. ℟. Et filius iniquitâtis non appônat nocêre nobis. ℣. Hóstium nóminis tui Dómine elíde supérbiam. ℟. Et eôrum contumaciam déxteræ tuæ virtúte prostérne. ℣. Fiant tamquam pulvis ante fáciem venti. ℟. Et Angelus Dómini persequâtur eos. ℣. Effunde iram tuam in gentes, quæ te non nôverunt. ℟. Et in regna, quæ nomen tuum non in vocavêrunt. ℣. Mitte nobis Dómino auxilium de Sancto. ℣. Et de Sion tuêre nos. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Da quæsumus, Ecclésiæ tuæ miséricors Deus, ut Sancto Spíritu congregâta, hostíli nullátenús incursiône turbêtur.

ORATIO.

Deus, qui culpa offénderis, pænitentia placâris, preces pópuli tui supplicantis propitius réspice: & flagélla tuæ iracúndiæ, que pro peccâtis nostris merêmur, avérte.

ORATIO.

Omnípotens sempitérne Deus, in cujus manu sunt ómnium potestâtes, & omnium jura regnôrum: réspice in auxílium christianôrum: ut gentes Turcârum (seu hæ-

reticórum) quæ in sua feritâte confídunt, déxteræ tuæ potentia conteràntur. Per Dóminum Jesum Christum, &c. Exáudiat nos Dóminus. Amen.

Procesion en cualquier tribulacion.

Ejecutado todo como se dijo arriba en las letanías mayores, y acabadas las letanías, se dice, Pater noster, &c. ℣. Et ne nos inbûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo: *y se dice el psalmus* 19. Exáudiat te Dóminus, &c. *ó el psalmus* 90 Qui hábitat in adjutório, &c. *El cual acabado, se dicen estos*: Deus refúgium nostrum, & vírtus. ℟. Adjûtor in tribulatiónibus. ℣. Salvos fac servos tuos Dómine. ℟. Deus meus sperántes in te. ℣. Sanctus Deus, Sanctus fortis, Sanctus inmortâlis. ℟. Miserêre nobis. ℣. Adjuva nos Deus salutâris noster. ℟. Et propter glóri m nóminis tui Dómine líbera nós. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Ne despícias, omnípotens Deus, pópulum tuum in aflictiône clamántem, sed propter glóriam nóminis tui, tribulâtis succúrre placâtus.

ORATIO.

Ineffábilem misericórdiam tuam, Dómine, nobis cleméntèr osténde: ut simul nos & á peccâtis ómnibus éxuas, & á pænis, quas pro his merêmur, erípias.

ORATIO.

Concêde nos fámulos tuos quæsumus Dómine Deus, perpétuà mentis, & córporis sanitâte gaudêre: & gloriosa Beâtæ Maríæ semper Vírginis intercesiône, á præsénti liberâri tristitia, et ætérna pérfrui lætîtia.

ORATIO.

Tribulatiônem nostram, quæsumus Dómine propítius réspice: & iram tuæ indignatiônis quam juste merêmur, avérte.

ORATIO.

Deus refugium nostrum et vírtus: adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus auctor ipse pietâtis & præsta; ut quod fidélitèr pétimus, efficácitèr consequâmur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum &c.

De la procesion en la traslacion de las sagradas reliquias insignes.

La iglesia en que se han de trasladar, ha de estar decentemente adornada como igualmente las calles por donde han de pasar. Los sacerdotes y ministros vayan vestidos de ornamentos de color blanco ó encarnado, segun conviniere á los Santos, cuyas reliquias se trasladan: y todos con velas encendidas, cantando las letanías con invocacion de los santos, cual son las Reliquias, el Himno Te Deum, y el psalmus Laudâte Dóminum de cœlis, *con los dos siguientes* 149, 150, *y otros psalmos ó Hymnos del propio ó del comun de los Santos, de quienes son las reliquias que se trasladan.*

PROCESION EN LA FIESTA

DEL SANTÍSIMO CUERPO DE NUESTRO SEÑOR CESUCRISTO.

A*dórnense decentemente las iglesias y las paredes de las calles por donde ha de pasar la procesion, de colgaduras y tapicerías é imágenes sagradas; y no de profanas y vanas figuras, ó de indignos adornos. Primero celebre misa el sacerdote, en que consagre dos hostias, y consumida la una, la otra póngala de suerte en la custodia, que se ha de llevar en la procesion, que por los vidrios ó cristales, de que por ambas caras debe estar guar-*

necida, se deje ver por de fuera de los que la adoran; y téngase cubierta con un velo hasta que se quite del altar. Acabado el sacrificio y comenzada la procesion por el órden que se dijo en las letanías mayores, el sacerdote revestido de capa blanca, arrodillado, inciensa tres veces el Sacramento; despues el diácono pone un largo y decente velo en los hombros del sacerdote, que con ambas manos, cubiertas con parte de dicho velo, pendiente ante el pecho, arrodillado en la suprema grada del altar, recibe devotamente la custodia que le dará el diácono; sube despues al altar, y teniendo el Sacramento ante el rostro, se vuelve al pueblo, desciende de allí bajo del palio, acompañándole los dos ministros y yendo por delante dos acólitos ó clérigos con incensarios humeantes.

Todos van por delante con las cabezas desnudas, llevando velas encendidas qae no se apagarán hasta que se halla dado la bendicion al pueblo con el Sacramento, y cantando devotamente segun lo largo de la procesion los hymnos siguieutes. Cuando el sacerdote baja al altar el clero ó el sacerdote mismo comienza á cantar el hymno que se sigue. Miéntras dura la proeesion se repican solemnemente las campanas de la iglesia.

HYMNUS.

Pange língua gloriôsi
  Córporis mystérium,
  Sanguinisque pretiôsi,
  Quem in mundi prétium,
  Fructus ventris generôsi,
  Rex effûdit géntium.

Novis datus, nobis natus
  Ex intácta Vírgine,
  Et in mundo conversâtus,
  Sparso verbi sémine.
  Sui moras incolâtus
  Miro clausit órdine.
In suprémæ nocte cœnæ
  Recúmbens cum frátribus,

Observâta lege plenè,
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodênæ
Se dat suis mánibus.
Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit;
Fitque Sanguis Christi merum:
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincêrum
Sola fides súfficit.
Tantum ergo Sacraméntum
Venerêmur cérnui;
Et antíquum documéntum
Novo cedat rítui:
Præstet fides suppleméntum
Sensuum deféctui.
Genitôri, Genitôque.
Laus & jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit & benedíctio:
Procedénti ab utrôque
Compar sit laudátio. Amen.

HYMNUS.

Sacris solémniis juncta sint gáudia,
Et ex precórdiis sonent præcónia:
Recéndant vétera, nova sint ómnia,
Corda, voces & ópera.
Noctis recólitur cœna novíssima,
Qua Christus créditur agnum & ázyma
Dedísse frátribus, juxta legitima
Priscis indúlta pátribus.
Post agnum typicum, explêtis épulis,
Corpus Domínicum datum discípulis,
Sic totum ómnibus, quod totum síngulis,
Ejus fatêmur mánibus.
Dedit fragílibus Córporis férculum,
Dedit & trístibus Sánguinis póculum,
Dicens, Acípite quod trado vásculum,

Omnes ex eo bíbite.
Sic sacrificium istud instítuit,
Cujus officium commîtti vóluit
Solis Presbyteris, quibus sic cóngruit,
Ut sumant, & dent cæteris.
Panis Angélicus fit panis hóminum:
Dat panis cælicus figûris términum:
O res mirábilis! mandûcat Dóminum
Pauper, servus, & húmilis.
Te trina Déitas, unaque póscimus,
Sic nos tu vísita, sicut te cólimus:
Per tuas sémitas duc nos quò téndimus,
Ad lucem, quam, inhábitas. Amen.

HYMNUS.

Verbum supérnum pródiens,
Nec Patris línquens déxteram,
Ad opus suum éxiens,
Venit ad vitæ vésperam.
In mortem à discípulo
Suis tradéndus æmulis,
Priùs in vitæ férculo
Se trádidit discípulis.
Quibus sub bina spécie
Carnem dedit & sánguinem;
Ut dúplicis substántiæ
Totum cibâret hóminem.
Se nascens dedit sócium,
Convéscens in edúlium,
Se móriens in prétium,
Se regnans dat in præmium.
O Salutâris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium:
Bella præmunt hostília,
Da robur, fer auxílium.
Uni trinôque Dómino
Sit sempitérna glória:
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

HYMNUS.

Salûtis humânæ sator,
Jesu voluptas córdium,
Orbis redémpti cónditor,
Et casta lux amántium.

Qua víctus es cleméntia,
Ut nostra ferres crímina?
Mortem subîres innocens,
A morte nos ut tólleres?
Perrúmpis inférnum chaos,
Vinctis catênas détrahis,
Victor triúmpho nóbili
Ad déxteram Patris sedes.
Te cogat indulgéntia,
Ut damna nostra sárcias,
Tuique vultus cómpotes.
Dites beâto lúmine.
Tu Dux ad astra. & sémita,
Sis meta nostris córdibus,
Sis lacrymârum gáudium,
Sis dulce vitæ præmium. Amen.

HIMNUS.

Ætérne Rex altíssime,
Redémptor & fidélium,
Cui mors perémpta détulit,
Summæ triumphum glóriæ.
Ascéndis orbis síderum,
Quò te vocâbat cœlitùs
Collâta, non humánitùs,
Rerum potéstas ómnium.
Ut trina rerum máchina,
Cœléstium, terréstrium,
Et infernôrum cóndita,
Flectat genu jam súbdita.
Tremunt vidéntes Angeli

Versam vicem mortálium:
Peccat caro, mundat caro,
Regnat Deus Dei caro.
Sis ipse nostrum gáudium,
Manens olympo præmium:
Mundi regis qui fábricam,
Mundâna vincens gáudia.
Hinc te precántes quæsumus,
Ignósce culpis ómnibus,
Et corda súrsùm súbleva
Ad te supérna gratia.
Ut, cùm repéntè cœperis
Clarêre nube Júdicis,
Pœnas repéllas débitas,
Reddas corônas pérditas.
Jesu, tibi sit glória,
Qui victor in cœlum redis,
Cum Patre, & almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Te Deum laudâmus, &c. Benedíctus Dóminus Deus Israël, &c. Magníficat ánima mea Dóminum, &c.

Acabada la procesion y trayendo otra vez á la iglesia el Santísimo Sacramento, y puesto sobre el altar todos los eclesiásticos que estuvieren presentes, arrodillados con órden de una y otra parte, adorándolo con reverencia miéntras el sacerdote inciensa tres veces arrodillado, cantan los versos siguientes del primer Hymno.

Tantum ergo Sacraméntum &c., Genitori, genitoque &c. *Despues dos cantores ordenados de órden sacro, digan:* Panem de cœlo præstitísti eis, allelúia. R. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúia. *Luego el sacerdote estando en pié, dice:*

Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili passiônis tuæ memóriam reliquísti: tríbue quæsumus, ita nos Córdoris & Sánguinis tui sacrá mystéria venerâri; ut re-

demptiônis tuæ fructum in nobis júgitèr sentiâmus. Qui vivis & regnas per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

Entónces el Sac. hecha genuflexion, bendiga al pueblo con el Sacramento en forma de Cruz, una vez, y sin decir nada, lo vuelve á poner con reverencia sobre del altar. Esta forma de bendecir al pueblo con el Sacramento en forma de Cruz una vez, se guarde tambien en las otras procesiones, que se hicieren con el Santísimo Sacramento.

Orden que se ha de guardar en las preces cuando se pide agua á Dios Nuestro Señor para el pueblo en caso de necesidad.

Es el mismo órden que se guardó en las preces de las letanías mayores pág. 115 *hasta el fin de ellas, y se dice dos veces este verso:* Ut congruêntem plúviam fidélibus tuis concédere dignêris. Te rogâmus audi nos. *Despues se dice. Sac.* Pater noster. *Sac.* Et ne nos indûcas in tentatiônem. R. Sed líbera nos á malo.

Psalmo. Laudâte Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædíficans Jerúsalem Dóminus: * dispersiônes Israëlis congregâbit.

Qui sanat contrîtos corde: & álligat contritiônes eôrum.

Qui númerat multitúdinem stellârum: * ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, & magna virtus ejus: * & sapientiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuêtos Dóminus: * humílians autem peccatôres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessiône: psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cœlum núbibus, * & parat terræ plúviam.

Qui prodûcit in móntibus fœnum: * & herbam servitûti hominum.

Qui dat juméntis escam ipsôrum: * & pullis corvôrum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntâtem habêbit: * nec in tíbiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes eum: * in eis, qui sperant super misericórdia ejus. Gloria Patri, & Fílio, &c.

℣. Operi Dómine cœlum núbibus. ℟. Et para terræ plúviam. ℣. Ut prodûcat in móntibus fœnum. ℟. Et herbam servitûti hóminum. ℣. Riga móntes de superióribus tuis. ℟. Et de fructu óperum tuôrum satiábitur terra. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, in quo vívimus, movêmur, & sumus: plúviam nobis tríbue congruéntem; ut preséntibus auxíliis sufficiénter adjûti, sempitérna fiduciáliús appetâmus.

ORATIO.

Præsta, quæsumus omnípotens Deus: ut qui in afflictiône nostra de tua pietâte confidimus, contra advérsa ómnia tua semper protectiône muniâmur.

ORATIO.

Da nobis, quæsumus Dómine, plúviam salutârem, & áridam terræ fáciem fluéntis cœléstibus dignántèr infúnde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, &c.

℣. Dóminus vobiscum. ℟. Et cum spíritu tuo. ℣. Benedicâmus Dómino. ℟. Deo grátias. ℣. Exáudiat nos omnípotens & misericors Dóminus. ℟. Amen. ℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Orden que se guarda en las preces que se hace en tiempo de peste, y mortandades ó en otra cualquiera tribulacion.

El mismo órden que se guardó en las letanías mayores,

pág. 115 *se guarde en ésta; se dice dos veces este verso.* A peste et fame. Líbera nos Dómine. *Y mas abajo en su lugar se dice.* Ut á pestiléntiæ flágelo nos líberare dignêris. Te rogâmus áudinos. *Al fin de las letanías se dice.* ℣. Pater noster. ℟. Et ne nos indúcas, &c.

Psalmo. Dómine ne in furôre tuo árguas me, &c. pág. 72. ℣. Dómine non secúndùm peccâta nostra fácias nobis. ℟. Neque secúndùm iniquitâtes nostras retríbuas nobis. ℣. Adjuva nos Deus salutâris noster. ℟. Et propter glóriam nóminis tui Dómine líbera nos. ℣. Dómine ne memíneris iniquitâtum nostrârum antiquârum. ℟. Citò antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimìs. ℣. Ora pro nobis Sante Sebastiâne: ℟. Ut digni efficiâmur promissiónibus Christi. ℣. Dómine exáudi orationem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟ Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Exáudi nos Deus salutâris noster, & intercedénte beâta & gloriôsa Dei genitríce Marìa semper Vírgine, & beâto Sebastiâno Mártyre tuo, & ómnibus Sanctis, pópulum tuum ab iracúndiæ tuæ terroribus líbera, & misericórdiæ tuæ fac largitâte secûrum.

ORATIO.

Da nobis, quæsumus Dómine, piæ petitiônis effféctum, & pestiléntiam, mortalitâtemque propitiâtus avérte; ut mortálium corda cognoscant & te miseránte cessâre.

ORATIO.

Tribulatiônem nostram, quæsumus Dómine, propítius réspice, & iram tuæ indignatiônis, quam justè merêmur, avérte.

ORATIO.

Deus refúgium nostrum & virtus: adésto piis Ecclesiæ tuæ præcibus auctor ipse pietâtis, & præsta; ut quod fidélitèr pétimus, efficácitèr consequâmur. Per Dóminum nostrum Jesum Cristum, &c.

Preces que se hacen cuando hay tempestades rayos y truenos.

Las campanas se tocan y las personas que pudieren recogerse, se junten en la iglesia, y arrodillados ante el Santísimo Sacramento, se digan las letanías ordinarias pág. 115 *y dígase el siguiente verso.* A fulgure et tempestâte. Liberanos Dómine. *Y despues de las letanías se diga:* Pater noster, &c. ℣. Et ne nos indúcas, &c

Psalmo. Lauda Jerúsalem Dóminum; * lauda Deum tuum Sion.

Quóniam confortâvit seras portârum tuârum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * & ádipe frumenti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem fírgoris ejus quis sustinêbit?

Emíttet verbum suum, & liquefáciet ea: * flabit spíritus ejus, & fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias, & jedícia sua Israël.

Non fécit táliter omni natiôni: * & judícia sua non manifestâvit eis. Glória Patri & Fílio, &c.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℟ Qui fecit cœlum & terram. ℣. Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam. ℟. Et salutâre tuum da nobis. ℣.

Adjuva nos Deus salutâris noster. ℟. Et propter glóriam nóminis tui Dómine líbera nos. ℣. Nihil proficiat inimîcus in nobis. ℟. Et filius iniquitâtis non appônat nocêre nobis. ℣. Fiat misericórdia tua Dómine super nos. ℟. Quemádmodùm sperávimus in te. ℣. Salvum fac pópulum tuum Dómine. ℟. Et bénedic hæreditâti tuæ. ℣. Non privâbis bonis eos, qui ámbulant in innocéntia. ℟. Dómine Deus virtûtum: beâtus homo qui sperat in te. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, qui culpa offénderis, peniténtia placâris: preces pópuli tui suplicántis propítius réspice; & flagélla tuæ iracûndiæ, quæ pro peccátis nostris merêmur, avérte.

ORATIO.

A domo tua, quæsumus Dómine, spirituáles nequítiæ repellántur; & aëreârum discêdat malígnitas tempestâtum.

ORATIO.

Omnípotens sempitérne Deus, parce metuéntibus, propitiâre supplícibus: ut post nóxios ignes núbium, & vim procellârum, in misericórdiam tránseat laudis comminátio tempestâtum.

ORATIO.

Dómine Jesu, qui imperásti ventis & mari, & facta fuit tranquíllitas magna: exáudi preces famíliæ tuæ, & præsta; ut hoc signo sanctæ Cru ✠ cis omnis discêdat sævítia tempestâtum.

ORATIO.

Omnípotens & miséricors Deus, qui nos & casti-

gándo sanas, & ignoscéndo consérvas: præsta supplícibus tuis; ut & tranquillitátibus óptátæ consolatiônis lætêmur, & domo tuæ pietâtis semper utâmur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, &c.

Orden que se ha de guardar en la procesion de las letanías mayores que se hacen en el dia festivo de S. Márcos.

El sacerdote, y sus ministros deben revestirse de amitos, albas, cíngulos, capa, estola y ornamentos morados ó por lo ménos de sobrepelliz y estola morada, el preste, de cuyo color debe usarse en todas las demas procesiones, ménos en la de córpus, y en las que se hicieren en los dias solemnes, ó en accion de gracias: porque en estas ha de usarse del color congruente á la solemnidad. Los demas sacerdotes y clérigos van revestidos de sobrepellices. Por la mañana, pues á la hora señalada, congregado el pueblo y clero en la iglesia, arrodillados todos [el sacerdote y sus ministros en la infima grada del altar mayor] con corazon contrito y humilde, hacen breve oracion á Dios: y despues, puestos en pié [vueltos los rostros al altar] cantan los sacerdotes y clérigos la siguiente:

Aña. Exurge Dómine, adjûva nos, & líbera nos propter nomen tuum.

Psalm. Deus áuribus nostris audîvimus: patres nostri anuntiaverunt nobis. Glória Patri &c. *Repítese la antífona* Exurge Dómine &c.

Despues arrodillense todos, y dos clérigos hincados ante el altar mayor, comiénzen á cantar devotamente las letanías ordinarias, *pág.* 115, *respondiendo los demas en la misma voz. Cuando se haya cantado,* Sancta María, Ora pro nobis, *se levantan todos, y por su órden van saliendo de la iglesia, y prosiguiendo las letanías precediendo la cruz de la iglesia, y siguiéndola el clero y el último lugar, el sacerdote revestido como se dijo, con sus ministros, de ornamentos sagrados, segun la procesion y el lugar lo pidieren. Acabadas las letanías, se dirá el*

PSALMUS 69.

Deus in adjutórium meum inténde: * Dómine ad adjuvándum me festîna.

Confundántur, et revereántur, * qui quærunt ánimam meam:

Avertántur retrórsùm, et erubéscant, * qui volunt mihi mala:

Avertántur statìm erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificêtur Dóminus: qui díligunt salutâre tuum.

Ego verò egénus, et páuper sum: * Deus ádjuva me.

Adjûtor meus, liberâtor meus es tu: * Dómine ne morêris:

Glória Patri &c. Sicut erat &c.

℣. Salvos fac servos tuos. ℟. Deus meus sperántes in te. ℣. Esto nobis Dómine turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimíci. ℣. Nihil proficiat inimîcus in nobis. ℟. Et filius iniquitâtis non appônat nocére nobis. ℣. Dómine, non secúndùm peccâta nostra fácias nobis. ℟. Neque secúndùm iniquitâtes nostras retríbuas nobis. ℣. Orêmus pro Pontífice nostro N. ℟. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beâtum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicôrum ejus. ℣. Orêmus pro benefactóribus nostris. ℟. Retribúere dignâre Dómine ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum vitam ætérnam, Amen. ℣. Orêmus pro fidélibus defúnctis. ℟. Réquiem ætérnam dona eis Dómine, et lux perpétua lúceat eis. ℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen ℣. Pro frátribus nostris absêntibus. ℟. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te. ℣. Mitte eis Dómine auxílium de Sancto. ℟. Et de Sion tuêre eos. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, cui próprium est miserêri semper et párcere: súscipe deprecatiônem nostram; ut nos et omnes fámulos tuos, quos delictôrum catêna constríngit, miserátio tuæ pietâtis cleméntèr absólvat.

Exáudi, quæsumus Dómine, súpplicum preces, et confitêntium tibi parce peccâtis; ut páritèr nobis indulgéntiam tríbuas benígnus et pacem.

Ineffábilem nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleméntèr osténde; ut simul nos à peccátis ómnibus éxuas, et à pœnis, quas pro his merèmur, erípias.

Deus, qui culpa offénderis, pœniténtia placâris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccâtis nostris merêmur, avérte.

Omnípotens sempitérne Deus, miserêre fámulo tuo Pontífici nostro N et dírige eum secúndùm tuam cleméntiam in viam salûtis ætérnæ; ut te donánte tibi plácita cúpiat, et tota virtûte perfíciat.

Deus, à quo sancta desideria, recta consília, et justa sunt ópera; da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstium subláta formídine, témpora sint tua protectiône tranqílla.

Ure igne Sancti Spíritus renes nostros, et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviâmus, et mundo corde placeâmus.

Fidélium Deus ómnium Cónditor et Redémptor, animábus famulôrum famulárumque tuârum remisiônem cunctôrum tríbue peccatôrum; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur.

Actiônes nostras, quæsumus Dómine, aspirándo præ-

veni, et adjuvándo proséquere; ut cuncta nostra orátio et operátio à te semper incípiat, et per te cæpta finiâtur.

Omnípotens sempftérne Deus, qui vivôrum dominâris simul et mortuôrum, ómniumque miserêris, quos tuos fide et ópere futûros esse prænóscis: te súpplices exorâmus; ut pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens sæculum ádhuc in carne rétinet, vel futûrum jam exûtos córpore suscêpit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietâtis tuæ cleméntia, ómnium delictôrum suôrum véniam consequantur. Per Dóminum nostrum, &c.

℣. Dominus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo. ℣. Exáudiat nos omnípotens et misericors Dóminus. ℟. Amen. ℣. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Preces que se hacen en tiempo de carestia y falta de mantenimientos.

El mismo órden que se guardó en la procesion de las Letanías mayores se guarda aquí hasta el fin de ellas, en cuyas preces dígase dos veces este verso: Ut fructus terræ dare & conservâre dignêris. Te rogâmus audi nos. *Acabadas las Letanías, se diga:* Pater noster &c.

Psalmus 22. Dóminus regit me, &c. ℣. Dómine non secuúndùm peccâta nostra fácias nobis. ℟. Neque secúndùum iniquitâtes nostras retríbuas nobis. ℣. Oculi ómnium in te sperant Dómine. ℟. Et tu das illis escam in témpore opportûno. ℣. Meménto congregatiônis tuæ. ℟. Quam possedísti ab inítio. ℣. Dóminus dabit benignitâtem. ℟. Et terra nostra dabit fructum suum. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Ineffábilem nobis, Dómine, misericórdiam tuam cle-

méntèr osténde: ut simul nos & á peccátis ómnibus éxuas, & á pœnis, quas pro his merêmur, erípias.

ORATIO.

Da nobis, quæsumus Dómine, piæ supplicatiônis effectum, & famem propitiâtus avérte: ut mortálium corda cognóscant, & te indignante, tália flagélla prodîre, & te miseránte cessâre.

ORATIO.

Populum tibi súbditum pro peccátis suis fame laborántem ad te Dómine convérte propítius, qui quæréntibus regnum tuum ómnia adjiciénda esse dixísti. Qui vivis & regnas cum Deo Patre inimitâte Spíritus Sancte Deus. &c. ℟. Amen.

Preces que se hacen cuando se dan gracias á Dios Nuestro Señor por algun beneficio recibido de su divina Magestad.

Al principio de la procesion se canta el himno:

Te Deum laudâmus, * te Dóminum confitêmur.
Te ætérnum Patrem * omnis terra venerâtur.
Tibi omnes Angeli: * tibi cœli, et univérsæ potestâtes:
Tibi Chérubim et Séraphim * incessábili voce proclámant:
Sanctus, Sanctus, Sanctus, * Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cœli et terra * majestâtis glóriæ tuæ.
Te gloriósus * Apostolôrum chorus,
Te Prophetârum * laudábilis númerus,
Te Mártyrum candidâtus * láudat exércitus.
Te per orbem terrârum * sancta confitêtur Ecclésia.
Patrem * imménsæ majestâtis,
Venerándum tuum verum * et únicum Fílium,
Sanctum quoque * Paráclitum Spíritum.

Tu Rex * glóriæ Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu ad liberándum susceptûrus hóminem * non horruísti Vírginis úterum.

Tu devícto mortis acúleo * aperuísti credéntibus regna cœlôrum.

Tu ad déxteram Dei sedes * in glória Patris.

Judex créderis * esse ventûrus.

Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni, * quos pretiôso sânguine redemísti.

Æérna fac cum sanctis tuis * in glória numerâri.

Salvum fac pópulum tuum Dómine, * et bénedic hæreditâti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque in ætérnum.

Per síngulos dies * benedícimus te.

Et laudâmus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi

Dignâre Dómine die isto * sine peccâto nos custodîre.

Miserêre nostri Dómine, * miserêre nostri.

Fiat misericórdia tua Dómine super nos, * quemádmodum sperávimus in te.

In te Dómine sperâvi, * non confúndar in ætérnum.

Luego se pueden decir los psalmos siguientes conforme diere lugar el tiempo.

Jubilâte Deo omnis terra: * Psalmum Dícite nómine ejus, &c. *psalmo* 65.

Exultâte Deo adjutóri nostro: jubilâte Deo Jacob &c. *psalmo* 80. Cantáte Dómino omnis terra: servite Dómino in lætitia, &c. *psalmo* 95. Benedic ánima mea Dómino: * & ómnia quæ intra me sunt, nómini sancto ejus &c. *psalmo* 102. Laudâte Dóminum omnes Gentes: * laudâte eum omnes pópuli, &c. *psalmo* 116. Laudâte Dóminum de cœlis: * laudâte eum in excélsis, &c. *pág.* 82 *psalmo* 148. Benedícite omnia ópera Domi Dómino: * laudâte, et super exaltâte eum in sæcula &c. *pág.* 84 *Canticum trium puerorum.* Benedíctus Dóminus Deus Israël: * quia visitâvit, & fécit redemptiônem plevis suæ, &c. *pág.* 69 *Canticum Zachariæ.*

Todo esto ó parte de ello, se cantará conforme el tiempo, que durare la procesion. Despues en la iglesia á donde se hace la estacion, ante el altar se dicen los siguientes versos y oraciones.

℣. Benedíctus es Dómine Deus Patrum nostrôrum. ℟. Et laudábilis, & gloriósus in sæcula. ℣. Benedicâmus Patrem, & Fílium cum Sancto Spíritu. ℟. Laudêmus, & superexaltêmus eum in sæcula. ℣. Benedíctus es Dómine Deus in firmaménto cœli. ℟. Et laudábilis, & gloriósus, & superexaltâtus in sæcula. ℣. Bénedic ánima mea Dómino. ℟. Et noli oblivísci omnes retributiônes ejus. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, & bonitâtis infinitus est thesáurus: piíssimæ majestâti tuæ pro collâtis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exorántes: ut qui peténtibus postulâta concêdis, eósdem non déserens, ad præmia futûra dispônas.

ORATIO.

Deus, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratiône docuísti: da nobis in eôdem Spíritu recta sápere, & de ejus semper consolatiône gaudêre.

ORATIO.

Deus, qui néminem in te sperántem nimium afflígi permíttis; sed pium précibus præstas audîtum: pro postulatiónibus nostris, votisque suscéptis grátias ágimus te piíssimè deprecántes; ut á cunctis semper muniâmur advérsis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, &c.

VARIOS EXORCISMOS Ó CONJUROS.

El Ministro de Dios, sacerdote ó Exorcista, solici-

tando primero la pureza de su conciencia, se armará y fortalecerá su espíritu con oracion, ayuno y viva fé, como nos enseña en su Santo Evangelio Nuestro Señor Jesucristo. Se reviste luego con sobrepelliz y estola morada; y estando prevenido con cruz, luz y agua bendita, dará principio al exorcismo ó conjuro, en nombre del Señor, atribuyendo á su Magestad todo cuanto de bueno suceda, que suya es toda victoria. Evite como peste, remedios supersticiosos, y eche mano [cuando fuere preciso y conducente] de oraciones, exorcismos aprobados por la iglesia.

Exorcismo de enérgumenos, segun el Ritual romano.

Ne reminiscâris Dómine delícta nostra, vel parentum nostrôrum, neque vindíctam sumas de peccátis nostrís. *Sac.* Pater noster etc. ℣. Et ne nos indûcas in tentatiônem. ℟. Sed líbera nos á malo.

Psalmo 53. Deus in nómine tuo salvum me fac: * & in virtûte tua júdica me.

Deus exaudi oratiônem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt adversum me, & fortes quæsiêrunt ánimam meam: * & non proposuêrunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim Deus ádjuvat me: * & Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Avérte mala inimícis meis: * & in veritâte tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificâbo tibi, * & confitêbor nómini tuo Dómine, quóniam bonum est.

Quóniam ex omni tribulatiône eripuísti me: * & super inimícos meos despéxit óculus meus.

Glória Patri, & Fílio, &c.

℣. Salvum fac servum tuum. ℟. Deus meus sperántem in te. ℣. Esto ei Dómine turris fortitúdinis. ℟. A fácie inimíci. ℣. Nihil proficiat inimícus in eo.

℟. Et filius iniquitâtis non appônat nocêre ei. ℣. Mitte ei Dómine auxílium de sancto. ℟. Et de Sion tuêre eum. V. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, cui próprium est miserêri semper & párcere: súscipe deprecatiônem nostram; ut hunc fámulum tuum quem (vel fámulam tuam quam) delictôrum catêna constríngit, miserátio tuæ pietâtis cleménter absolvat.

ORATIO.

Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui illum réfugam tyránnum & apóstatam gehénnæ ígnibus deputásti, quique Unigénitum tuum in hunc mundum misísti, ut illum rugiéntem contéreret; velóciter atténde, accélera, ut erípias hóminem ad imáginem & similitúdinem tuam creâtum, à ruína & dæmónio meridiâno. Da Dómine terrôrem tuum super béstiam, quæ extérminat víneam tuam. Da fidúciam servis tuis contra nequíssimum dracônem pugnâre fortíssimè, ne contémnat sperántes in te, & ne dicat, sicut in Pharaône, quod jam dixit, Deum non novi, nec Israël dimîtto. Urgeat illum déxtera tua potens discédere à fámulo tuo N. (*vel* à fámula tua N.) ✠ ne diútiùs præsûmat captîvum tenêre, quem tu ad imáginem tuam fácere dignâtus es, & in Fílio tuo redemísti: Qui tecum vivit & regnat, &c. R. Amen.

De allí manda al demonio de este modo.

Præcípio tibi, quicúmque es, spíritus immúnde, & ómnibus sóciis tuis, hunc Dei fámulum obsidéntibus, ut per mystéria Incarnatiônis, Passiônis, Resurrectiônis, & Ascensiônis Dómini nostri Jesu Christi, per missiônem Spíritus Sancti, et per advéntum ejúsdem Dómini nostri ad judícium, dicas mihi nomen tuum, diem, et ho-

ram éxitus tui cum áliquo signo; et ut mihi Dei ministro, licèt indígno, prórsùs in ómnibus obédias: neque hanc creatûram Dei, vel circunstántes, aut eôrum bona ullo modo offéndas.

De allí se leen sobre el obsesso estos evangelios, ó el uno ó el otro. Léctio sancti Evangéli secúndùm Joannem *Diciendo esto, signará al obsesso en la frente, en la boca y en los pechos.* In princípio erat Verbum, &c.

Lectio sancti Evangéli secúndùm Marcum.

Marc. 16 *c.*

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Eúntes in mundum univérsum prædicâte Evangélium omni creatûræ. Qui credíderit, & baptizâtus fúerit, salvus erit: qui verò non credíderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui credíderint hæc sequéntur: In nómine meo dæmónia ejicient: línguis loquéntur novis: serpéntes tollent: & si mortíferum quid bíberint, non eis nocêbit: super ægros manus impônent, & benè habébunt.

Léctio sancti Evangélii secúndùm Lucam.

Lucæ 10 *c.*

In illo témpore: Reversi sunt septuagínta duo cum gáudio, dicéntes ad Jesum: Dómine, étiam dæmónia subjiciúntur nobis in nómine tuo. Et ait illis: Vidêbam sátanam sicut fulgur de cœlo cadéntem. Ecce dedi vobis potestâtem calcândi supra serpéntes, & scorpiônes, & super omnem virtûtem inimíci: & nihil vobis nocêbit. Verùmtamen in hoc nolîte gaudêre, quia spíritus vobis subjiciúntur: gaudête autem, quód nómina vestra scripta sunt in cœlis.

Léctio sancti Evangélii secúndùm Lucam.

Lucæ 11 *c.*

In illo tempore erat Jesus ejíciens dæmónium, & illud erat mutum. Et cùm ejecísset dæmónium, locûtus est mutus, & admirâtæ sunt turbæ. Quidam autem

ex eis dixérunt: In Beélzebub príncipe dæmoniôrum éjicit dæmónia. Et álii tentántes, signum de cœlo quærébant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitatiônes eôrum, dixit eis: Omne regnum in seípsum divísum desolábitur, & domus supra domum cadet. Si autem & sátanas in seípsum divísus est, quómodò stabit regnum ejus? quia dícitis in Beélzebub me ejícere dæmonia. Si autem ego in Beélzebub ejício dæmónia, filii vestri in quo ejíciunt? Ideò ipsi júdices vestri erunt. Porrò si in dígito Dei ejício dæmónia, profèctò pervênti in vos regnum Dei. Cùm fortis armâtus custôdit átrium suum, in pace sunt ea quæ póssidet. Si autem fórtior eo supervéniens vícerit eum, univérsa arma ejus áuferet, in quibus confidêbat, & spólia ejus distríbuet. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Omnípotens Dómine, Verbum Dei Patris, Christe Jesu, Deus & Dóminus univérsæ creatûræ, qui Sanctis Apóstolis tuis dedísti potestátem calcándi super serpentes, scorpiônes, qui inter cætera mirábilium tuórum precepta dignatus es dícere, Dæmónes effugate: cujus virtute motus tanquam fulgur de cœlo Sátanas cecídit, tuum Sanctum nomen cum timóre, & tremóre supplícitèr déprecor; ut indigníssimo mihi servo tuo, data vénia ómnium delictôrum meôrum, constántem fidem, & potestâtem donâre dignêris, ut hunc crudêlem dæmonem, bráchii tui sancti munîtus poténtia, fidéntèr & secûrus aggrédiar, per te, Jesu Christe Dómine Deus noster, qui ventûrus es judicâre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. ℟. Amen.

De allí asercándose al endemoñado y haciendole la señal de la cruz, le pondrá la estola en circunferencia del cuello; y su mano diestra puesta en la cabeza del endemonñado constantemente en la Fé, diga lo que sigue.

℣. Ecce Crucem Dómini, fúgite partes advérsæ.

℞. Vicit leo de tribu Juda radix David. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus, & Pater Dómini nostri Jesu Christi, ínvoco nomen sanctum tuum, & cleméntiam tuam suplex expósco; ut advérsùs hunc & omnem immúndum spíritum, qui vexat hoc plasma tuum. mihi auxílium præstâre dignêris. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit & regnat in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

EXORCISMUS.

Exorcízo te, immundissime spíritus, omnis incúrsio adversárii, omne phantásma, omnis légio, in nómine Dómini nostri Jesu Christi, ✠ eradicâre, & effugâre ab hoc plásmate Dei. ✠ Ipse tibi ímperat, qui te de supérnis cœlôrum in inferiôra terræ demérgi præcêpit. Ipse tibi ímperat, qui mari, ventis, & tempestátibus imperâvit. Audi ergo, & time sátana, inimíce fidei, hostis géneris humâni, mortis addúctor, vitæ raptor, justítiæ declinâtor, malôrum radix, fomes vitiôrum, sedúctor hóminum, próditor géntium, incitâtor invídiæ, orígo avarítiæ, causa discórdiæ, excitâtor dolôrum: quid stas, & resístis, cùm scias Christum Dóminum vires tuas pérdere? Illum métue, qui in Isaac immolâtus est, in Joseph venúmdatus, in agno occíssus, in hómine crucifixus, deíndè inférni triumphâtor fuit. *Las cruces siguientes se hagan en la frente del endemoñado.* Recêde ergo in nómine Patris ✠ & Fílii ✠ & Spíritus ✠ Sancti, da locum Spirítui Sancto, per hoc signum ✠ Crucis Jesu Christi Dómini nostri: Qui cum Patre & eôdem Spíritu Sancto vivit & regnat Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. ℞. Amen. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS. *Oratio.*

Deus cónditor & defénsor géneris humâni, qui hóminem ad imáginem tuam formásti: réspice super hunc fámulum tuum N. (*vel* hanc fámulam tuam N.) qui (*vel* quæ) dolis immúndi spíritus appétitur, quem vetus adversárius antìquus hostis terræ, formídinis horrôre circúmvolat, & sensum mentis humânæ stupôre defigit, terrôre contúrbat, & metu trépidi timôris exágitat. Repélle Dómine virtûtem diáboli, fallácesque ejus insídias ámove; procul ímpius tentâtor aufúgiat: sit nóminis tui signo ✠ (*en la frente*) fámulus tuus munîtus, & in ánima tutus, & córpore.

Las tres cruces siguientes se harán en el pecho del endemoñado. Tu péctoris ✠ hujus intérna custódias: Tu víscera ✠ regas. Tu ✠ cor confirmes. In ánima adversatrîcis potestâtis testaménta evanéscant. Da Dómine ad hanc invocatiônem sanctíssimi nóminis tui grátiam, ut qui hucúsque terrêbat, térritus aufúgiat, & victus abscêdat, tibique possit hic fámulus tuus, & corde firmâtus, & mente sincérus débitum præbêre famulâtum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum; Qui tecum, &c. ℟. Amen.

EXORCISMUS.

Adjûro te serpens antîque, per Júdicen vivôrum & mortuôrum, per factôrem tuum, per factôrem mundi, per eum qui habet potestâtem mitténdi te in gehénnam, ut ab hoc fámulo Dei N. qui ad Ecclésiæ sinum recúrrit, cum metu & exércitu furôris tui festînus discêdas. Adjûro te íterùm ✠ (*en la frente*) non mea infirmitâte, sed virtûte Spíritus Sancti, ut éxeas ab hoc fámulo Dei N. quem omnípotens Deus ad imáginem suam fecit. Cede ígitur, cede non mihi, sed minístro Christi. Illîus enim te urget potéstas, qui te Cruci suæ subjugâbit. Illîus bráchium contremísce, qui devíctis gemítibus inférni, ánimas ad lucem perdûxit. Sit tibi terror corpus hóminis ✠ (*en el pecho*) sit tibi formîdo

imâgo Dei ✠ (*en la frente*). Non resístas, nec moréris discédere ab hómine isto, quóniam complácuit Christo in hómine habitâre. Et ne contemnéndum putes, dum me peccatôrem nimis esse cognóscis. Imperat tibi Deus. ✠ Imperat tibi majéstas Christi. ✠ Imperat tibi Deus Pater. ✠ Imperat tibi Deus Fílius. ✠ Imperat tibi Deus Spíritus ✠ Sanctus. Imperat sacraméntum Crucis. Imperat tibi fides Sanctôrum Apostolôrum Petri & Pauli, & cæterôrum Sanctôrum. ✠ imperat tibi Mártyrum sanguis. ✠ Imperat tibi continéntia Confes-ôrum. ✠ Imperat tibi pia Sanctôrum & Sanctârum ómnium intercéssio. ✠ Imperat tibi Christiánæ fidei mysteriôrum virtus. ✠ Exi ergo transgréssor. Exi sedúctor, plene omni dolo & fallácia, virtûtis inimîce, innocéntium persecûtor. Da locum diríssime; da locum impiíssime; da locum Christo, in quo nihil invenísti de opéribus tuis, qui te spoliâvit, qui regnum tuum destrúxit, qui te victum ligâvit, & vasa tua dirípuit, qui te projécit in ténebras exteriôres, ubi tibi cum minístris tuis erit præparâtus intéritus. Sed quid truculénte retinêris? quid temerárie detrèctas? Reus es omnipoténti Deo, cujus statûta transgréssus es, Reus es Fílio ejus Jesu Christo Dómino nostro, quem tentâre ausus es, & crucifigere præsumpsísti. Reus es humâno géneri, cui tuis persuasiónibus mortis venénum propinásti.

Adjûro ergo te, draco nequíssime, in nómine Agni ✠ immaculâti, qui ambulâbit super áspidem & basiliscum, qui conculcâvit leônem & dracônem, ut discêdas ab hoc hómine ✠ (*en la frente*) discèdas ab Ecclésia Dei ✠ (*se haga la señal de la cruz sobre los circunstantes*) contremísce, & éffuge, invocâto nómine Dómini illîus, quem ínferi tremunt: cui Virtûtes cœlôrum, & Potestâtes, et Dominatiônes subjéctæ sunt: quem Chérubim et Séraphim indeféssis vócibus laúdant dicéntes, Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Imperat tibi Verbum ✠ caro factum. Imperat tibi natus ✠ ex Vírgine. Imperat tibi Jesus ✠ Nazarénus, qui te, cùm discípulos ejus contémneres, elisum atque prostrâtum exîre præcêpit ab hómine; quo præsénte, cùm

te ab hómine separásset, nec porcôrum gregem íngredi præsumébas. Recêde ergo nunc adjurâtus in nómine ✠ ejus ab hómine, quem ipse plasmâvit. Durum est tibi velle resístere. ✠ Durum est tibi contra stímulum calcitrâre. ✠ Quia quantò tardiùs exis, tantò magis tibi supplícium crescit, quia non hómines contémnis sed illum, qui dominâtur vivôrum et mortuôrum, qui ventûrus est judicâre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem. ℟. Amen. ℣. Dómine exáudi oratiônem meam. ℟. Et clamor meus ad te véniat. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus cœli, Deus terræ, Deus Angelôrum, Deus Archangelôrum, Deus Prophetârum, Deus Apostolôrum, Deus Mártyrum, Deus Vírginum, Deus qui potestâtem habes donâre vitam post mortem, réquiem post labôrem, quia non est álius deus præter te, nec esse póterit verus nisi tu creâtor cœli et terræ, qui verus Rex es, et cujus Regni non erit finis, humílitèr majestâti glóriæ tuæ súpplico; ut hunc fámulum tuum de immúndis spirítibus liberâre dignêris. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

EXORCISMUS.

Adjûro ergo te, omnis immundíssime spíritus, omne phantásma, omnis incúrsio sátanæ, in nómine Jesu Christi ✠ Nazaréni, qui post lavácrum Jordânis in desértum ductus est, & te in tuis sédibus vicit, ut quem ille de limo terræ ad honôrem glóriæ suæ formávit, tu désinas impugnâre: & in hómine miserábili non humânam fragilitâtem, sed imáginem omnipoténtis Dei contremíscas. Cede ergo Deo, ✠ qui te et malítiam tuam in Pharaône, et in exércitu ejus per Móysen servum suum in abyssum demérsit. Cede Deo, ✠ qui te per fidelíssimum servum suum David de Rege Saule spirituálibus cánticis pulsum fugâvit. Cede Deo, ✠ qui te in Juda Iscariôte proditôre damnávit. Ille enim te di-

vînis ✠ verbéribus tangit, in cujus conspéctu cum tuis legiónibus tremens et clamans dixísti: Quid nobis et tibi Jesu Fíli Dei altíssimi? Venísti hùc ante tempus torquêre nos? Ille te perpétuis flammis urget, qui in fine témporum dictûrus est ímpiis: Discédite á me maledícti in ignem ætérnum, qui parâtus est diábolo et ángelis ejus. Tibi enim ímpie, et ángelis tuis vermes erunt, qui numquàm moriéntur. Tibi et ángelis tuis inextinguíbile præparâtur incéndium, quia tu es princeps maledícti, homicidii tu auctor incestus, tu sacrilegôrum caput: tu actiônum pessimârum magíster: tu hæreticôrum doctor, tu totîus obscœnitâtis invéntor. Exi ergo ✠ ímpie, exi ✠ scelerâte, exi cum omni fallácia tua, quia hóminem templum suum esse vóluit Deus. Sed quid diútiùs morâris hîc? Da honôrem Deo Patri omnipoténti, ✠ cui omne genu fléctitur. Da locum Dómino Jesu Christo, ✠ qui pro hómine Sánguinem suum sacratíssimum fudit. Da locum Spíritui ✠ Sancto, qui per beâtum Apóstolum suum Petrum te manifésté stravit in Simône Mago: qui falláciam tuam in Annanîa & Saphírà condemnâvit: qui te in Herôde rege honôrem Deo non dante percússit: qui te in Mago Elyma per Apóstolum suum Paulum cæcitâtis calígine pérdidit, & per eúmdem de Pythoníssa verbo ímperans exîre præcêpit. Discêde ergo nunc, ✠ discêde ✠ sedúctor. Tibi erêmus sedes est. Tibi habitátio serpens est: humiliâri & prostérnere. Jam non est differéndi tempus. Ecce enim Dominâtor Dóminus próximat citò, & ignis ardêbit ante ipsum, & præcedet, & inflammábit in circúitu inimîcos ejus. Si enim hóminem fefélleris, Deum non póteris irridêre. Ille te éjicit, cujus óculis nihil occúltum est. Ille te expéllit, cujus virtûti univérsa subjécta sunt. Ille te exclûdit, qui tibi & ángelis tuis præparâvit ætérnam gehénnam; de cujus ore exîbit gládius acûtus, qui ventûrus est judicâre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. R. Amen.

Todos estos exorcismos, cuanto fuere necesario puede repetirlos hasta que el endemoniado quede absolutamente libre. A mas de todo esto, le mandará que todo

23

lo que está abajo señalado, devotamente lo diga sobre el obsseso ó endemoñado, repitiendo muchas veces.

Pater noster, &c. Ave María, &c. Credo, &c. *Cántico* Magníficat, &c. *Cántico* Benedíctus Dóminus Deus Israël, &c. *Símbolo de S. Anastasio.* Quicúmque vult salvus esse, &c. *Psalmo* 90 Qui habitat in adjutório Altísimi, &c. *Psalmo* 67 Exúrga Deus, & dissipéntur, &c. *Psalmo* 69 Deus in adjutórium meum intende, &c. *Psalmo* 53. Deus in nómine tno salvum me fac, &c. *Psalmo* 117 Confitémini Dómino quoniam bonus, &c. *Psalmo* 34 Judica Dómine nocentes me &c. *Psalmo* 30 In te Dómine speravi, &c. *Psalmo* 21 Deus, Deus meus réspice in me, &c. *Psalmo* 3 Dómine quid multiplicáti sunt, &c. *Psalmo* 10 In Dómino cònfido, &c. *Psalmo* 12 Usquequó Dómine obliviscêris me in finem, &c.

Oracion despues de libres.

Orámus te Deus omnípotens, ut spíritus iniquitâtis ámplùs non hábeat potestatem in hoc fámulo tuo N. (*vel* fámula tua N.) sed ut fúgiat, & non revertâtur: ingrediâtur in eum (*vel* in eam) Dómine, te jubénte, bónitas, & pax Dómini nostri Jesu Christi, per quem redémpti sumus, & ab omni malo non timêmus, quia Dóminus nobíscum est: Qui vivit & regnat cum Deo Patre in unitâte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculôrum. R. Amen.

EXORCISMO DE LA CASA DAÑADA POR EL DEMONIO.

Revestido el sacerdote con sobrepelliz y estola, dice: In nómine Patris, ✠ & Fílii, ✠ & Spíritus ✠ Sancti. Amen. *De allí se arrodilla y dice el Hymno* Veni creátor Spíritus &c. ℣. Exúrge Christi adjuva nos. ℟. Et líbera nos propter nomen tuum. ℣. Adjutórium nostrum, &c. ℟. Qui fecit cœlum, &c. ℣. Dómine exáudi, &c. ℟. Et clamor meus, &c. ℣. Dóminus vobíscum, &c.

OREMUS.

Defende quæsumus Dómine B María semper vírgine intercedente cum omníbus Sanctus tuis, istam ab omni adversitâte familiam, & toto corde tibi prostratam ab hostium propítius tuere cleménter incídiis. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

OREMUS.

Omnípotens sempitérne Deus, qui sacerdótibus tuis tantam grátiam contulísti, ut quidquid in tuo nómine digne, perfectéque ab eis ágitur à te fieri credátur; quæsumus immensam cleméntiam tuam, ut quod modo visitatúri sumus, visítes: & quidquid benedictúri, bené ✠ dicas: & ad ea, quæ acturi sumus, dexteram tuæ potentiæ extendas: sintque ad nostræ humilitátis introitum (Sanctôrum tuôrum méritis) fuga demónum, & Angeli pacis ingressus. Per Christum &c. R. Amen.

OREMUS.

Deus Angelôrum, Deus Archangelôrum, Deus Prophetarum, Deus Apostolôrum, Deus Mártirum, Deus Confesôrum, Deus Vírginum, & omnium bene vivéntium: Deus, & Pater Dómini nostri Jesu Christi, te invóco, & nomen Sanctum tuum, ac plæclaræ Majestâtis tuæ clementiam supplex deposco, ut mihi auxilium prestare dignêris adversum nequíssimum spíritum, ut ubicúmque sit, audito nómine tuo velóciter exeat, & recédat. Per Christum &c. R. Amen.

ADJURATIO.

Adjuro te serpens antique, per Judicem vivórum, & mortuôrum, per factôrem mundi, qui habet potestátem míttere te in gehennam, ut ab hac domo festinus discédas. Ipse tibi ímperat maledícte Diábole, qui ventis, ac mari, & tempestâtibus imperavit. Ipse tibi ímperat, qui te da supernis cœlôrum in inferiora terræ demergi

præcépit. Ipse tibi ímperat, qui te retrorsum abire præcépit. Audi ergo sátana, & time, & victus, & prostratus, recede, adjuratus in nómine Dómini nostri Jesu Christi: Qui venturus es judicâre vivos & mórtuos, & sæculum per ignem. R. Amen.

De allí tome el sacerdote los psalmos graduales y récelos, ó los otros psalmos mas propios, á esta materia, y rocía la casa con agua bendita, particularmemte los lugares infestados y la parte inferior de ella. Amoneste á los asistentes, para que lo acompañen en estas preces.

DE LOS LIBROS QUE HAN DE TENER LOS PARROCOS, DE LAS FORMULAS CON QUE HAN DE ESCRIBIRSE.

Muchas veces insiste el Ritual Romano en que los párrocos tengan libros en que se asienten cuanto con el tiempo puede ser útil á sus feligreces, el que se sepa en órden á los Sacramentos y Sacramentales que reciben: y sobre todo, para evitar, como dice el Concilio Mejicano, lib. 3 tít. 2 de oficio Rectoris &c. § XI. *los graves inconvenientes que, con el transcurso del tiempo pueden originarse del olvido, como son iterar sacramentos que no pueden iterarse y contraerse Matrimonios, que no pueden contraerse dentro de los grados prohibidos, &c. Para precaver, pues, éstos y semejantes males, manda la siguiente Rúbrica se tengan cinco libros: en los cuales no ha de escribirse otra cosa, ni de otra manera, que como aquí se prescribe, conservándolos siempre limpios y bajo de llave, para que nadie los garabatee: y los números pónganse siempre de letra, por ser este modo ménos expuestos á equívocos que el guarismo.*

El libro de los bautisados que han de tenerse en las iglesias en que se confiere el bautismo.

El libro de los confirmados que han de tenerse en las iglesias en que la confirmacion se confiere.

El libro de Matrimonios. El libro del estado de las almas. El libro de los difuntos que se ha de tener en las iglesias en que los difuntos se entierran.	Estos tres ha de tener cada párroco.

Principalmente advierta el párroco, que en los libros así de los bautisados y confirmados, como de los casados y difuntos, ha de expresar siempre, no solo los nombres de las personas que ellos aceptare, sino tambien los de las familias á que perteneciéren, como en sus respectivas fórmulas.

§ I.

Forma en que han de acentarse los bautismos en el primer libro.

Año del Señor, dia del mes de Yo N. párroco de esta iglesia de S. N. de la ciudad ó lugar N. bautisé un nino ó niña, nacido ó nacida, dia de N. ó N., casados de esta parroquia ó de la de S. N. y de tal pátria, y familia á quien se puso por nombre N., fuéron sus padrinos N. hijo de N. de la parroquia ó lugar N.

Acuérdese el párroco de que no pudiendo admitir para padrinos mas de dos, hombre y mujer. escojidos ó señalados por aquellos á quienes toca, no escriba otros nombres que los de estos dos, aunque sucediese que otros mas acudiesen á sacar de pila al bautisado, y le tocasen. Conc. Mej. § X.

Si el infante no hubiere nacido de legítimo Matrimonio, por lo ménos asiéntese, si se pudiere, el nombre de uno de sus padres, (pero evítese toda ocasion de infamia), y si de ninguno de sus padres se supiere el nombre, escríbase así.

Bautisé á un niño ó niña, cuyos padres se ignoran nacido ó nacida el dia, &c. *como arriba.*

Si el infante fuere expuesto, exprésese en qué dia, en dónde, y quien le hayó, y de cuantos dias, verisimil que sea, y bautise bajo de condicion, si no se supiere estar ya bautisado.

Si el infante por algun inminente peligro de muerte se hubiere bautisado en casa, entónces escríbase de este modo.

Año del Señor, dia del mes de nació N. hi-

jo de N. y N. casados, &c. *como arriba* á quien por inminente peligro de muerte, bautisó en casa N. partera aprobada, ó N. hijo de N como me lo refirió N. *Si este infante sobreviviere y en la iglesia se le hayan suplido las sagradas ceremonias, añádase.*

El dia de dicho mes trajeron al dicho infante á la iglesia, y yo párroco, le suplí las sagradas ceremonias y preces, y le puse por nombre N.

Si al caso no bautisare el párroco, sino otro exprésese así.

Si alguno bautisare bajo de condicion (Si non es baptisatus, &c.) *exprése así tambien.*

§ II.

Forma en que se han de escribir los confirmados en el segundo libro.

Año de dia del mes que fué dia de N., hijo de N. y N, ó hija de N. y N. (*y si ya fuere casada, añádase mujer de N.*) recibió el Sacramento de la confirmacion de mano del Reverendísimo señor N. obispo de N. en la iglesia de S. N. de la ciudad ó lugar N., fué su padrino N. hijo de N. de la parroquia de N. N. de la ciudad ó lugar N. &c.

Los varones han de asentarse en una hoja, ó en su primera plana, y las hembras con separacion en otra hoja ó plana.

Si constare ser de legítimo Matrimonio el confirmado, ó se ignoren sus padres, hágase lo que queda dicho en el libro de bautisados.

§ III.

Forma en que se han de escribir los casados en el tercer libro.

Año de dia del mes de : leidas las tres amonestaciones en tres dias festivos continuos, en la misa parroquial, de las cuales la primera se leyó dia : la

segunda dia , la tercera dia : y no resultando legitimo impedimento, yo N. párroco de esta iglesia N. de la ciudad ó lugar N. á N. hijo de N. de la parroquia de S. N. y á N, hija de N. ó viuda (*si lo fuere*) de N. de esta ó de la parroquia de S. N. pregunte en la iglesia N., y enterado de su mutuo consentimiento los casé solemnemente por palabras de presente, siendo testigos presentes y conocidos N. hijo de N &c. y N. &c. y N. hijo de N. &c. y (*si los veló*) despues segun el Rito de la Santa Madre Iglesia los bendijo al tiempo de la celebracion de la misa.

Si uno de los que quieren contraer matrimonio, fuere de otra parroquia dentro de la misma diócesis, ántes de admitirlo á contraerlo, el párroco en cuya parroquia se ha de celebrar, tenga en su poder testimonio auténtico, de que conste haberse leido en debida forma en la parroquia á que pertenece las amonestaciones y expréselo en el mismo libro de los matrimonios de esta manera.

Las amonestaciones para este Matrimonio, las hizo tambien el R. D. N., párroco de la iglesia de S. N, de cuya feligrecía es dicho N. ó la dicha N. como consta del dicho escrito auténtico del mismo párroco que guardo en mi poder. La primera de las amonestaciones se leyó en el dia , en tiempo de la misa parroquial, ningun impedimento canónico resultó.

Pero si uno de los contrayentes fuere de distinta diócesis, el testimonio de su párroco de haber hecho debidamente las amonestaciones se ha de tener por de ningun valor, sino estuviere comprobado con la suscricion y sello del obispo de dicha diócesis ó de su vicario general, y reconocido por el obispo del lugar en que se ha de contraer el matrimonio ó por su vicario y sin haber obtenido ántes licencia de éste, no se dará paso á celebrarle.

Cuando por consentimiento del ordinario (que debe constar por escrito) se hayan de dispensar alguna vez ó diferir algunas amonestaciones ú omitirlas todas, nótese así.

Año del Señor dia del mes , leida debidamente una amonestacion el dia , y diferidas las otras para despues de la celebracion del matrimonio, con fa-

cultad concedida por escrito, dia (que tengo conmigo entre otras semejantes facultades) por el Reverendísimo N. ó pone el vicario N. del tenor siguiente, &c. no habiendo resultado ningun impedimento, yo N. &c. *como arriba.*

Las amonestaciones que harán despues de contraido el matrimonio, se escribirán de esta manera.

Año dia del mes de que fué fiesta de &c. y el siguiente, que fué domingo, &c. del mismo mes, yo N. el párroco de esta iglesia de S. N. en la misa mayor hice las amonestaciones sobre el matrimonio ya contraido, con previa oportuna dispensa, entre N. y N. el dia de este mes: y con todo, nadie opuso algun impedimento canónico, por el cual no deba ser rato y firme dicho matrimonio.

Pero si todas las amonestaciones se omitieren, escríbase de esta manera: Omitidas todas las amonestaciones ó diferidas &c. con facultad &c., yo N. párroco &c. *como arriba.*

Pero si á otro sacerdote cometiere el ordinario, ó el párroco mismo, la licencia de casar á algunos en su propio libro, nótelo de su puño el mismo párroco de esta suerte.

N. presbítero ó capellan de la iglesia N., con licencia del Reverendísimo obispo N. ó de su vicario, del lugar N. (que tengo conmigo) ó mia, casó á N. hijo de N. y á hija &c. *como arriba,* y yo N. párroco de N. lo firmé y testificó ser así.

Si por las amonestaciones se descubriere, que los contrayentes son parientes en algun grado de consanguinidad ó afinidad, pero con autoridad apostólica se les hubiere dispensado para contraer, nótese en el libro el grado de consanguinidad ó afinidad dispensada, y un compendio del decreto sobre ello, expedido con dia, mes y año, y suscricion de un notario rogado á este fin de este modo.

Año del Señor dia del mes de , leidas las amonestaciones, se descubrió que habia impedimento de segundo ó tercero ó cuarto grado de consanguinidad, ó de afinidad, ú de otro (*exprésese el que fuere*) entre

N. y N. &c., y obtenido por ellos el mandato para que se les dispensase, habiendolo dispensado el Reverendísimo obispo N. el dia del año de , como consta de las actas del notario del oficio de dicho obispo, los casè &c. *como en la forma arriba puesta.*

Las amonestaciones hechas en distintas parroquias, es á saber del esposo y de la esposa, deben notarlas ambos párrocos, cada uno en su libro, aun que no llegue á ejecucion el matrimonio.

§ IV.

FORMA EN QUE SE HA DE ESCRIBIR EL ESTADO DE LAS ALMAS EN EL LIBRO CUARTO.

Nótese con distincion en este libro cada familia, dejando blanco bastante entre la que precede y la que se sigue, para poder añadir cuando fuere menester.

De uno en uno se escriben el nombre ó apellido de los que fueren de la familia ó como advenedisos vivieren entre ella.

A los que ya se admiten á la sagrada comunion, póngase enfrente al márgen esta señal, c.

A los que ya han recibido el Sacramento de la confirmacion, póngase esta otra, chr.

A los que se hubiesen ido á habitar á otra parte, nótenseles los nombres con una línea ó raya debajo.

HAGASE PUES DE ESTE MODO.

Año de , dia del mes de en la calle ó plaza, ó pago N. en las casas propias de Pablo N. ó en las casas de N. alquiladas por Pablo N. habitan:

C.	Chr.	Pablo N. hijo de Pedro, de años.
C.	Chr.	Apolonia su mujer, hija de Santiago N. de años.
C.		Domingo su hijo de años.
C.		Lucía su hija de años.
C.	Chr.	Antonio hijo de N. criado, de años.
C.		Catarina N. hija de N., criada de años.
	Chr.	Martin hijo de N. de años.

§ V.

FORMA EN QUE SE HAN DE ESCRIBIR LOS DIFUNTOS EN EL QUINTO LIBRO.

Asiéntese en este libro quien, á quien y qué Sacramentos ha administrado cuando murió y en donde se sepultó y puede hacer así.

Año dia del mes de N. hijo ó hija de N. del lugar N. de (*si estas cosas pudiesen saberse*) en casa de N. murió en la comunion de la Santa Madre Iglesia: su cuerpo se enterró en la iglesia de S. N. se confesó conmigo N. ó con confesor aprobado en el dia recibió el sagrado viático dia : y le administré la Extrema-uncion el dia

Aquí termina el Ritual Romano.

DE LA VISITA DE IGLESIA PARROQUIAL.

Esta funcion es del Pontifical romano y del ceremonial de obispos, y se compendia en el citado Apéndice, aunque con algunas diferencias, é inversiones: aquí se pone ajustada á dicho pontifical y ceremonial.

Aña. Sacérdos, et Pontífex, et virtûtum opifex, Pastor bone in pópulo, sic placúisti Dómino.

O dígase la siguiente.

R. Ecce sacérdos mágnus, qui in dièbus suis placuit Deo. Idéo jurejurândo fécit illum Dóminus créscere in plebem suam. Benedictiônem ómnium géntium dedit illi et testaméntum suum confirmábit super cáput ejus * Idéo jurejurándo &c. Glória Patri, Idéo jurejurândo, &c.

El prelado, llegando al faldistorio prevenido con tapete y paño de seda, ante la ínfima grada del altar mayor se arrodilla, y miéntras hace oracion, el preste descubierto, estando en pié en el lado de la Epístola, vuelto al pueblo, dice.

℣. Protector noster áccipe Deus. ℟. Et réspice in fáciem Christi tui.
℣. Salvum fac servum tuum.
℟. Deus meus sperámtem in te.
℣. Mitte ei, Domine, auxílium de sancto.
℟. Et de Sion tuêre eum.
℣. Nihil proficiat inimícus in eo.
℟. Et Fílius iniquitâtis non appónat nocêre ei.
℣. Dómine exáudi, &c. ℟. Et clámor, &c.
℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus humílium visitátor, qui eos paterna dilectióne consolâtis, prætende societáti nostræ grátiam tuam, ut per eos, in quibus habitas, tuum in nobis sentiámus adventum. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Levantándose entónces el prelado, sube al altar mayor. y lo besa en medio y desde allí, vuelto al pueblo, lo bendice solemnemente. Despues ó al medio de la misa, vuelto al pueblo y sentado, le propone las causas de su venida que son muchas, la primera para alcanzar con sus ruegos la remision ó absolucion de las penas de las almas de los difuntos: La segunda &c. Antes del sermon, si le hubiere, léase el edicto general. Confiteor Deo, &c. *Lo bendice el obispo y concede indulgencia.*

Despues el prelado deja la capa, si no hubiere celebrado, y se reviste de amito, alba, estola y pluvial morada ó negra y mitra sensilla: y estando con ella junto al altar, vuelto al paeblo, comienza la Aña. Si iniquitátes.

Despues con los ministros ó sus capellanes, dice el Psalmo 129. De profúndis, &c. *pág.* 62. *Repite entera la Aña.* Si iniquitátis, &c. *y repetida deja la mitra, pone incienso en el incensario bendiciéndolo, y dice* Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster, &c. *y prosiguiendo en secreto, rocía tres veces con el agua bendita el lugar que tiene ante sí, y despues lo inciensa del mismo modo.*

℣. Et ne nos indúcas &c. ℟. Sed líbera &c. ℣

In memória ætérna érunt justi. ℞. Ab auditiône mala non timébunt. ℣. Aporta inferi. ℞. Erue Dómine, ánimas eôrum. ℣. Réquiem ætérnam dona eis Domine. ℞. Et lux &c. ℣. Dómine exáudi, &c. ℞. Et clámor &c. ℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus qui inter Apostólicos Sacérdotes fámulos tuos pontificali fecísti dignitâte vigêre; presta, quæsumus, ut eôrum quoque perpétuo aggregêntur consôrcio. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Despues precediendo el del Acetre, el Turificario, el ministro de la Cruz en medio de dos ceroferarios, y el clero cantando el ℞. Qui Lázarum resucitásti &c. *pág.* 76, *hasta el* ℣. Réquiem ætérnam *exclusive: sale el Obispo con Mitra al cementerio, diciendo en el interin como la primera vez la Aña.* Si iniquitâtis *y el Psalmo* 139. De profúndis &c. *pág.* 62. *Todo lo cual dicho, cuando se hubiere llegado al medio del cementerio todos por su órden se paran y el coro canta el* ℞. líbera me Dómine, de mórte ætérna, *pág.* 78.

Miéntras se repite el R. líbera me Dómine &c. *hasta el primer* ℣., *el sacerdote mas digno ofrece, al prelado la naveta, y otro Ministro el incensario, y pone incienso en él bendiciéndolo. Repetido el* R. *canta el coro* Kyrie eléïson &c. *y el prelado sin Mitra,* Pater noster &c. *y rocía é inciensa en el lugar que ante sí tiene, y luego dice. Sac.* Et ne nos indúcas intentatiônem &c. *Sac.* In memória ætérna érit justus. R. Ab auditiône mala non timêbit *Sac.* Aporta ínferi. R. Erue Dómine, ánimas eôrum. *Sac.* Réquiem etérnam dona eis Dómine. R. Et lux perpétua, &c. *Sac.* Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus qui inter Apostólicos Sacerdotes fámulos tuos sacerdotali fecisti dignitáte vígere, &c. *como arriba hasta consortio.*

Deus, veniæ lárgitor, &c. *pág.* 76 *hasta consedas.*

Deus, cujus miseratiône, &c. *pág.* 77, *con su conclusion.*

℣. Réquiem ætérnam dona eis Dómine. ℟. Et lux &c. *Dos cantores dicen* ℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

Y despues el obispo levantada la diestra, bendice por todas partes el cementerio, y tomada la mitra por el órden mismo con que vinieron, se vuelven á la iglesia, diciendo el coro en voz congruente todo el psalmo, Miserére mei Deus, &c. *pág.* 63, *con el sacerdote, el* ℣. Réquiem ætérnam &c. R. Et lux perpétua &c. *en voz baja va diciendo lo mismo con los ministros ó sus capellanes, y llegando al coro, ante al altar mayor, dejada la mitra, en pié y vuelto al altar, dice:* Kyrie eléïson. Christe eléïson. Kyrie eléïson. Pater noster &c. ℣. Et ne nos indúcas &c. ℟. Sed líbera &c. ℣. A porta ínferi. ℟. Erue &c. ℣. Dómine exáudi &c. ℟. Et clamor &c. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum &c.

OREMUS.

Absólve quæsumus Dómine, &c. *pág.* 77.

Hecho todo esto, dejadas la estola y pluvial negra ó morada, y tomadas otras de color blanco, comienza el obispo su visita por la Santísima Eucaristía y prosigue haciéndola del bautisterio óleos, reliquias, altares, capillas, imágenes, &c.

En el pontifical no se dice el modo de hacer estas funciones; pero dos de ellas se describen en el citado apéndice de esta suerte.

Ministrando al obispo ó un diácono (si lo hubiere, reveztido) ó alguno de los mas dignos, la naveta pone incienso en el incensario, sin bendicion, si el sagrario estuviere abierto, y arrodillado inciensa tres veces al Sacramento. Despues levantándose, mira si el Sacramento está bien guardado, con limpiesa. &c. Acabado esto, hace genuflexion, pone sobre una patena la hostia moyor y la muestra al pueblo. En en el in-

terin los clérigos cantan el hymno, Pange lingua gloriosi córporis, &c. *pág.* 150, *con el sacerdote* ℣. Panem &c. *y* R. Omne delectaméntum &c. *despues el prelado dice:*

OREMUS.

Deus qui nobis, &c. *pág.* 154.

Restituye luego al sagrario el Sacramento y lo sierra. Si despues de esta visita celebra el prelado, acabada la misa, dejada la casulla y manipulo, toma capa blanca; y yendo por delante el turiferario con el incensario y naveta, y despues el ministro de la Cruz en medio de dos ceroferarios con las velas de los ciriales encendidas, va con el clero y el pueblo á visitar la fuente bautismal: un clérigo junto al prelado lleve los vasos de Chrisma y del Oleo de catecúmenos y del Santo Oleo de enfermos, y en el interin se canta el responsorio ó tracto, como en el sábado Santo.

Sicut cervus desíderat ad fontes aquarum ita desíderat ánima mea ad te Deus.

℣. Sitivit ánima mea ad Deum vivunt, quando veniam & apparebo ante fáciem Dei mei?

℣. Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte dum dícitur mihi per síngulos dies: Ubi est Deus tuus?

Ó CANTESE EL HIMNO.

Veni, creator spíritus
Mentes tuôrum vísita,
Imple superna gratia,
Quæ tu creasti péctora.

En habiendo llegado el prelado ante la fuente, ministrándole alguno la naveta, pone incienso en el incensario, como se dijo ántes, é inciensa sobre la fuente: [despues la registra y mira si está limpia, y segun el Rito prescrito en el Ritual] sobre la fuente misma visita los vasos del Chrisma y de entre ambos óleos.

Luego se dice. ℣. Spíritus Dómini replévit orbem

terrarum. ℟. Et hoc quod continet ómnia stiéntiam habet vocis. ℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratiône docuísti: da nobis in eôdem Spíritu recta sápere, & de ejus semper consolatiône gaudêre.

Deus, qui diversitâtem Géntium in confessiône tui nóminis adunásti: da, ut renâtis fonte Baptísmatis una sit fides méntium, & píetas actiônum.

Ecclésiæ tuæ, quæsumus Dómine, preces placátus admítte; ut destrúctis adversitâtibus & erróribus univérsis, secûra tibi sérviat libertâte. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Por último, acabada la visita, queriendo irse el prelado en su truje ordinario, vá antes á la iglesia y en pié ante el altar, en el lado de la Epístola, dice todo entero el psalmo 129. De profundis, *pág.* 62. *con* réquiem ætérnam dona eis, &c. *al fin la antífona,* Si iniquitâtis observáberis Dómine: Dómine quis sustinébit? *Y luego* Pater noster &c. ℣. Et ne nos indûcas &c., *con los demas* ℣℣. *y* ℟℟. *acostumbrados.*

OREMUS.

Deus, cujus miseratiône &c. *pág.* 77.

Despues se va donde quiere.

Pero si el obispo personalmente no visitare la iglesia sino otro, en su lugar, omíta en su recibimiento la procesion é insensacion, pero se le dará á besar la Cruz y se hará lo demas que arriba queda dicho; y en lugar de la antífona, Sacerdos & Pontífex &c., *se dirá la*

Aña. Ecce vir prudens, qui edificâvit domum supra petram, in cujus ore non est invéntus dolus, quia Deus elegit eum in Sacerdotem sibi. Ecce vere Isrraëlita, in quo dolus non est. ℣. Glória Patri, &c.

MODO DE ECHAR LAS FIESTAS &c. EN LOS DOMINGOS.

El aviso de los ayunos, fiestas, matrimonios &c., se dá despues de haber leido y besado el sacerdote el Evangelio, ántes de decir el Credo ó Dóminus vobíscum.

El miércoles ó juéves, &c. celebra la iglesia la festividad del glorioso S. N., es fiesta de guardar, so pena de pecado mortal.

Avise si trae vigilia de obligacion de ayuno: y si hay algun Jubileo aquella semana, ó indulgencia ó se saca ánima por la bula de la cruzada, si hay procesion de letanías ó por alguna necesidad pública, &c. Luego se diga por los pecados veniales la confesion general. Acabada, en tanto, que ellos dicen: Señor pequé habed misericórdia de mí, *diga:*

Misereâtur vestri omnípotens Deus, & dimîssis peccâtis vestris perdûcat vos ad vitam ætérnam. Amen. Indulgéntiam, absolutiónem, & remissiónem peccatôrum nostrôrum tríbuat nobis omnípotens & misericors Dóminus. Amen.

Encárgueles algun Pater noster y Ave María *por la paz y concordia entre los reyes y príncipes cristianos, extirpacion de las heregías, y aumento de la Santa fé católica, y así mismo, si hubiere alguna necesidad pública presente.*

Fiestas que deben guardar los indios.

El concilio Mejicano, lib. 2 tít. 3 de Ferijs. § IX. advierte, que el Sr. Paulo III, atendiendo á la pobreza de los indios, no quiso obligarlos á la observancia de tantas fiestas, como á los españoles, y que proveyendo á su necesidad, les señaló las únicas, que por precepto están obligados á guardar, son las siguientes:

Todos los domingos del año.

La Natividad del Señor, sin los * dos dias siguientes.

---

* *El tercero siguiente aun no era festivo, ni lo fué hasta el año de 1642, por el Sr. Urbano VIII,*

La circusicion del Señor.
La Epifanía del Señor.
El domingo de Resurreccion, sin los dos dias siguientes.
La Ascencion del Señor.
El domingo de Pentecostes, sin los dos dias siguientes.
La fiesta de Córpus Cristi.

La Natividad. La Anunciacion. La Purificacion. La Asuncion	De la Bienaventurada siempre vírgen María.

La Fiesta de los santos apóstoles
S. Pedro y san Pablo.

La observacion de todas las demas fiestas, se deja á la voluntaria devocion de los indios. Pero de este privilegio no tomen ocasion los españoles para hacer ó por sí ó por medio de sus criados, que se empleen en obras serviles en las demas fiestas: en las cuales sin licencia del ordinario, no pueden los indios trabajar servilmente las haciendas de los españoles ú otras oficinas.

Dias en que los indios estan obligados a ayunar.

Segun la citada constitucion del Sr. Paulo III los indios solo deben ayunar.
Todos los viérnes de cuaresma.
El sábado Santo.
La vigilia de la Natividad de N. Sr. Jesu Cristo.
Concilio Mej. lib. 3 tít. 21 párraf. 2.

Pero abstenerse de comer carne están obligados en todos los dias, en qae todos los demas están obligados á su abstinencia.

Sint, precor ætérne Deus, ad nóminis tui glóriam, Genitricisque tuæ Maríæ honorem, atque ómniam sanctórum laudem scripta, cunctaque ingenua submissióne católicæ censuræ submito.

FIN.

06316

BA 846
R987m



